C:\Users\aleksandra.boskovic\Desktop\Sandra\Culture 2007 - 2013\Projekti kulturne saradnje\EAC_Culture_4c_EN.tif

PROGRAMSKI VODIČ

PROGRAM EVROPSKE UNIJE *KULTURA 2007 - 2013*

**SADRŽAJ**

**PRVI DIO: OPŠTE INFORMACIJE**

**POGLAVLJE I: Uvod**

I.1 Osnova

I.2 Svrha Programskog vodiča

I.3 Ciljevi i odjeljci programa Kultura 2007 — 2013

I.3.1 Programski ciljevi

I.3.2 Odjeljci Programa

I.4 Godine posvećene specifičnim temama na evropskom nivou

I.5 Ko upravlja Programom?

I.5.1 Evropska komisija

I.5.2 Izvršna agencija

I.5.3 Kulturne kontakt tačke (CCP)

I.6 Budžet

I.7 Kalendar 2008 – 2013

**POGLAVLJE II: Procedure konkurisanja i selekcije**

II.1 Prijedlozi projekata i elektronski formulari

II.2 Procedura selekcije

II.2.1 Zajednički kriterijumi za sve programske konkurse kojima rukovodi Agencija

II.2.1.1 Zemlje koje učestvuju u Programu

II.2.1.2 Ko može da se prijavi na konkurs?

II.2.1.3 Ostali kriterijumi konkursa

II.2.1.4 Pravni status

II.2.2 Eliminacioni kriterijumi

II.2.3 Kriterijumi za selekciju

II.2.3.1 Operativni i finansijski kapacitet

II. 2.3.2 Izvještaj revizora koji se podnosi uz prijedlog projekta

II.2.4 Kriterijumi za dodjelu granta

II.3 Konsultacije Programskog odbora i Evropskog parlamenta

II.4 Dodjela granta

II.5 Objavljivanje rezultata selekcije

**POGLAVLJE III: Finansijski i drugi uslovi**

III.1 Finansijski uslovi

II.1.1 Iznos granta

III.1.2 Sufinansiranje

III.1.3 Zabrana dvostrukog finansiranja

III.1.4 Period u kojem se realizuje projekat

III.1.5 Pravilo neprofitnosti

III.1.6 Garancije

III.2 Vrste granta

III.3 Kako se određuje grant

III.3.1 Budžetsko finansiranje

III.3.1.1 Opravdani troškovi

III.3.2 Finansiranje prema jedinstvenoj stopi (*flat rate*)

III.4 Ugovor o dodjeli granta ili Odluka o dodjeli granta

III.4.1 Ugovor o dodjeli granta

III.4.2 Odluka o dodjeli granta

III.4.3 Obaveze koje proističu iz Ugovora o dodjeli granta i Odluke o dodjeli granta

III.4.4 Pridržavanje krajnjih rokova

III.5 Ugovori o implementaciji/Podugovori

III.5.1 Definicija

III.5.2 Ograničenja podugovaranja

III.5.3 Uslovi pod kojima nosilac i/ili koorganizatori mogu sklapati podugovore

III.6 Obaveze podnošenja izvještaja

III.7 Sertifikati o završnim računima

III.8 Izvještaj nezavisnog revizora

III.9 Procedure isplate

III.10 Revizija

III.11 Vidljivost, publicitet, eksploatacija i diseminacija rezultata

III.11.1 Vidljivost i publicitet

III.11.2 Eksploatacija i diseminacija rezultata

III.11.3 Traženje partnera

III.11.3 Pravna osnova

**DRUGI DIO: POSEBNI ODJELJCI**

**POGLAVLJE IV: Projekti saradnje (Konkursi 1.1, 1.2.1 i 1.3.5)**

IV.1 Uvod

IV.2 Podnošenje prijedloga projekta

IV. 3 Specifični kriterijumi konkursa

IV.3.1 Višegodišnji projekti saradnje (Konkurs 1.1)

IV.3.1.1 Aplikanti koji ispunjavaju kriterijume konkursa

IV.3.1.2 Projekti koji ispunjavaju kriterijume konkursa

IV.3.2 Projekti saradnje/Kratkoročni projekti (Konkurs 1.2.1)

IV.3.2.1 Aplikanti koji ispunjavaju kriterijume konkursa

IV.3.2.2 Projekti koji ispunjavaju kriterijume konkursa

IV.3.3 Projekti kulturne saradnje sa trećim zemljama (Konkurs 1.3.5)

IV.3.3.1 Aplikanti koji ispunjavaju kriterijume konkursa

IV.3.3.2 Projekti koji ispunjavaju kriterijume konkursa

IV.4 Kriterijumi za selekciju projekata

IV.5 Koji su kriterijumi za dodjelu granta?

IV.6 Finansijski uslovi

IV.7 Kada se sklapa Ugovor o dodjeli granta/Odluka o dodjeli granta?

IV.8 Uslovi plaćanja

IV.8.1 Predfinansiranje

IV.8.2 Završna isplata

**POGLAVLJE V: Književno prevođenje (Konkurs 1.2.2)**

V.1 Uvod

V.2 Podnošenje prijedloga projekta

V.3 Specifični kriterijumi konkursa

V.3.1 Aplikanti koji ispunjavaju kriterijume konkursa

V.3.2 Projekti koji odgovaraju kriterijumima konkursa

V.3.3 Jezici prevoda

V.3.4 Dokumenta potrebna za ispunjavanje kriterijuma konkursa

V.4 Kriterijumi za dodjelu granta

V.5 Finansijski uslovi

V.5.1 Finansiranje prema jedinstvenoj stopi (*flat rate*)

V.5.2 Budžetsko finansiranje — samo za poeziju

V.6 Ugovor o dodjeli granta/Odluka o dodjeli granta

V.7 Uslovi plaćanja

V.7.1 Predfinansiranje

V.7.2 Konačna isplata

**POGLAVLJE VI: Podrška evropskim kulturnim festivalima (Konkurs 1.3.6)**

VI.1 Uvod

VI.2 Godišnja ili višegodišnja podrška

VI.3 Podnošenje prijedloga projekta

VI.4 Specifični kriterijumi konkursa

VI.4.1 Aplikanti koji ispunjavaju kriterijume konkursa

VI.4.2 Projekti koji ispunjavaju kriterijume konkursa

VI.5 Kriterijumi za selekciju

VI.6 Kriterijumi za dodjelu granta

VI.7 Finansijski uslovi

VI.8 Ugovor o dodjeli granta/Odluka o dodjeli granta

VI.9 Uslovi plaćanja

VI.9.1 Predfinansiranje

VI.9.2 Konačna isplata

**POGLAVLJE VII: Podrška organizacijama koje su aktivne na evropskom nivou (Konkurs 2)**

VII.1 Uvod

VII.1.1 Tri kategorije

a) Ambasadori

b) Savjetodavne mreže

c) Platforme za strukturni dijalog (ograničeno učešće)

VII.1.2 Godišnja ili višegodišnja podrška

VII.2 Podnošenje prijedloga projekta

VII.3 Specifični kriterijumi konkursa

VII.3.1 Aplikanti koji ispunjavaju kriterijume konkursa

VII.3.1 Koji su kriterijumi za dodjelu granta?

VII.4 Finansijski uslovi

VII.5.1. Ograničenje rasta budžeta u odnosu na prethodne budžetske godine

VII.5.2 Maksimalni iznosi

VII.5.3 Postepeno smanjenje operativnih grantova

VII.6 Kako se određuje grant?

VII.6.1 Finansiranje prema jedinstvenoj stopi (*flat rate*)

VII.6.2 Budžetsko finansiranje

VII.7 Uslovi plaćanja

VII.7.1 Predfinansiranje

VII.7.2 Konačna isplata

**POGLAVLJE VIII: Projekti saradnje organizacija uključenih u analizu kulturnih politika (Konkurs 3.2)**

VIII.1 Uvod

VIII.2 Podnošenje prijedloga projekta

VIII.3 Specifični kriterijumi konkursa

VIII.3.1 Aplikanti koji ispunjavaju kriterijume konkursa

VIII.3.2 Projekti koji odgovaraju kriterijumima konkursa

VIII.4 Kriterijumi za selekciju projekta

VIII.5 Koji su kriterijumi za dodjelu granta?

VIII.6 Finansijski uslovi

VIII.7 Ugovor o dodjeli granta ili Odluka o dodjeli granta

VIII.8 Uslovi plaćanja

VIII.8.1 Predfinansiranje

VIII.8.2 Završna isplata

**PRVI DIO: OPŠTE INFORMACIJE**

**Poglavlje I: Uvod**

**I.1 Osnova**

Kultura je relativno nova oblast aktivnosti za Evropsku uniju (EU), barem s pravne tačke gledišta: pravni osnov za aktivnost EU na ovom polju postavljen je tek Mastrihtskim sporazumom iz 1992. Ova aktivnost je usmjerena na podsticanje i podržavanje saradnje u okvirima Evrope s ciljem da se afirmiše zajedničko evropsko kulturno nasljeđe.

Evropska komisija (u daljem tekstu “Komisija”) podstiče procese u kulturi na dva načina:

× sprovođenjem politika, prevashodno kulturne politike, ali i potenciranjem kulturne dimenzije u drugim područjima interesovanja EU, kao što su, na primjer, politike konkurencije ili proizvodnje;

× finansijskom podrškom, prvenstveno preko programa Kultura 2007–2014 (u daljem tekstu: Program), ali i preko drugih aktivnosti , kao na primjer — u sklopu sprovođenja regionalne politike.

Ova dva načina podrške čvrsto su povezana pošto je Program koncipiran tako da služi razvoju kulturne politike, kao i da, u osnovi, promoviše zajedničke evropske kulturne vrijednosti nastojeći da istakne zajedničko kulturno nasljeđe evropskih naroda.

Ovaj Vodič kroz program Kultura 2007–2013 (u daljem tekstu: Vodič) fokusira se najviše na program Kultura, sve druge akcije ili aktivnosti EU nalaze se izvan njegovih finansijskih okvira. Vodič stupa na snagu od dana objavljivanja na sajtu Izvršne agencije za obrazovanje, audiovizuelne djelatnosti i kulturu (u daljem tekstu: Izvršna agencija). Originalni tekst Vodiča predstavlja engleska verzija. Komisija zadržava pravo da vrši izmjene u Vodiču kroz program Kultura 2007–2013 kako bi se, između ostalog, prilagođavao radnom programu Komisije u oblasti kulture, kao i planu rada Savjeta EU u vezi s ovom temom. Ažurirane verzije Vodiča biće u najkraćem roku postavljene na sajtu Izvršne agencije.

**I.2 Svrha Programskog vodiča**

Ovaj Vodič bi trebalo da pomogne svima onima koji su zainteresovani za razvijanje projekata ili za dobijanje finansijske podrške za stalne aktivnosti u okviru programa Kultura 2007–2013. Vodič pomaže da se shvate ciljevi i struktura programa, kao i vrste aktivnosti koje mogu ili ne mogu biti podržane.

Njegov zadatak je da pruži detaljne informacije o tome šta je sve neophodno za konkurisanje, kao i o visini granta koji može biti ponuđen.

Vodič daje objašnjenje selekcione procedure, kao i opštih pravila koja se tiču onih prijedloga projekata koji su odabrani na kraju procedure.

Na osnovu izloženog, ovaj Vodič sadrži sve neophodne uslove konkurisanja za finansijsku podršku Programa Kultura, predstavljajući tako kulturnim djelatnicima široku lepezu mogućnosti finansiranja koje ovaj Program nudi do 2013. godine.

Drugo, u interesu postizanja maksimalne stabilnosti i predvidivosti, ovaj Vodič sadrži i Kalendar sa rokovima za podnošenje i procjenu prijedloga projekata, kalendar koji će važiti sve vrijeme trajanja Programa. Ovo će omogućiti efikasnije i dugotrajnije planiranje organizacijama zainteresovnim za razvijanje aktivnosti pod okriljem ovog Programa.

Treće, Vodič obuhvata sve mjere pojednostavljenja procedura koje su bile predstavljene u važećem programu Kultura. U isto vrijeme, on obezbjeđuje detaljnu i jasnu definiciju svih zahtjeva koji bi se mogli pojaviti na konkursu, za svaku vrstu projekta.

Međutim, primjenljivost ovog Vodiča zavisi od ispunjenja sledećih uslova:

× usvajanje godišnjeg programa rada za program Kultura od strane Komisije, nakon procjene Programskog odbora;

× usvajanje sredstava potrebnih za finansiranje programa Kultura u okviru godišnjeg budžeta EU od strane Evropskog parlamenta i Savjeta.

On takođe grupiše ono što je u Programu zajedničko za sve odjeljke pa tako daje bolji uvid u odnos nekog od njih prema opštim ciljevima Programa.

Svi dokumenti i formulari neophodni za konkurisanje mogu se dobiti putem Interneta, na internet adresama koje se nalaze u odgovarajućim poglavljima Vodiča, što olakšava dostupnost aplikantima.

**I.3 Ciljevi i odjeljci programa Kultura 2007 — 2013**

**I.3.1 Ciljevi Programa**

Program Kultura ustanovljen je s namjerom da se oživi zajednički kulturni prostor svih Evropljana — kulturni prostor koji proizlazi iz zajedničkog kulturnog nasleđa — putem razvoja saradnje među kulturnim djelatnicima iz zemalja s pravom učešća u Programu, sa ciljem da podstiče nastanak i razvoj evropskog građanstva.

Aktivnosti Programa usmjerene su ka ostvarivanju sledećih ciljeva:

× promocija međunarodne mobilnosti ljudi zaposlenih u kulturnom sektoru;

× podrška međunarodnoj razmjeni kulturnih i umjetničkih radova i proizvoda;

× promocija interkulturnog dijaloga.

Izuzetno, jedna ili više opcija koje mogu biti finansirane iz sredstava Programa, a u vezi sa specifičnim aktivnostima koje nisu nabrojane u ovom Vodiču, mogu biti publikovane van Vodiča ili mogu biti uključene u neke od njegovih kasnijih verzija.

Pogledati Poglavlje II.2.1.1, gdje se nalazi lista zemalja koje mogu da učestvuju u Programu.

Program koristi fleksibilan, interdisciplinarni pristup problematici kojom se bavi; on je usmjeren na specifične potrebe kulturnih djelatnika, identifikovane tokom konsultacija koje su prethodile stvaranju samog Programa.

Aktivnosti koje Program podržava mogu se podijeliti u tri glavne grupe, kojima odgovaraju odjeljci Programa. Ovi odjeljci su nabrojani u Drugom dijelu ovog Vodiča, koji navodi sve kriterijume i zahtjeve formulara.

Kratak opis svakog odjeljka biće dat u daljem tekstu.

**I.3.2 Odjeljci Programa**

**Odjeljak 1:**

**Podrška projektima u kulturi**

Kulturne organizacije dobijaju podršku za projekte koji podrazumijevaju međunarodnu saradnju, kao i za projekte koji se bave kreiranjem kulturnih i umjetničkih programa i sprovođenjem kulturnih aktivnosti.

Glavni cilj ovog Odjeljka jeste pružanje pomoći organizacijama kao što su muzeji, pozorišta, profesionalne asocijacije umjetnika, istraživački centri, univerziteti, kulturne institucije i državni organi zemalja koje učestvuju u ovom Programu, da unaprijede saradnju različitih sektora kulturne i umjetničke djelatnosti na evropskom prostoru.

Ovaj Odjeljak je podijeljen u pet kategorija, koje će biti detaljnije opisane.

**Odjeljak 1.1:**

**Višegodišnji projekti saradnje (u trajanju od minimalno 36 mjeseci do maksimalno 60 mjeseci)**

Prva kategorija ima za cilj podsticanje stvaranja višegodišnjih međunarodnih veza putem udruživanja najmanje šest kulturnih djelatnika, iz barem šest zemalja sa pravom učešća u Programu, u radu na zajedničkim aktivnostima u oblasti kulture, u periodu od tri do pet godina. Grantovi ovog Odjeljka kreću se između minimalno 200.000 i maksimalno 500.000 eura na godišnjem nivou, ali je podrška EU ograničena na maksimalno 50% od ukupnih opravdanih troškova. Cilj finansiranja je da uspostavi ili proširi geografski domet projekta, kao i da ga učini finansijski održivim i poslije perioda finansiranja.

**Odjeljak 1.2.1:**

**Projekti saradnje/Kratkoročni projekti (u trajanju do 24 mjeseca)**

Druga kategorija tiče se zajedničkih aktivnosti najmanje tri kulturna djelatnika, koji rade u okviru ili van sektora, iz najmanje tri zemlje sa pravom učešća u Programu, za period od maksimalno dvije godine. U okviru ovog Odjeljka posebna pažnja posvećuje se istraživanju mogućih načina dugotrajne saradnje na području kulture. Grantovi ovog Odjeljka kreću se između minimalno 50.000 i maksimalno 200.000 eura, ali je podrška EU ograničena na maksimalno 50% od ukupnih opravdanih troškova.

**Odjeljak 1.2.2:**

**Projekti književnih prevoda (u trajanju do 24 mjeseca)**

Treća kategorija tiče se podrške projektima književnih prevoda. Razlog zbog kojeg EU daje podršku ovoj aktivnosti jeste da se putem veće dostupnosti književnih radova nastalih u različitim zamljama Evrope stvore uslovi za bolje poznavanje književnosti i literarnog nasleđa susjednih, dakle evropskih naroda. Ovaj Odjeljak omogućava da se izdavačkim kućama daju grantovi za prevođenje i objavljivanje literarnih djela fikcije s jednog na drugi evropski jezik. Grantovi ovog Odjeljka kreću se između 2.000 i 60.000 eura, ali je podrška EU ograničena na maksimalno 50% od ukupnih opravdanih troškova.

**Odjeljak 1.3.5:**

**Projekti kulturne saradnje s trećim zemljama (u trajanju do 24 mjeseca)**

Četvrta kategorija pruža podršku projektima kulturne saradnje usmjerenim na kulturnu razmjenu između zemalja koje učestvuju u Programu i trećih zemalja koje su sklopile sporazume o udruživanju i saradnji sa EU uz uslov da sporazumi o saradnji sadrže klauzule koje se odnose na kulturu.

Svake godine jedna od zemalja (ili više njih) iz grupe trećih zemalja učestvuje (ili učestvuju) u ovim aktivnostima. Ta zemlja (te zemlje) navedena je (navedene su) na sajtu Izvršne agencije najkasnije četiri mjeseca prije konačnog roka za podnošenje prijedloga projekata navedenog u Poglavlju I.7.

Aktivnosti u okviru projekta moraju dati jasnu dimenziju međunarodne saradnje. Projekti saradnje uključuju najmanje tri kulturna djelatnika iz najmanje tri zemlje sa pravom učešća u Programu i saradnju na polju kulture sa bar jednom organizacijom iz odabrane treće zemlje, i da obuhvataju i aktivnosti na teritoriji te treće zemlje. Grantovi se kreću između 50.000 i maksimalno 200.000 eura, ali je podrška EU ograničena na maksimalno 50% od ukupnih opravdanih troškova.

**Odjeljak 1.3.6:**

**Podrška evropskim kulturnim festivalima**

Cilj ovog odjeljka je pružanje podrške festivalima koji imaju evropsku dimenziju, kao i doprinošenje opštim ciljevima Programa (npr. mobilnost profesionalca, mobilnost umjetničkih djela i interkulturni dijalog). Maksimalni iznos granta je 100.000 EUR, što predstavlja 60% od ukupnih dozvoljenih troškova. Grant može biti dodijeljen za jedno ili tri izdanja festivala.

**Odjeljak 2:**

**Podrška organizacijama aktivnim u oblasti kulture na evropskom nivou**

Kulturne organizacije koje rade ili žele da rade u oblasti kulture na nivou Evrope mogu iz sredstava Programa dobiti finansijsku pomoć u vidu operativnog granta za tu svrhu.

Sredstva koja dodjeljuje ovaj Odjeljak pokrivaju svakodnevne troškove rada organizacija korisnika granta. Ovo se razlikuje od svih drugih grantova, koji se dodjeljuju u okviru ostalih odjeljaka Programa.

Detaljan opis načina finansiranja operativnih troškova i projekata pomenutih organizacija nalazi se u Poglavlju III.2.

Postoje tri kategorije organizacija koje mogu konkurisati za grantove ovog Odjeljka (detaljni opisi ovih kategorija mogu se naći u Poglavlju VII).

a) Ambasadori

b) Savjetodavne mreže

c) Platforme za strukturni dijalog

Grantovi se kreću između 100.000 i 600.000 eura, u zavisnosti od kategorije za koju se konkuriše, ali je podrška EU ograničena na maksimalno 80% od ukupnih opravdanih troškova ili troškova predviđenih u predloženom programu rada (vidi Poglavlje VII.5.2 za maksimalne iznose).

**Odjeljak 3:**

**Podrška radu na analiziranju, sakupljanju i diseminaciji informacija, kao i na poboljšavanju učinka projekata u oblasti kulturne saradnje**

EU podržava aktivnosti analiziranja i razmjene informacija u oblasti kulture, koji pomažu prikupljanje i razmjenu rezultata istraživanja. Kao rezultat ovakvih aktivnosti trebalo bi da se dobiju jasni kvantitativni dokazi o učinku kulturnih projekata, kao i da se ovaj učinak razmotri u svijetlu ciljeva Programa.

Takođe, postoji očigledna potreba za adekvatnim informisanjem umjetnika i kulturnih institucija o Programu na lokalnom nivou. U ovom smislu u svim zemljama s pravom učešća u Programu formirane su kancelarije Cultural Contact Points (CCP).

Program pruža podršku izvođenju studija i analiza u vezi s evropskom kulturnom saradnjom, kao i u vezi s razvojem evropskih kulturnih politika. Smisao ove podrške je da se poveća obim i kvalitet informacija i podataka namijenjenih izvođenju komparativnih analiza o kulturnoj razmjeni na evropskom nivou, naročito u pogledu međunarodne mobilnosti umjetnika i kulturnih radnika, razmjene umjetničkih i kulturnih vrijednosti i djela, kao i na planu unapređenja interkulturnog dijaloga.

Program pruža podršku aktivnostima na prikupljanju i razmjeni informacija, kao i aktivnostima koje su usmjerene na povećavanje uticaja projekata u kulturi. On promoviše razmjenu iskustava i saznanja, kao i razmjenu informacija u vezi s ciljevima Programa, kao i informacija o transevropskoj kuturnoj saradnji u najširem smislu.

**Odjeljak 3.2:**

**Projekti saradnje organizacija uključenih u analizu kulturnih politika**

Ova kategorija pruža podršku projektima saradnje između privatnih i javnih organizacija (kao što su kulturni sektori nacionalnih, regionalnih i lokalnih vlasti, kulturne opservatorije i fondacije, odjeljenja univerziteta koja se isključivo bave kulturnom djelatnošću, profesionalne organizacije i mreže), koje imaju direktno i praktično iskustvo u analizi, evaluaciji kulturnih politika na lokalnom, regionalnom, nacionalnom i/ili evropskom nivou, i koje se odnose na jedan ili više od tri cilja Evropske kulturne agende:

× Promocija kulturne različitosti i interkulturnog dijaloga;

× Promocija kulture kao katalizatora kreativnosti u okviru Lisabonske strategije;

× Promocija kulture kao vitalnog elementa spoljnih poslova EU, u okviru UNESCO konvencije o zaštiti i promociji različitosti kulturnog izraza.

U projektu moraju da učestvuju najmanje tri organizacije iz tri različite zemlje članice Programa. Maksimalni iznos granta je 120.000 EUR godišnje što predstavlja 60% od ukupnih dozvoljenih troškova.

Vidi Poglavlje I.5.3 za više detalja

Pogledaj Nova evropska kulturna strategija u globalizujućem svijetu/ Communication on European agenda for culture in a globalizing world, COM (2007) 2004 final. http://europa.eu/legislation\_summaries/culture/l29019\_en.htm

http://portal.unesco.org/en/ev.php-URL\_ID=31038&URL\_DO=DO\_TOPIC&URL\_SECTION=201.html

Podrška se daje sledećim aktivnostima:

× Sekretarijat i koordinacija grupacije;

× Razmjena, analiza, komparativna analiza kvalitativnih i kvantitativnih podataka;

× Izrada prijedloga i preporuka za nove evaluacione metode ili kvalitativnih i kvantitativnih podataka. Troškovi sprovođenja novih studija ili prikupljanje baza podataka nijesu dozvoljeni;

× Izvještavanje i diseminacija rezultata na nivou EU.

**I.4 Godine posvećene specifičnim temama na evropskom nivou**

Program uspostavlja veze sa svim aktivnostima koje se odnose na godine posvećene specifičnim temama na evropskom nivou.

2010: Godina borbe protiv siromaštva i društvenog isključivanja

2011: Godina volonterstva

**I.5 Ko upravlja Programom?**

**I.5.1 Evropska komisija**

Glavni direktorat za obrazovanje i kulturu EU (DGEAC) odgovoran je za Program i direktno rukovodi nekim od njegovih aktivnosti. Rukovođenje najvećim dijelom aktivnosti Programa povjereno je Izvršnoj agenciji za obrazovanje, audiovizuelne djelatnosti i kulturu, koja je opet pod upravom Direktorata i kojoj je sjedište takođe u Briselu. Sledećim aktivnostima, svim nabrojanim u Odjeljku 1.3 i Odjeljku 3.3, direktno upravlja Evropska komisija, i one nijesu opisane u ovom Vodiču (smjernice za izvođenje ovih aktivnosti mogu se naći na sajtu Komisije):

× Podrška Evropskim prijestonicama kulture;

× Dodjeljivanje evropskih nagrada na polju kulture;

× Podrška saradnji sa međunarodnim organizacijama;

× Posebne aktivnosti;

× Podrška prikupljanju i razmjeni informacija o aktivnostima koje su u vezi s poboljšavanjem učinka projekata u kulturi (Odjeljak 3.3).

**I.5.2 Izvršna agencija**

Sve druge aktivnosti u okviru Programa, kako su dolje pobrojane, implementira Izvršna agencija.

Sve njih reguliše ovaj Vodič, izuzev Podrške kancelarijama Cultural Contact Point (Odjeljak 3.1) i Podrške analizi aktivnosti na polju kulturne saradnje (Odjeljak 3.2):

× Višegodišnji projekti saradnje (Odjeljak 1.1 — vidi Poglavlje IV);

× Projekti saradnje/Kratkoročni projekti (Odjeljak 1.2.1 — vidi Poglavlje IV);

Odlukom Evropske komisije iz 26.04.2007. godine Izvršnoj agenciji za obrazovanje, audiovizuelna pitanja i kulturu se dodjeljuje izvršna moć u vezi sa implementacijom EU programa u oblasti obrazovanja i kulture.

http://ec.europa.eu/culture/our-programmes-and-actions/doc413\_en.htm

http://ec.europa.eu/culture/our-programmes-and-actions/doc511\_en.htm

http://ec.europa.eu/culture/our-policy-development/doc403\_en.htm

http://ec.europa.eu/culture/our-programmes-and-actions/doc417\_en.htm

http://ec.europa.eu/culture/our-programmes-and-actions/doc505\_en.htm

× Projekti književnih prevoda (Odjeljak 1.2.2 — vidi Poglavlje V);

× Projekti saradnje sa trećim zemljama (Odjeljak 1.3.5 — vidi Poglavlje IV);

× Podrška evropskim festivalima kulture (Odjeljak 1.3.6 — vidi Poglavlje VI);

× Podrška za organizacije aktivne u oblasti kulture na evropskom nivou (Odjeljak 2 — vidi Poglavlje VII);

× Podrška kancelarijama Cultural Contact Points(Odjeljak 3.1);

× Podrška analizi aktivnosti na polju kulturne saradnje (Odjeljak 3.2);

× Projekti saradnje organizacija uključenih u analizu kulturnih politika (Odjeljak 3.2 — vidi Poglavlje VIII).

**I.5.3 Kancelarije Cultural Contact Points**

S obzirom na to da je implementacija Programa centralizovana, bilo je neophodno da se na nacionalnom nivou obezbijedi efikasan i kvalifikovan izvor informacija za one koji su zainteresovani da konkurišu na Program. Dok je ovaj Vodič namijenjen davanju opštih informacija i uputstava u vezi s Programom, CCP/Cultural Contact Point kancelarije imaju zadatak da u svim zemljama s pravom učešća u Programu daju detaljne informacije o Programu, da pružaju konkretnu podršku funkcionisanju Programa u tim zemljama, kao i da zainteresovanim organizacijama pomažu u pripremanju prijedloga projekata.

CCP kancelarije su odgovorne za promociju Programa, za olakšavanje pristupa njegovim resursima, kao i za ciljno i efikasno davanje informacija o njegovoj implementaciji, aktivnostima, i mogućnostima finansiranja. U Crnoj Gori to je Kulturna kontakt tačka u Ministarstvu kulture/CCP Montenegro.

CCP kancelarije, koje su finansirane podjednako iz programa Kultura iz svake zemlje posebno, pomažu promoterima projekta u njihovim raznovrsnim aktivnostima.

Spisak svih CCP/Cultural Contact Point kancelarija može se naći na adresi:

http://ec.europa.eu/culture/annexes-culture/doc1232\_en.htm

**I.6 Budžet**

Program raspolaže ukupnim budžetom od 400 miliona eura19 za period od 2007. do 2013. godine. Godišnji iznosi budžeta, namijenjeni za aktivnosti nabrojane u ovom Vodiču, ali i za druge, koje nijesu u njegovom sastavu, variraju između 43 i 58 miliona eura godišnje.

Po prijedlogu Komisije, koji je odobrio Programski odbor, izvršena je godišnja podjela budžeta prema odjeljcima. Za ukupno vrijeme trajanja Programa približno 77% budžeta biće namijenjeno Odjeljku 1, 10% Odjeljku 2, 5% Odjeljku 3, a ostatkom sredstava biće namirivani opšti, administrativni i tehnički troškovi rada samog Programa.

Mogućnost davanja grantova zavisi od usvajanja godišnjih budžeta od strane nadležnog organa za različite odjeljke pomenute u Vodiču. Godišnja raspodjela budžeta biće objavljena na sajtu Izvršne agencije odmah po usvajanju odgovarajuće odluke.

I zemlje s pravom učešća u Programu koje nisu članice EU takođe doprinose finansiranju budžeta Programa.

**I.7 Kalendar 2008–2013**

Krajnji rokovi za podnošenje prijedloga projekata obuhvataju period trajanja Programa od 2012. do 2013. godine, po sledećem rasporedu:

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| **Aktivnost** | **Rok za slanje prijava** | **Objava rezultata** | **Početak projekta** | **Trajanje** |
| 1.1. Višegodišnji projekti saradnje | 7. novembar 2012. godine  12:00 h | 31. mart sljedeće 2013. godine | Od 1. maja 2013. do 30. aprila 2014. godine | Od 36 do 60 mjeseci |
| 1.2.1. Projekti saradnje | 7. novembar 2012. godine  12:00 h | 28. februar  2013. godine | Od 1. maja 2013. do 30. aprila 2014. godine | Do 24 mjeseca |
| 1.2.2. Projekti književnog prevođenja | 6. februar  2013. godine  12:00 h | 31. jul 2013. godine | Od 1. septembra 2013. do do 31. avgusta 2014. godine | Do 24 mjeseca |
| 1.3.5. Projekti kulturne saradnje sa trećim zemljama | 3. maj 2013.godine  12:00 h | 31. avgust  2013. godine | Od 1. novembra  2013. do 31. oktobra 2014. godine | Do 24 mjeseca |
| 1.3.6. Podrška evropskim kulturnim festivalima | 5. decembar 2012. godine  12:00 h | 31. mart  2013. godine | od 1.maja 2013. do 30. aprila 2014. godine | Do 12 mjeseci |
| 2. Godišnji operativni grant za organizacije aktivne na evropskom nivou u oblasti kulture: a) ambasadori, b) mreže posredovanja,  c) platforme za strukturni dijalog. | 10. oktobar 2012. godine  12:00 | 28. februar  2013. godine | Finansijska godina 2013. | Finansijska godina |
| 3.2 Projekti saradnje između organizacija koje su uključene u analizu kulturnih politika | 7. novembar 2012. godine  12:00 | 28. februar  2013. godine | Od 1. maja 2013. do 30. aprila 2014. godine | Od 12 mjeseci do 24 mjeseca |

Iako krajnji rok za podnošenje prijedloga projekata pada u dane vikenda ili državnog praznika u državi aplikanta, neće biti produžavanja ovog roka — aplikanti su dužni da obrate pažnju na dan isticanja roka za podnošenje projektnih prijedloga. U periodu od krajnjeg roka za podnošenje projektnih prijedloga do dana objavljivanja rezultata selekcije, biće preduzete sledeće aktivnosti:

× ocjenjivanje i odabir projektnih prijedloga;

× samo za Odjeljak 1.1, konsultacije oko rezultata izbora u Programskom odboru i Evropskom parlamentu sa predstavnicima iz zemalja sa pravom učešća u Programu; ove konsultacije traju najmanje šest nedjelja.

**Poglavlje II: Procedure konkurisanja i selekcije**

**II.1 Predlozi projekata i elektronski formulari**

Sistem eletronskih formulara za Odjeljke 1.1, 1.2.1, 1.2.2, 1.3.5 i 2

Sistem eletronskih formulara za Odjeljke 1.1, 1.2.1, 1.2.2, 1.3.5 i 2 je uveden u proceduru konkurisanja. Prijedlozi projekta se moraju podnijeti do krajnjeg datuma roka za podnošenje, naznačenog za svaki odjeljak Programa, do 12.00 časova (CEST) po srednjoevropskom ljetnjem računanju vremena (vidjeti Kalendar u Poglavlju I.7). Podnose se na zvaničnom elektronskom formularu, koji se može dobiti na sajtu Izvršne agencije. Cio projektni prijedlog sa formularom se mora poslati poštom do isteka roka (datum na poštanskom žigu).

Cio paket projektnog prijedloga u papirnoj verziji koji se šalje, trebalo bi da sadrži: papirnu verziju elektronskog formulara kao i obavezne odgovarajuće anekse. Dokumenti podnijeti u projektnom prijedlogu se ne vraćaju po završetku procedure.

Papirna verzija formulara samo za Odjeljke 1.3.6 i 3.2

Za Odjeljke 1.3.6 i 3.2 ne postoji elektronski formular. Zato se mora koristiti samo papirna verzija.

Papirna verzija formulara mora se preuzeti sa sajta Izvršne agencije i poslati zajedno sa odgovarajućim neophodnim aneksima do krajnjeg roka naznačenim za odjeljke 1.3.6 i 3.2 poštom (datum na poštanskom žigu).

Za sve odjeljke, paket projektnog prijedloga (i za one za koje postoji elektronski formular i za one koji koriste samo papirni formular) podnosi se poštom (datum na žigu je dokaz blagovremenog podnošenja) kao ekspresna preporučena pošiljka (gdje potvrda o prijemu pošiljke služi kao dokaz o blagovremenom podnošenju) ili ličnom dostavom aplikanta najkasnije do 16.00 časova, poslednjeg dana roka za podnošenje. U ovom slučaju, aplikant bi trebalo da dobije potvrdu o prijemu od poštanskog odjeljenja. Ovo odjeljenje radi od 08.00 do 17.00 časova od ponedeljka do četvrtka, od 08.00 do 16.00 časova petkom, a ne radi subotom, nedjeljom i praznicima.

Poslije podnošenja projektnog prijedloga, u dokumentaciji koja se predaje ne mogu se vršiti nikakve izmjene. Ipak, ukoliko Izvršna Agencija smatra da postoji potreba za dodatnim objašnjenjima, ona može kontaktirati s aplikantom u ove svrhe.

Adresa na koju se šalje projektni paket (ili gdje se vrši predaja, ako se podnosi lično):

Education, Audiovisual & Culture Executive Agency

Culture Programme (2007–2013)

Programme Strand (ovdje naznačiti naziv i broj odeljka za koji se konkuriše) Avenue du Bourget 1

BOUR 04/13

B-1140 Brussels

Belgium

1. i 2. januar — novogodišnji praznici, ponedjeljak — dan posle Uskrsa, 1. maj — Praznik rada, 9.maj — Dan Evrope, Spasovdan 21. jul — nacionalni praznik Belgije, 15. avgust — Vaznesenje, 1. novembar — praznik Svih Svetih, 24. decembar — Badnji dan, 25. decembar— Božić, 31. decembar — Nova godina.

**II.2 Procedura selekcije**

Grantovi EU dodjeljuju se uz puno poštovanje principa transparentnosti, jednakih prava i odsustva diskriminacije. Na ovim pretpostavkama definisan je specifični skup kriterijuma koji bi trebalo da stvori uslove maksimalne transparentnosti selekcionih procedura (npr. kriterijumi selekcije, kriterijumi eliminacije itd).

Za vrijeme trajanja selekcione procedure ne mogu se davati informacije o mogućem prihvatanju ili neprihvatanju određenog projektnog prijedloga.

Projektni prijedlozi se procjenjuju u skladu sa opštim pravilima o selekciji, u nekoliko faza.

**II.2.1 Kriterijumi konkursa zajednički za sve odjeljke kojima rukovodi Izvršna agencija**

Poslije podnošenja projektnih prijedloga vrši se njihova procjena u pogledu ispunjavanja opštih uslova Programa propisanih za prihvatanje projektnih prijedloga, a zatim i u pogledu kriterijuma specifičnih za svaki od odjeljaka posebno.

Sledeći pasusi opisuju kriterijume konkursa koji se odnose na sve odjeljke Programa. Pogledajte odgovarajuća poglavlja za navedene kriterijume za svaki od odjeljaka.

**II.2.1.1 Zemlje s pravom učešća u Programu**

Aplikanti moraju imati registrovano sjedište u jednoj od zemalja s pravom učešća u Programu. Zemlje koje mogu da konkurišu jesu:

× zemlje članice EU21

× zemlje EEA22 (Island, Lihtenštajn, Norveška)

× zemlje kandidati za prijem u EU (Hrvatska, Turska, Makedonija, Srbija i Crna Gora)

× Albanija i Bosna i Hercegovina

Ostale zemlje, koje nisu nabrojane u prethodnom tekstu, biće u Programu označene kao treće zemlje.

**II.2.1.2 Ko može da se prijavi na konkurs?**

Program je otvoren za sve kategorije kulturnih organizacija, ukoliko djeluju kao neprofitne.

Aktivnosti audio-vizuelne kulturne industrije i aktivnosti (uključujući i filmske festivale) su pokrivene programom MEDIA i ne potpadaju pod program Kultura.

Dvadeset sedam zemalja EU jesu: Austrija, Belgija, Bugarska, Kipar, Češka, Danska, Estonija, Finska, Francuska, Njemačka, Grčka, Mađarska, Irska, Italija, Letonija, Litvanija, Luksemburg, Malta, Holandija, Poljska, Portugal, Rumunija, Slovačka, Slovenija, Španija, Švedska, Velika Britanija.

Evropska ekonomska zona

Detaljne informacije koje se tiču trećih zemalja mogu se naći na sajtu Izvršne agencije http://eacea.ec.europa.eu

Međutim, organizacije čija je glavna aktivnost u oblasti audio vizuelnog i djeluju kao neprofitne organizacije, mogu konkurisati pod Odjeljkom 2 programa Kultura, odnosno pod kategorijom Mreže, budući da takav odjeljak ne postoji u programu Media.

**II.2.1.3 Ostali kriterijumi konkursa**

Prijedlozi projekata će biti uzeti u razmatranje (za odjeljke 1.3.6 ili 3.2)

× ukoliko su poslati poštom do krajnjeg datuma roka za podnošenje navedenih u Kalendaru u Poglavlju I.7 (datum na poštanskom žigu); poslati faksom ili elektronskom poštom neće biti uzeti u obzir;

× ukoliko su napisani na jednom od zvaničnih jezika EU;

NB: Savetuje se da prijedlozi projekata radi što brže obrade budu podnijeti na nekom od tri službena jezika EU (engleski, francuski, njemački). U svakom slučaju, ovaj faktor, jezik na kojem su prijedlozi podnijeti, ne može imati bilo kakav uticaj na konačni ishod selekcije;

× ukoliko su podnijeti na zvaničnom elektronskom formularu, koji je pažljivo popunjen i potpisan kako je traženo (svojeručnim potpisima ovlašćenih osoba); formulari pisani rukom neće biti uzeti u razmatranje;

× ukoliko prijedlozi projekata sadrže zvanično prateće pismo, originalni elektronski fromular, sve neophodne priloge i dokumente; prijedlozi projekta koji su nekompletni ili ne važe (na primjer, nedostaju originalna dokumenta) neće biti uzeti u razmatranje.

Ako neki od nabrojanih uslova nije ispunjen do kraja roka za podnošenje, prijedlog projekta neće biti uzet u razmatranje, tj. biće isključen iz selekcionih procedura.

Izvršna agencija zadržava pravo da odbaci svaki nekompletni prijedlog projekta.

**II.2.1.4 Pravni status**

Kako bi dokazali svoj pravni status, aplikanti su dužni da uz ostalu dokumentaciju podnesu i sledeća dokumenta:

Za pravna lica iz javnog sektora

× Potvrda o statusu pravnog lica\*, popunjena i potpisana;

× kopija zvaničnog dokumenta koji potvrđuje status javno-pravnog lica, kao što je pravna rezolucija, zakonski dekret ili odluka.

Za pravna lica iz privatnog sektora

× potvrda o statusu pravnog lica\*, popunjena i potpisana

× kopija zvaničnog dokumenta koji potvrđuje status privatno-pravnog lica, kao što je zvanični službeni list ili poslovni registar (ovakva dokumenta moraju sadržati ime, adresu i broj pod kojim je privatno-pravno lice zavedeno);

× kopija potvrde da podliježe PDV-u (u zemljama u kojima se broj izvoda iz poslovnog registra poklapa sa brojem PDV-a, potrebno je podnijeti samo jedan od ova dva dokumenta);

× statut pravnog lica.

\*Formulare za potvrdu o statusu pravnog lica (Legal Entity Identification Form) kandidati mogu da preuzmu sa adrese: http://www.ec.europa.eu/budget/execution/legal\_entities\_en.htm

Nabrojani na sajtu pod http://europa.eu/abc/european\_countries/languages/index\_en.htm

Molimo ne navodite bilo kakav broj PDV-a ako ne podliježete PDV-u.

**II.2.2 Eliminacioni kriterijumi**

Kandidati moraju dati izjavu da se ne nalaze ni u jednoj od situacija navedenih pod članovima 93(1), 94 i 96(2) (a) Finansijske regulative koja se može primeniti na opšti budžet EU26(u daljem tekstu: Finansijska regulativa).

Kandidati će biti isključeni iz učešća na konkursu ukoliko se nalaze u bilo kojoj od sledećih situacija:

a) ako su bankrotirali ili su pred bankrotom, ako su im poslovi pod sudskom istragom, ako su ušli u nekakav aranžman s kreditorima, ako imaju poslovne aktivnosti pod suspenzijom, ako se protiv njih vode sudski procesi u vezi s navedenim ili se nalaze u bilo kakvoj sličnoj situaciji koja bi proistekla iz slične procedure u nacionalnom zakonodavstvu ili regulativi;

b) ako su osuđeni za prekršaj u vezi sa svojom profesionalnom aktivnošću presudom koja ima snagu res judicata;

c) ako su okrivljeni za ozbiljan profesionalni prekršaj koji je bio dokazan, a što nadležni mogu da potvrde bilo kojim putem;

d) ako nijesu izvršili svoju dužnost po pitanju plaćanja doprinosa za socijalno osiguranje ili plaćanja poreza u skladu s pravnom regulativom zemlje u kojoj se nalaze, ili imaju tu vrstu obaveza prema zemlji odakle su nadležni koji potpisuju ugovor, ili prema onoj zemlji u kojoj ugovor treba da bude realizovan;

e) ako je protiv njih donijeta presuda res judicata zbog prevare, korupcije, veze s nekom kriminalnom organizacijom ili bilo kakve druge ilegalne aktivnosti koja bi mogla biti štetna po finansijske interese EU;

f) ako su predmet administrativne kazne iz člana 96 (1) Finansijske regulative.

Kandidati neće dobiti finansijsku podršku:

a) ukoliko se nalaze u poziciji sukoba interesa;

b) ukoliko budu okrivljeni za lažno predstavljanje pri obezbjeđivanju informacija, na zahtjev ugovarača, kao uslova za učešće u proceduri dobijanja granta, ili ako te informacije ne mogu da obezbijede;

c) ako se nađu u jednoj od situacija koja ih isključuje, prema članu 93(1) Finansijske regulative, iz ove procedure dobijanja granta;

d) ako podliježu kazni koja se sastoji u isključivanju iz ugovora i granta finansiranog iz budžeta za maksimalni period od deset godina.

U skladu sa članovima 93 do 96 Finansijske regulative, administrativne i finansijske kaznene mjere mogu biti sprovedene protiv onih kandidata kod kojih bude utvrđeno davanje netačnih informacija ili protiv onih za koje se bude utvrdilo da u većoj meri nijesu uspjeli da ispune svoje ugovorom navedene obaveze tokom prethodne procedure dodjeljivanja pomoći.

U znak pristanka na ove uslove, kandidati moraju da potpišu izjavu kojom potvrđuju da se ne nalaze ni u jednoj od situacija navedenih u članovima 93(1), 94 i 96 (2)(a) Finansijske regulative.

Council Regulation (EC, Euratom) No 1605/2002, dopunjen zakonski prijedlog

**II.2.3 Kriterijumi za selekciju**

**II.2.3.1 Operativna i finansijska sposobnost**

Projektni prijedlozi koji su prošli provjeru kriterijuma konkursa i eliminacionog kriterijuma bivaju podvrgnuti detaljnoj provjeri operativne i finansijske sposobnosti aplikanata. Ovim provjerama utvrđuje se:

1. da li je organizacija koja konkuriše profesionalno kompetentna i kvalifikovana da izvede ugovorene obaveze (operativna sposobnost).

U ovom smislu, kao dokaz, aplikanti bi trebalo da podnesu:

× izveštaj o aktivnostima za protekle dvije godine (oko 10 strana po izvještaju)

× CV osobe/a odgovorne/odgovornih za ukupno koordiniranje/implementaciju predloženih aktivnosti u ime svih uključenih organizacija ili za implementaciju radnog programa organizacije (maksimum 4 strane po biografiji).

2. da organizacije koje konkurišu imaju stabilan i dovoljan dotok finansijskih sredstava kako bi bile u mogućnosti da sprovodu ugovorene obaveze tokom trajanja ugovora, ili do kraja godine za koju je grant dodijeljen, i da učestvuju u njihovom finansiranju (finansijska sposobnost).

U ovom smislu, kao dokaz, aplikanti bi trebalo da podnesu:

× pravilno ispunjen formular finansijske identifikacije, ovjeren od strane banke (potrebno je da sadrži originale potpisa)

Formular (Financial Identification Form) se može preuzeti na adresi http://eacea.ec.europa.eu/budget/execution/ftiers\_en.htm

× ispunjen formular o finansijskoj sposobnosti na zvaničnom obrascu matične države kandidata

Formular (Financial Capacity Form) se može preuzeti na adresi: http://eacea.ec.europa.eu/culture/index\_en.htm

× za prijedloge projekata za grantove preko 25.000 EUR, račune sa profitom i gubicima zajedno sa završnim računom, za posljednju fiskalnu godinu za koju su oni u potpunosti zaključeni (ne stariji od 18 mjeseci);

× za prijedloge projekata za operativne grantove, račune sa profitom i gubicima zajedno sa završnim računom, za posljednju fiskalnu godinu za koju su oni u potpunosti zaključeni (ne stariji od 18 mjeseci).

Posljednja dva uslova ne odnose se na javne i međunarodne organizacije čiji je rad regulisan opštim zakonskim odredbama, koje su utvrđene međudržavnim ugovorima, kao i ekspertske agencije koje su osnovane od strane ovih organizacija.

Dovoljan je zvanični izveštaj o aktivnostima. Aplikantima se savjetuje da podnesu sažetak ovog izveštaja na engleskom, francuskom ili njemačkom, ukoliko je on na nekom drugom jeziku EU, u cilju ubrzanja administrativnih procedura.

**II.2.3.2 Izvještaj revizora koji se podnosi uz prijedlog projekta**

Grantovi za projekte (Odjeljak 1)

Ako se aplicira za grant EU čija je vrijednost veća od 500.000 EUR, uz dokumentaciju se mora priložiti izvještaj o nezavisnoj reviziji, koji je načinio ovlašćeni nezavisni revizor. Ovaj izvještaj bi trebalo da sadrži potvrde računa posljednje fiskalne godine (ne starije od 18 mjeseci).

Ovaj zahtjev se odnosi samo na račune koordinatora/nosioca projekta (računi sa profitom i gubicima zajedno sa završnim računom).

Operativni troškovi (Odjeljak 2)

Uz projektni prijedlog za dobijanje operativnog granta (Odjeljak 2), čija je vrijednost veća od 100.000 EUR mora se priložiti i izvještaj o nezavisnoj reviziji, koji je načinio ovlašćeni nezavisni revizor. Ovaj izvještaj bi trebalo da sadrži potvrde računa posljednje fiskalne godine (ne starije od 18 mjeseci).

NB: Ovoj obavezi ne podliježu javne i međunarodne organizacije čiji je rad regulisan opštim zakonskim odredbama, srednjoškolske institucije ili univerziteti, kao ni korisnici udružene odgovornosti, u slučaju sporazuma koji uključuje više korisnika.

**II.2.4 Kriterijumi za dodjelu granta**

Kriterijumi za dodjelu granta predstavljaju zapravo smjernice za procjenu umjetničkog i kulturnog kvaliteta podnijetih projektnih prijedloga. Ova procjena se vrši u odnosu na opšte i specifične ciljeve Programa, a uzimajući u obzir specifičnosti svakog odjeljka, tako da su kriterijumi za dodjelu granta definisani za svaki odjeljak posebno (vidi Drugi dio Vodiča).

Projektni prijedlozi koji ispune selekcione kriterijume procjenjuje evaluacioni odbor. Ovaj Odbor sastavljen je od članova delegiranih od strane Izvršne agencije i zvaničnika Evropske komisije, uz pomoć nezavisnih eksperata iz zemalja sa pravom učešća u Programu.

Evaluacioni odbor daje preporuke o dodjeli grantova. U ovom smislu, Odbor formira rang listu organizacija ili projekata, na osnovu bodova koje su njihovi prijedlozi postigli na obavljenoj evaluaciji, i raspoloživim sredstvima, tako procjenjujući visinu granta.

**II.3 Konsultacije Programskog odbora i Evropskog parlamenta**

Rang liste projektnih prijedloga za sufinansiranje projekata koji potpadaju pod Odjeljak 1.1 biće podnijete Programskom odboru (sastavljenom od predstavnika iz zemalja sa pravom učešća u Programu), koji daje svoje mišljenje, a zatim proslijeđene Evropskom parlamentu, koji ima pravo superkontrole (right of scrutiny).

Ove konsultacije traju najmanje šest nedjelja.

Nezavisni eksperti biraju se putem javnog konkursa .

**II.4 Dodjela granta**

Po završetku navedenih procedura, proces selekcije se okončava, i objavljuje se lista prijedloga projekata koji su ušli u izbor za dodjelu grantova.

Prijedlozi projekata sa najvišim brojem bodova na ovoj listi dobijaju grantove, do granica koje fondovi za određene odjeljke dozvoljavaju.

Podnosioci projektnih prijedloga kojima su dodijeljeni grantovi dobijaju Ugovor o dodjeli granta/Odluku o dodjeli granta, koji precizira iznos dodijeljenog granta EU, kao i uslove pod kojima se grant dodjeljuje (za više informacija vidjeti Poglavlje III.4).

**II.5 Objavljivanje rezultata selekcije**

Lista odabranih projektnih prijedloga objavljuje se na sajtu Izvršne agencije:

http://eacea.ec.europa.eu/culture/index\_en.htm

Podnosiocima projektnih prijedloga koji su odbijeni upućuje se pismo u kojem se navode poeni koje su ostvarili, kao i razlozi zbog kojih nijesu prihvaćeni.

**Poglavlje III: Finansijski i drugi uslovi**

**III.1 Finansijski uslovi**

Kao što je to slučaj sa svim grantovima EU, dodjeljivanje novčanih sredstava pod okriljem programa Kultura podliježe pravilima koja proizlaze iz Finansijske Regulative. Primjena ovih pravila je obavezna.

Ovo Poglavlje opisuje pravila koja se odnose na sve grantove koji se dodjeljuju u okviru Programa.

U Drugom dijelu Vodiča su izložena specifična pravila, koja se primjenjuju pri dodjeli grantova iz pojedinih odjeljaka.

**III.1.1 Iznos Granta**

Dodijeljena suma ne može da prevaziđe sumu koja je zahtijevana u formularu za grant.

Iznos granta naveden u Ugovoru/Odluci o dodjeli granta predstavlja maksimalni novčani iznos koji će biti dodijeljen, i on ne može biti povećan ni pod kojim okolnostima.

Konačni iznos granta biva dodijeljen tek po procjeni privremenog (ukoliko postoji) i konačnog izvještaja, a može biti i umanjen, kao rezultat kontrole implementacije projekta za koji je grant dobijen.

Bankarski račun korisnika sredstava i koorganizatora (ukoliko postoji) mora omogućiti uvid u sumu koju uplaćuje Izvršna agencija.

**III.1.2. Sufinansiranje**

Grant EU ne može biti jedini izvor finansiranja projekta za koji je dodijeljen. Aplikanti su dužni da demonstriraju svoju obavezu prema ostvarivanju projekta putem nalaženja dodatnih izvora finansiranja, osim granta EU. Ovo se postiže, na primjer, traženjem sponzora, uključivanjem u rad sopstvenih resursa ili dobijanjem još nekog granta od drugih organizacija (lokalnih, regionalnih ili nacionalnih državnih organa, fondacija, itd). Dokaz o sufinansiranju mora biti uključen u završni izvještaj. Ovo pravilo se ne primjenjuje na grantove koji se obračunavaju na osnovu paušalnog principa (vidi Poglavlje III.3).

**III.1.3. Dvostuko finansiranje nije dozvoljeno**

Svaki projekat može dobiti samo jedan grant EU za isti odjeljak. Jednoj istoj organizaciji može biti dodijeljen samo jedan operativni grant EU tokom jedne fiskalne godine.

Organizacije koje su konkurisale, ili to namjeravaju, za neki drugi grant koji se dodjeljuje pod okriljem programa Kultura ili nekog drugog programa EU, moraju da to jasno naznače u formularu, kao i da izvijeste Izvršnu agenciju o ishodu tog paralelnog konkurisanja.

Ako neka organizacija dobije operativni grant i želi da dobije i grant za projekat, mora se napraviti razlika između dvije vrste slučaja:

1. Organizacija predlaže implementaciju aktivnosti specifičnog projekta izvan predviđenog radnog programa na osnovu kojeg je operativni grant dodijeljen i posjeduje administrativne i računovodstvene kapacitete koji joj omogućavaju da pouzdano i odgovorno vodi obije aktivnosti.

U ovom slučaju, troškovi organizacije za izvođenje različitih aktivnosti odnose se ili na operativni budžet ili na projektni budžet. Međutim, opšti troškovi se ne mogu prenijeti na budžet za specifični projekat, pošto je predviđeno da se ovi troškovi pokriju iz operativnog budžeta.

2. Organizacija predlaže implementaciju projekta u okviru plana aktivnosti predviđenih programom na osnovu kojeg je i operativni grant dobijen.

U ovom slučaju, opšti troškovi kao i troškovi zaposlenih ne mogu se nikako podvesti pod projektni budžet, pošto su ovi troškovi pokriveni operativnim grantom.

**III.1.4 Period u kojem se realizuje projekat — retroaktivnost nije dopuštena**

Period u kojem se realizuje projekat za troškove nastale implementacijom projekta naznačen je u Ugovoru o dodjeli granta/Odluci o dodjeli granta. Grant ne može biti dodijeljen za aktivnosti koje su već izvršene.

Grant može biti izuzetno dodijeljen za projekat koji je već započeo, samo ako aplikant može da dokaže potrebu započinjanja aktivnosti projekta prije nego što je Ugovor/Odluka potpisan. U svakom slučaju, aktivnosti ne mogu započeti prije datuma navedenog u Poglavlju I.7 za svaki od odjeljaka.

**III.1.5 Neprofitnost**

Dodijeljeni grantovi, uključujući operativne grantove, ne smiju biti namijenjeni stvaranju profita. Praktično, to znači da ukoliko ukupni troškovi nastali u realizaciji neke projektne aktivnosti budu veći od ukupne sume namijenjene implementaciji aktivnosti, za toliko će iznos granta biti umanjen, a na osnovu analize završnog izvještaja, uzimajući u obzir informacije naznačene u Ugovoru koji potpisuje korisnik granta (član 173 Finansijske regulative koji definiše detaljna pravila za implementaciju finansijske regulative: „Budžet, odnosno operativni budžet priložen uz formular mora imati izbalansirane prihode i rashode i mora imati predviđene mjere za slučaj variranja kursa (obračunskog kursa) i mora jasno prikazivati troškove koji mogu biti finansirani iz budžeta Zajednice“).

Ukoliko bude utvrđeno da su sredstva granta bila iskorišćena za stvaranje profita, može doći do postavljanja zahtjeva o potpunom povraćaju isplaćenih sredstava.

Ovo pravilo se ne odnosi na grantove koji se izračunavaju po principu paušala (flat rate) kao što su Književni prevodi (odjeljak 1.2.2) (vidi Poglavlje III.3.2).

**III.1.6 Garancije**

Ukoliko procijeni da postoji finansijski rizik u vezi sa sumom predviđenom za predfinansiranje, Izvršna agencija može zahtijevati od svakog korisnika kome je odobren grant da unaprijed obezbijedi garanciju u vezi s tim.

Za dalja objašnjenja pogledati član 165, „pravilo neprofitnosti” Finansijske regulative.

Uvidom u finansijsku dokumentaciju aplikanta (vidi Poglavlje II.2.3.1), Izvršna agencija procjenjuje da li postoji potreba za davanjem garancija.

Svrha ove garancije je da banci ili finansijskoj instituciji, trećem učesniku sporazuma ili drugim korisnicima obezbijedi neopozivo dodatno osiguranje po pitanju finansijskih obaveza korisnika granta.

Ovu garanciju, u eurima (u daljem tekstu EUR) u trenutku potpisivanja ugovora, obezbijediće banka ili druga finansijska institucija iz jedne od zemalja članica EU. Ukoliko je sjedište korisnika granta u nekoj od drugih zemalja učesnica u Programu, Agencija se može saglasiti da banka ili finansijska institucija iz te zemlje obezbijedi pomenutu garanciju ako procijeni da ona nudi jednaku sigurnost i kvalitet usluga kao i one koje imaju sjedište u zemljama Unije.

Ova garancija može biti zamijenjena zajedničkom garancijom ili pojedinačnim garancijama treće strane ili zajedničkom garancijom korisnika koji su potpisnici istog Ugovora o dodjeli granta/Odluka o dodjeli granta.

Garancija će biti vraćena kada započne isplata iznosa predviđenog za predfinansiranje projekta, postepeno kako se budu vršila plaćanja korisnika granta, a u skladu sa uslovima utvrđenim u Ugovoru o grantu/Odluci o grantu.

Ukoliko organizacija nije u mogućnosti da obezbijedi garancije, može nastaviti sa implementacijom projekta, ali neće dobiti predfinansiranje kad potpiše Ugovor.

Predfinasiranje se može obezbijediti toj organizaciji tokom implementacije programa i u saglasnosti sa uslovima Ugovora/Odluke o dodjeli granta, nakon podnošenja privremenog izvještaja. Privremeni izvještaj bi trebalo da sadrži izvještaj o tehničkoj implementaciji projekta i finansijsku izjavu (npr. finansijski obračun, lista faktura). Na ovaj način, on daje pregled o napredovanju projekta kako u finansijskom smislu, tako i u smislu implementacije projektnih aktivnosti.

Ova obaveza se ne odnosi na javne organizacije i međunarodne organizacije čiji je rad regulisan opštim zakonskim odredbama, opisanim u Poglavlju II.2.3.1.

III.2 Vrste granta

Program predviđa postojanje dvije vrste granta:

× grantovi za projekte — Višegodišnji projekti saradnje (Odjeljak 1.1), Projekti saradnje/Kratkoročni projekti (Odjeljak 1.2.1), Projekti književnih prevoda (Odjeljak 1.2.2), Projekti kulturne saradnje s trećim zemljama (Odjeljak 1.3.5), Podrška evropskim festivalima kulture (Odjeljak 1.3.6) i Projekti saradnje organizacija uključenih u analizu kulturnih politika (Odjeljak 3.2); projekat se definiše kao namjenska djelatnost, čiji je cilj izvođenje dogovorenih aktivnosti u za to predviđenom vremenskom roku. Troškovi realizacije projekta moraju biti u direktnoj vezi sa implementacijom aktivnosti u okviru projekta.

× grantovi za operativne troškove — predstavljaju zapravo strukturnu podršku organizacijama angažovanim u oblasti kulture na evropskom nivou (Odjeljak 2). Ova vrsta granta razlikuje se od grantova za projekte po svojoj namjeni: namijenjen je pokrivanju troškova svakodnevnih i uobičajenih aktivnosti pomenutih organizacija. Operativni troškovi podrazumijevaju: plate zaposlenih, troškove organizacije sastanaka, izdavanje publikacija, informisanje, diseminaciju, putne troškove proizašle iz implementacije radnog programa, izdavaštvo, amortizaciju, kao i druge troškove koji su direktno povezani s djelatnošću organizacije.

**III.3 Kako se izračunava grant**

Grant se izračunava na osnovu:

× detaljnog budžeta (vidi Poglavlje III.3.1) ili

× paušalnog (flat rate) sistema finansiranja (vidi Poglavlje III.3.2)

**III.3.1 Budžetsko finansiranje**

Grantovi koji se zasnivaju na budžetu izračunavaju se na osnovu balansiranog, precizno projektovanog budžeta, izraženog u EUR. Aplikanti iz zemalja izvan „eurozone” dužni su da koriste zvanični kurs EUR, koji objavljuje Generalni direktorat komisije za budžet, i to za mjesec koji prethodi njihovom konkurisanju za grant.

Konačni obračun granta zasnovan je na preciznom konačnom finansijskom stanju obrazloženom pratećom dokumentacijom o rashodima i fakturama.

Maksimalni iznos granta ne može nadmašiti maksimalnu stopu dozvoljenih troškova za određenu aktivnost. Za određene odjeljke definisani su i maksimalni iznosi grantova. Objašnjenja u vezi sa odjeljcima mogu se naći u Drugom dijelu ovog Vodiča.

U skladu s propisima o dodjeljivanju granta, određen procenat procenjenih ukupnih troškova (u zavisnosti od konkretne djelatnosti) mora biti finansiran sredstvima van budžeta EU. Aplikanti su dužni da podnesu dokaze o tome da je ostatak ukupnih troškova pokriven sredstvima iz drugih izvora sufinansiranja.

Budžet koji se podnosi zajedno sa projektnim prijedlogom za grant mora da ima balansirane prihode i rashode i da jasno prikazuje one troškove koji su pokriveni sredstvima iz budžeta EU.

Aplikanti su dužni da identifikuju izvore i iznose svih drugih sredstava finansiranja dobijenih ili traženih za fiskalnu godinu u kojoj se projekat realizuje, kao i za bilo koju drugu namjenu, prilikom popunjavanja formulara/budžeta u za to predviđen prostor. Za Odjeljak 1, mora se navesti prihod projekta, finansijska kontribucija koorganizatora (kako je navedeno u ovlašćenjima/Mandate) i sredstva kojima participira pridruženi partner, sponzor i sl.

Dokaz o sredstvima sufinansiranja, koja su već obezbijeđena na dan slanja projektnog predloga, šalje se zajedno sa ostalom dokumentacijom. Već obezbijeđeno sufinasiranje se navodi u dijelu budžeta gdje se navode prihodi (odjeljak 3.b za projektne grantove, odjeljak 2 za operativne grantove).

Sredstva sufinansiranja, koja nisu obezbijeđena u vrijeme slanja projektnog prijedloga, moraju se naznačiti pod poglavljem 3.a budžeta za projekte ili poglavljem 2 budžeta za operativne grantove.

Koordinatori i koorganizatori (odeljci 1.1,1.2.1,1.3.5 i 3.2) moraju da implementiraju aktivnosti koje su navedene u projektnom prijedlogu kojim se traži određeni grant. Prije bilo kakve promjene aktivnosti mora se obezbijediti pisana saglasnost Izvršne agencije. Ukoliko u konačni obračun budu uključeni troškovi koji nisu bili pomenuti u projektnom prijedlogu, Izvršna agencija može zahtijevati povraćaj kompletnog iznosa ili samo dijela granta.

Ovaj vid sufinansiranja mora da odobri Komisija.

http://ec.europa.eu/budget/inforeuro

**III.3.1.1 Opravdani troškovi**

Opravdanim troškovima smatraju se oni koje je tokom rada načinio koordinator i koorganizator (gdje se može primijeniti), a ispunjavaju sledeće kriterijume:

× da su nastali za vrijeme implementacije aktivnosti navedenih u Ugovoru/Odluci o dodjeli granta, osim troškova u vezi sa sastavljanjem završnog računa, završnim izvještajima itd;

× da su u direktnoj vezi s predmetom Ugovora/Odluke, kao i da su navedeni u opštem nacrtu predviđenog budžeta koji je dat u projektnom prijedlogu;

× da su bitni i neophodni za implementaciju i izvođenje predviđenih aktivnosti;

× da ih je moguće identifikovati i potvrditi, da su vidljivi na računu korisnika i u skladu sa primjenjivim računovodstvenim principima zemlje u kojoj djeluje korisnik;

× da su u skladu sa zahtjevima primjenjivog poreskog i socijalnog zakonodavstva;

× da su razumni i opravdani, te u skladu sa principima razumnog vođenja finansija, naročito u skladu s principima ekonomičnosti i efikasnosti.

Knjigovodstvene i revizione procedure korisnika moraju da obezbijede balans troškova i prihoda projekta i da budu potkrijepljene odgovarajućim računovodstvenim izvještajima i relevantnom dokumentacijom.

Opravdani troškovi se dijele u dvije grupe: opravdane direktne troškove i opravdane indirektne troškove.

Opravdani direktni troškovi

Opravdani direktni troškovi su oni koje je moguće smatrati specifičnim troškovima koji su direktno povezani sa implementacijom aktivnosti i koji, stoga, mogu njoj biti direktno i pripisani. To uključuje:

× troškove osoblja angažovanog na projektu — obuhvataju plate i troškove socijalnog osiguranja kao i ostale zakonom propisane troškove u vezi s platom, pod uslovom da ti troškovi ne prelaze prosječnu vrijednost uobičajene politike nagrađivanja koordinatora (korisnika) ili, u slučajevima u kojima je to relevantno, koorganizatora (sekundarnog korisnika);

Za osoblje koje je samo djelimično uključeno u ovu akciju, opravdani su samo oni troškovi koji nastanu tokom vremena koje provedu u radu na projektu. Učešće osoblja u specifičnom projektu mora biti dokazano ugovorima o privremenom zaposlenju, opisom posla, evidencijom o radnom vremenu ili bilo kojim drugim dokazom. Isplate nacionalnim administratorima smatraće se prihvatljivim do iznosa koji bi im bio isplaćen od državnih službi za one aktivnosti koje kao rezultat njihovog rada na projektu ta ista služba ne mora da obavlja.

NAPOMENA: Za određene aktivnosti predviđene su maksimalne sume koje se tiču plata osoblja zaposlenog na projektu. Detalji u vezi ovoga mogu se naći u elektronskom formularu za svaki Odjeljak.

× putne troškove i dnevnice osoblja angažovanog na projektu — pod uslovom da su razumni, opravdani i u skladu s principima razumnog vođenja finansija, naročito po pitanju ekonomičnosti i efikasnosti, a da su u visini troškova koje koordinator (korisnik) ili, u slučajevima kada je to povezano, koorganizator i inače pravi. Ukoliko su troškovi izuzetno visoki, biće smanjeni i pokriveni na osnovu skale koju je odredila Evropska komisija na godišnjem nivou;

× troškove iznajmljivanja ili kupovine trajne opreme (nove i polovne) — pod uslovom da je njena vrijednost umanjena za troškove amortizacije prema pravilima oporezivanja i vođenja računa kojima se povinuje koordinator (korisnik) ili koorganizator, i ukoliko su u visini uobičajenoj za iznajmljivanje ili kupovinu opreme tog tipa.

Za detalje koji se tiču dnevnica, pogledajte sajt Izvršne agencije

Izvršna agencija će uzeti u obzir samo onaj dio amortizacije koji odgovara trajanju projekta i koji je u srazmjeri sa stvarnom upotrebom opreme za potrebe projekta, osim u slučajevima gdje priroda i/ili kontekst nameću drugačiji postupak;

× troškove potrošnih materijala i zaliha;

× troškove revizorskog izveštaja i revizorskog izvještaja (vidi Poglavlje III.7);

× troškove nastale sklapanjem ugovora koordinatora (korisnika) ili koorganizatora sa trećom stranom, a koji su namijenjeni obavljanju programskih aktivnosti (zaključivanje podugovora, sklapanja ugovora o pružanju usluga, i sl). (vidjeti Poglavlje III.5).

× troškove koje nameće sam proces implementacije projekta (širenje informacija, specifične procjene aktivnosti, troškovi revizije, troškovi prevođenja, reprodukcije, itd.) uključujući, po potrebi, i troškove finansijskih usluga (naročito troškove finansijskih garancija).

NAPOMENA I: Za troškove aktivnosti koje se odnose na treću zemlju (tj. troškovi koji su u vezi sa fizičkim licima koja su građani neke treće zemlje, organizacijama čija su sjedišta u nekoj trećoj zemlji i aktivnostima koje se u toj zemlji odvijaju), relevantni troškovi koje napravi koordinator i/ili koorganizatori ne smiju preći 15% od ukupnog raspoloživog budžeta.

Ovo pravilo se ne odnosi na formulare za Odjeljak 1.3.5 Kulturna saradnja sa trećim zemljama.

NAPOMENA II: Troškovi koje je napravilo osoblje nekih drugih organizacija (pridruženih partnera) ili troškovi koje su napravili partneri iz treće zemlje nijesu opravdani, osim u slučajevima kada su te troškove direktno platili ili refundirali koordinatori i/ili koorganizatori projekta.

Opravdani indirektni troškovi (administrativni/operativni troškovi)

Opravdani indirektni troškovi su opšti administrativni/operativni troškovi koje napravi koordinator ili koorganizatori i koji se mogu pripisati potrebama projekta.

Samo za projekte, paušalni iznos, koji ne prelazi 7% dozvoljenih direktnih troškova, može se smatrati dozvoljenim indirektnim troškom. Dodatno, za Odjeljak 1.1 (višegodišnji projekti) indirektni troškovi ne smiju preći sumu od 180.000 EUR za sve vrijeme trajanja projekta.

Za projekte, indirektni troškovi se ne smatraju prihvatljivima u slučajevima kada koordinator ili, gdje postoje, koorganizatori primaju i operativnu finansijsku pomoć koju dodjeljuje EU.

Neopravdani troškovi

Sledeći troškovi se ne smatraju prihvatljivim:

× povraćaj kapitala;

× dugovi i dužnički troškovi;

× provizije na gubitak ili potencijalne buduće obaveze;

× kamate;

× sumnjivi dugovi;

× gubici do kojih dolazi u procesu zamjene valute;

× PDV, osim ukoliko korisnik ne dokaže da ne može doći do povraćaja;

× troškovi do kojih je došlo tokom neke druge akcije ili projekta koji takođe prima finansijsku pomoć EU;

× prekomjerni ili nesmotreni gubici;

× robni doprinosi (contribution in kind — pogledaj u Pojmovniku)

**III.3.2 Paušalni (flat rate) način finansiranja**

Paušalno finansiranje uvedeno je kako bi se korisniku pojednostavila procedura finansiranja. Vrijednosti paušala će biti procenjivane na osnovu prethodnih rezultata, što znači da mogu biti dalje mijenjane.

Po ovom sistemu, grantovi se proračunavaju:

× na osnovu fiksnog iznosa (do maksimalnog iznosa) po strani koja treba da se prevede — Odjeljak 1.2.2 Književni prevodi, ili na osnovu fiksnog iznosa (do maksimalnog iznosa) po osobi zaposlenoj u organizaciji — Odjeljak 2, operativni grantovi za podršku organizacijama aktivnim na evropskom nivou u oblasti kulture.

Fiksni iznosi po stranici ili fiksni iznosi po osobi, koriste se kao metod za proračunavanje maksimalnog iznosa granta. Odgovornost za optimalno korišćenje sredstava granta u implementaciji projekta leži na korisniku (beneficiary). Pri konkurisanju za ovaj tip granta nije potrebno podnositi detaljni budžet već samo opšti predlog budžeta.

Kalkulator granta (grant calculator), koji je integralni dio specifičnog formulara, omogućava jednostavno automatsko proračunavanje iznosa granta.

**III.4 Ugovor o dodjeli granta/Odluka o dodjeli granta**

Konačna odluka o davanju finansijske podrške EU uspešnim projektima data je u formi Ugovora o dodjeli granta ili Odluke o dodjeli granta, sklopljenih između Izvršne agencije i korisnika.

**III.4.1 Ugovor o dodjeli granta**

Ugovor o dodjeli granta koji se sastavlja u dva originalna primjerka, iskazan u EUR, postavlja uslove i obaveze kojima je definisan grant. Na ovaj ugovor mogu se dodavati aneksi za vrijeme realizacije projekta. Ugovori o dodjeli granta mogu biti jednogodišnji i višegodišnji. Posebna forma višegodišnjeg ugovora jeste Ugovor o strateškom partnerstvu (Framework Partnership Agreement). Ugovor o strateškom partnerstvu formalizuje partnerski odnos između Izvršne agencije i nekog partnera za period od 3 godine kako bi se određenoj organizaciji omogućilo da ostvari svoje dugoročne ciljeve. Ugovor o strateškom partnerstvu sklapa se za Odjeljak 1.3.6 (festivali) i Odjeljak 2 (operativni grantovi), a primenjuje se putem godišnjih ugovora.

**III.4.2 Odluka o dodjeli granta**

Odluka o dodjeli granta je jednostrano donijet dokument kojim se dodjeljuje grant korisniku. Razlog zbog kojeg je Ugovor o dodjeli granta zamijenjen Odlukom o dodjeli granta jeste pojednostavljenje procedure. Suprotno od Ugovora o dodjeli granta, korisnik nije obavezan da potpiše Odluku i može da započne aktivnosti projekta odmah po dobijanju Odluke. Na ovaj način se ubrzavaju administrativne procedure.

Odluke o dodjeli granta donose se za projekte književnih prevoda (Odjeljak 1.2.2).

Primjeri Ugovora o dodjeli granta (za projekte ili operativne grantove), Ugovora o strateškom partnerstvu i Odluke o dodjeli granta mogu se naći na sajtu Izvršne agencije.

**III.4.3 Obaveze koje proističu iz Ugovora o dodjeli granta i Odluke o dodjeli granta**

Konkurišući za grant, tj. predajući projektni prijedlog, organizacija se obavezuje na poštovanje svih uslova navedenih u Vodiču programa, kako onih koji su u vezi sa aktivnostima za koji dobijaju grant, tako i Opštih pravila navedenih u ovom poglavlju Vodiča, uključujući i Opšte uslove koji čine dio Ugovora/Odluke.

Bilo kakve izmjene planiranih aktivnosti moraju biti prijavljene Izvršnoj agenciji u pisanoj formi kako bi bile odobrene. Izmjene koje mogu promijeniti ili na drugi način uticati na osnovni koncept planiranih aktivnosti nisu dozvoljene.

**III.4.4 Pridržavanje krajnjih rokova**

Ukoliko korisnik želi da odloži jednu ili više aktivnosti kako bi mogao da ih završi kasnije od rokova navedenih u Ugovoru/Odluci o dodjeli granta, on mora da u vezi s tim uputi zvanični zahtjev Izvršnoj agenciji. U ovom zahtjevu mora biti objašnjeno zašto je došlo do odlaganja i mora biti predložen novi raspored termina. Agencija će razmotriti zahtjeve i, ukoliko ih odobri, sastaviće aneks ranije sklopljenom Ugovoru/Odluci o dodjeli granta. Zahtjev će biti procenjen i, ukoliko bude prihvaćen, aneks Ugovora/Odluke će biti poslat korisniku. Zahtjevi za produženje vremenskog perioda koji je duži od tri mjeseca u normalnim okolnostima neće biti odobreni. Krajnji rok za Odjeljak 2 (operativni grantovi) ne može biti produžen jer je formalno povezan sa fiskalnom godinom.

**III.5 Ugovori o implementaciji/Podugovori**

**III.5.1 Definicija**

Posebno za troškove navedene pod paragrafom III.3.1.1 „podugovaranje” se odnosi na sve pružene usluge za koje nosilac projekta koji je nosilac granta ili koorganizatori moraju da unajme neko drugo fizičko ili pravno lice i koje ne mogu da izvrše sami.

Na osnovu ove definicije, svaka usluga pružena od strane pridruženih partnera ili koorganizatora se smatra podugovaranjem.

Za razliku od ovog pravila, sledeće usluge se ne smatraju podugovaranjem, bez obzira na vezu između ovih lica i koordinatora/koorganizatora:

× Državne institucije;

× Umjetnici ili predavači ili govornici.

**III.5.2 Ograničenja podugovaranja**

Upravljanje projektom, a naročio osmišljavanje, priprema, implementacija, koordinacija, monitoring, pisanje izveštaja, kao i koordinacija odnosa između nosioca projekta i partnera, ni u kom slučaju ne može biti predmet podugovaranja.

Kao što je opisano u poglavlju II.2.3.1 ovog Vodiča, nosilac projekta ili koorganizatori moraju imati neophodan kapacitet za izvođenje projekta.

Međutim, gore navedena ograničenja se ne odnose na specifične tehničke usluge (poput pravne službe, računovodstva, oporezivanja, ljudskih resursa itd).

Troškove koje načini korisnik sredstava/koordinator za ovu vrstu usluga mogu se stoga smatrati dozvoljenim troškovima pod uslovom da ispunjavaju sve druge kriterijume finansijske regulative koji se primjenjuju na budžet EU i kriterijume navedene u Odjeljku III.3.1.1 ovog Vodiča, a posebno ukoliko su neophodni za implementaciju projekta.

**III.5.3 Uslovi pod kojima nosilac i/ili koorganizatori mogu sklapati podugovore**

Tamo gdje implementacija aktivnosti zahtijeva podugovaranje, nosilac i koorganizatori moraju sprovesti javnu nabavku za potencijalne podugovarače (najmanje 5 ponuda), ukoliko vrijednost ugovora premašuje 60.000 EUR. Ugovor moraju sklopiti sa najboljim ponuđačem za ponuđenu uslugu, poštujući pravila o transparentnosti i podjednakom postupanju prema potencijalnim podugovaračima, vodeći pri tom računa o sukobu interesa.

Potrebno je priložiti kompletnu dokumentaciju o sprovođenju tendera uz završni izvještaj, podnijeti kopiju relevantnih dokumenata i čuvati ih za potrebe revizije.

Ukupna suma ugovora ne smije premašiti 50% od ukupnog dodijeljenog granta EU.

**III.6 Obaveze podnošenja izvještaja**

Dalja isplata rata (pre-financing), poslije isplate koja slijedi po potpisivanju Ugovora/Odluke, uslijediće poslije provjere i usvajanja privremenog izvještaja odnosno završnog izvještaja, kao i prateće dokumentacije o rashodima, a pošto Izvršna agencija potvrdi privremeni odnosno završni izvještaj o implementaciji projektnih aktivnosti. Za isplatu cijelog preostalog iznosa potrebno je da korisnik podnese zahtjev za isplatu. Za detaljnije objašnjenje o načinu isplate vidite Poglavlje III.9, kao i specifične dodatne zahtjeve za svaki od odjeljaka.

**III.7 Sertifikati o završnim računima**

Za odjeljke 1.1, 1.2.1, 1.3.5, 1.3.6 i 3.2 završne račune i godišnje obračune (aneks III i lista faktura) mora potvrditi nezavisni ovlašćeni revizor, ili u slučaju državnih organizacija, kompetentni i nezavisni državni službenik.

Sertifikat revizora mora biti priložen uz korisnikov zahtjev za finalnu isplatu i navedeno na sledeći način: „troškovi o kojima se izjasnio korisnik/koordinator ili koorganizator u finansijskom izveštaju, a na kojima zasniva zahtjev za isplatu realni su, i precizno navedeni i u skladu su sa uslovima definisanim Ugovorom/Odlukom o dodjeli granta”.

**III.8 Izvještaj nezavisnog revizora**

Završne račune i godišnje obračune koordinatora za odeljke 1.1, 1.2.1, 1.3.5, 1.3.6 i 3.2 ili organizacije (za ostale odjeljke) mora potvrditi nezavisni ovlašćeni revizor u sledećim slučajevima:

a) grantovi od 75.000 EUR ili više i

b) operativni grantovi od 100.000 EUR ili više.

Za projekte koji ne spadaju u ove dvije kategorije, potreban je samo sertifikat u vezi sa finansijskim izveštajima.

**III.9 Procedure isplate**

Predfinansiranje

Korisniku se uplaćuje prva rata u roku od 45 dana od datuma potpisivanja Ugovora/Odluke odnosno od prijema svih potrebnih garancija, ukoliko je to potrebno. Dinamika isplate može biti organizovana u formi rata različitih iznosa. Za detalje pogledati posebna pravila za različite odjeljke.

U slučaju donošenja Odluke o dodjeli granta, korisnik je dužan da u roku od 10 kalendarskih dana od datuma kada je obaviješten o dobijanju granta u pisanom obliku potvrdi svoju namjeru da implementira projekat. Suma predfinansiranja će biti isplaćena korisniku u roku od 45 dana po dobijanju ove pisane potvrde i, ukoliko je potrebno, od dana dobijanja svih neophodnih garancija. Ukoliko Izvršna agencija ne dobije ovu pisanu potvrdu, biće izvršena samo jedna uplata na bazi završnog izvještaja. Predfinasiranje se vrši kako bi se korisniku/koordinatoru ili gdje je to primjenljivo koorganizatoru omogućilo da počne sa realizacijom projekta.

Ukoliko rata isplaćena na bankovni račun korisnika dovede do namjenske zarade u vidu kamate, a u skladu sa propisima banke i države, i ukoliko je isplaćena rata veća od 50.000 eura, takva zarada mora biti vraćena Izvršnoj agenciji.

**Konačna isplata**

Izvršna agencija će ustanoviti iznos konačne sume koja će biti isplaćena korisniku na osnovu završnog izveštaja. Ukoliko je moguće, od korisnika se očekuje da izbjegava da traži od Izvršne agencije isplate velikih rata. Za detalje pogledati posebna pravila za različite odjeljke.

U slučaju da korisnik ima sjedište u zemlji koja je izvan eurozone, troškovi moraju biti konvertirani u EUR po zvaničnom kursu eura, u skladu sa sledećim pravilima:

**Odjeljak 1:**

Kada je period u kojem se mora realizovati projekat određen Ugovorom/Odlukom o dobijanju granta na 12 mjeseci ili manje, primenjuje se zvanični kurs EUR za onaj mjesec u kojem se podnosi završni izvještaj.

Kada je period u kojem se mora realizovati projekat duži od 12 mjeseci i provizija se odnosi samo na jednu ratu predfinansiranja, primenjuje se zvanični kurs EUR za mjesec koji koincidira sa sredinom perioda u kojem se mora realizovati projekat.

http://ec.europa.eu/budget/inforeuro/

Kada je period u kojem se mora realizovati projekat određen Ugovorom/Odlukom o dobijanju granta duži od 12 mjeseci i provizija se odnosi samo na jednu ratu predfinansiranja, primjenjuje se zvanični kurs EUR za mjesec koji predstavlja sredinu perioda u kojem se realizuje projekat.

Kada je period u kojem se mora realizovati projekat određen Ugovorom/Odlukom o dobijanju granta duži od 12 mjeseci i provizija se odnosi na 2 rate predfinansiranja, primenjuje se zvanični kurs EUR za mjesec u kojem se podnosi zahtev za drugu ratu.

Ako koordinator ili jedan od koorganizatora iz eurozone načini trošak u drugoj valuti (npr. putovanje u zemlju van eurozone) referentni mjesec za kurs je mjesec u kome je trošak nastao.

**Odjeljak 2:**

Primjenjuje se zvanični kurs EUR za sedmi mjesec fiskalne godine.

**III.10 Revizija**

Neki od prijedloga projekata mogu biti podvrgnuti reviziji. Odgovorno lice u okviru organizacije preuzima obavezu da podnese dokaze da se grant EU koristio u namjenske svrhe. Izvršna agencija, Evropska komisija i Odbor revizora Evropske zajednice ili drugi organ koji oni odrede, može vršiti provjeru korišćenja granta za sve vrijeme trajanja projekta, kako je navedeno u Ugovoru/Odluci, kao i u periodu od pet godina poslije datuma isplate posljednje rate.

**III.11 Vidljivost, publicitet, eksploatacija i diseminacija rezultata**

**III.11.1 Vidljivost i publicitet**

Sve uspostavljene aktivnosti projekta trebalo bi da doprinesu promociji Programa. Povećanje vidljivosti podrazumijeva da aktivnosti i proizvodi nastali u okviru Programa moraju jasno pokazivati da su nastali uz finansijsku pomoć EU. Ovu podršku bi trebalo isticati u svim kontaktima s medijima.

Korisnici/koordinator i koorganizatori treba da koriste svaku priliku da za svoje aktivnosti obezbijede odgovarajuću dostupnost medijima na lokalnom, regionalnom, nacionalnom i međunarodnom nivou, prije i za vrijeme implementacije projekta.

Cilj je obezbijediti da svi učesnici budu svjesni svoje uključenosti u Program, kao i da široki auditorijum bude upoznat sa činjenicom da EU podržava kvalitetne aktivnosti od kojih i sam auditorijum profitira.

Vidljivost treba obezbijediti najviše u vrijeme odvijanja samih aktivnosti i stoga je treba unaprijed isplanirati. Koordinator i koorganizator moraju jasno da istaknu činjenicu da su za svoje aktivnosti dobili finansijsku pomoć od EU u svim svojim publikacijama, kao i u kontekstu svih aktivnosti za koje se grant EU koristi.

Očekuje se takođe da ime i logo EU, Evropske komisije i programa Kultura budu na istaknutom mjestu na svim publikacijama, posterima, programima i drugim proizvodima nastalim u realizaciji projekta uz pomoć dobijenog granta. Ukoliko neki od ovih zahtjeva nijesu u potpunosti ispunjeni, grant dat korisniku može biti proporcionalno umanjen. Ime i logo mogu se preuzeti na sajtu:

http://eacea.ec.europa.eu/about/logos\_en.htm

Korisnici ovlašćuju Izvršnu agenciju i Evropsku komisiju da za potrebe promocije Programa publikuju sledeće informacije:

× imena i adrese koordinatora i koorganizatora;

× dodijeljen iznos i obim sufinansiranja;

× sadržaj aktivnosti koje se finansiraju;

× pregled ostvarenih rezultata;

× konciznu prezentaciju sufinansiranih aktivnosti s posebnim akcentom na aktivnostima usmjerenim ka široj publici. Ovu prezentaciju obezbjeđuju aplikanti na osnovu predatog prijedloga projekta i ažuriraju je po završetku projekta;

× fotografije i drugi promotivni materijal projekta.

**III.11.2 Eksploatacija i diseminacija rezultata**

Ova dva procesa mogu se definisati kao aktivnosti koje se preduzimaju kako bi se rezultatima projekta povećala vrijednost, pojačao njihov uticaj i kako bi što veći broj osoba imao koristi od njih.

Razvijena je baza podataka — EVE, čija je namjena omogućavanje efikasne razmjene iskustava i informacija u vezi sa eksploatacijom i diseminacijom rezultata projekata finansiranih u okviru programa namijenjenih obrazovanju i kulturi.

U tom smislu, na EVE platformi je omogućen pristup prezentacijama nekim projektima i rezultatima tih projekata. Adresa ove platforme je: www.ec.europa.eu/eve

Organizatori svakog projekta koji je podržan u okviru ovog Programa moraju, između ostalog, da omoguće njegovu eksploataciju. Sve odgovorne osobe dužne su da svoje poslove obavljaju tako da rezultati njihovog rada budu vidljivi, jasni i održivi.

Na primjer, mogu isplanirati da proizvedu promotivni materijal koji im olakšava diseminaciju i eksploataciju rezultata: flajeri, DVD-jevi, veb-sajt, publikacije i sl. Na kraju, trebalo bi prozvesti materijale koji će olakšati diseminaciju postignutih rezultata, kao što su: flajeri, DVD-jevi, sajtovi, razne publikacije, itd. Kako bi se osigurala promocija programa Kultura i povećala vidljivost finansiranih projekata, nosioci projekta bi na zahtjev EK ili Izvršne agencije trebalo da pošalju najmanje tri fotografije (u visokoj rezoluciji — 300dpi) koje ilustruju projekat.

Zahvaljujući ovim aktivnostima, rezultat nekog projekta biće korišćen i imaće pozitivan efekat na najveći mogući broj ljudi i kada se sama aktivnost okonča.

Planirajući eksploataciju kao sastavni dio svojih aktivnosti, korisnik/koordinator i koorganizator će, gdje je primjenljivo, poboljšati kvalitet sopstvenog rada i aktivno doprinijeti poboljšanju opšteg učinka Programa.

Aspekti vidljivosti i eksploatacije uzimaju se u obzir u kvalitativnoj procjeni prijedloga projekta za grant.

Ovo se naročito odnosi na projekte višegodišnje saradnje u okviru kojih je neohodno predvidjeti godišnja putovanja za Brisel ili neku drugu destinaciju koju je naznačila Komisija ili Izvršna agencija kako bi se prezentirali ostvareni rezultati i aktivnosti. Troškovi za ova putovanja moraju da budu uključeni u budžet koji se prilaže uz prijedlog projekta.

Kompletan pojmovnik u vezi sa aktivnostima diseminacije i eksploatacije može se naći na adresi:

http://ec.europa.eu/dqs/education\_culture/valorisation/glossary\_en.html

**III.11.3 Traženje partnera i informacije o aktivnostima koje su već finansirane**

Informacija o organizacijama i aktivnostima koje su već finansirane sredstvima iz programa Kultura mogu se naći na sledećoj adresi:

Za program Kultura 2007–2013

http://ec.europa.eu/culture/index\_en.htm

Za program Kultura 2000 (2000-2006)

http://ec.europa.eu/culture/our-programmes-and-actions/doc411\_en.htm

**III.11.4 Pravna osnova**

Sledeća pravila, kao i sva buduća ažuriranja i amandmani kojima ona podliježu, imaju pravnu snagu nad upravljanjem i administriranjem Programa:

× Regulativa Savjeta (EC, Euratom) br. 478/2007 od 23. aprila 2007. godine, koja dopunjuje Regulativu (EC, Euratom) br. 2342/2002, navodeći detaljna pravila implementacije Regulative savjeta (EC, Euratom) br. 1605/2002 važeća za Finansijsku regulativu primjenljivu na opšti budžet Evropske zajednice;

× Regulativa savjeta (EC, Euratom) br. 2342/2002 od 23. decembra 2002. koja navodi detaljna pravila implementacije Regulative savjeta (EC,EURATOM) br. 1261/2005 i Regulativa komisije 1248/2006 od 7. avgusta 2006. (Pravila za implementaciju finansijske regulative);

× Odluka Evropskog parlamenta i Savjeta br. 1855/2006/EC od 12. decembra 2006. kojom se osniva Program kultura (2007–2013), objavljena u Službenom listu br. L 372 od 27. decembra 2006.

**DRUGI DIO: POSEBNI ODJELJCI**

**Poglavlje IV: Projekti saradnje**

(odjeljci 1.1, 1.2.1 i 1.3.5)

**IV.1 Uvod**

Višegodišnji projekti saradnje (Odjeljak1.1), Kratkoročni projekti (Odjeljak 1.2.1) i Projekti kulturne saradnje sa trećim zemljama (Odjeljak 1.3.5) mogu biti relizovani u svim sektorima kulture. Oni imaju ulogu širenja kulturnog prostora koji dijele svi Evropljani, sa posebnim naglaskom na stvaranje osjećaja pripadnosti korpusu evropskih naroda. Projekti kulturne saradnje sa trećim zemljama imaju zadatak da omoguće bolje razumijevanje između kultura evropskih naroda i naroda trećih zemalja.

KO JE KOORDINATOR, KOORGANIZATOR, PRIDRUŽENI PARTNER I PARTNER U TREĆOJ ZEMLJI?

Kulturni djelatnici koji uzimaju učešće u projektima višegodišnje saradnje i projektima saradnje mogu zauzimati sledeće pozicije u projektima:

Koordinator je kulturni djelatnik zemlje koja učestvuje u Programu koji preuzima ulogu koordinatora pri implementaciji projekta. Ova uloga podrazumijeva preuzimanje potpune odgovornosti za izvođenje svih aktivnosti u skladu sa Ugovorom o dodjeli granta, kao i suštinsko posvećivanje izradi, sprovođenju i finansiranju projekta. Koordinator potpisuje Ugovor o dodjeli granta ili predstavlja odgovornu osobu na koju je adresirana Odluka o dodjeli granta.

Koorganizator je kulturni djelatnik iz zemlje koja učestvuje u Programu koji je suštinski posvećen izradi, sprovođenju i finansiranju projekta. Učešće svakog od koorganizatora mora biti jasno definisano u projektnom prijedlogu.

Svaki od koorganizatora mora da potpiše Ovlašćenje kojim potpisnici daju punomoćje koordinatoru da u njihovo ime i za njihov račun djeluju za vrijeme realizacije projekta. Primjer Ovlašćenja obezbjeđuje Izvršna Agencija. Potpisana ovlašćenja svih koorganizatora prilažu se uz Ugovor/Odluku o dodjeli granta i pokazuju finansijski doprinos projektu svakog koorganizatora projektu. Ovlašćenja potpisana od strane svih koorganizatora prilažu se uz dokumentaciju koja čini prijedlog projekta, i u slučaju da je on prihvaćen, čine aneks Ugovora za grant.

Puko obezbjeđivanje robe ili usluga za projekat, bez obzira da li postoji ugovor ili ne, ne definiše status koorganizatora.

Pridruženi partner je kulturni djelatnik iz zemlje koja učestvuje u Programu ili iz treće zemlje koji učestvuje u predloženim projektnim aktivnostima, ali u manjem obimu nego koorganizatori; pridruženi partner nije u obavezi da finansijski doprinese projektu; troškovi nastali radom pridruženih partnera ne spadaju u opravdane troškove, osim ako ih direktno ne namiruju koordinator i/ili koorganizator.

Partnerom u trećoj zemlji (Odjeljak 1.3.5) smatra se Partner u odabranoj (za taj period) trećoj zemlji i predstavlja kulturnog djelatnika koji ima pravno sjedište u odabranoj trećoj zemlji, koji učestvuje u izradi ili implementaciji predloženih aktivnosti projekta i koji potpisuje Ugovor o saradnji (Cooperation Agreement). Troškovi nastali radom pridruženih partnera iz treće zemlje ne spadaju u opravdane troškove, osim ako ih direktno ne namiruju koordinator i/ili koorganizator.

**IV. 2 Podnošenje prijedloga projekta**

Kada podnijeti prijedlog projekta?

Prijedlog projekta se može poslati svake godine, u skladu s Kalendarom datim u Poglavlju I.7.

Kako podnijeti prijedlog projekta?

Pogledati Poglavlje II.

**IV.3 Specifični kriterijumi konkursa**

**IV.3.1 Višegodišnji projekti saradnje (Odjeljak 1.1)**

Višegodišnji projekti saradnje trebalo bi da ispune specifične kriterijume navedene dalje u tekstu. Za kriterijume konkursa koji su primenljivi za sve odjeljke, vidjeti Poglavlje II.2.1.

**IV.3.1.1 Aplikanti koji ispunjavaju kriterijume konkursa**

Organizacije koje mogu da konkurišu moraju biti javne ili privatne organizacije s pravnim statusom čija je glavna djelatnost u polju kulture (kulturni i kreativni sektor) i moraju imati sjedište registrovano u nekoj od zemalja sa pravom učešća u Programu.

**IV.3.1.2 Projekti koji ispunjavaju kriterijume konkursa**

Projekti bi trebalo da:

× ne traju kraće od 36 mjeseci i ne duže od 60 mjeseci;

× uključuju pored koordinatora najmanje 5 koorganizatora; 6 kultunih djelatnika iz 6 različitih zemalja sa pravom učešća u Programu;

× budu zasnovani na Ugovoru o saradnji između koordinatora i koorganizatora; ovaj dokument, koji potpisuju koordinator i koorganizatori, definiše načine njihove saradnje;

× imaju priloženo potpisano ovlašćenje za svakog od koorganizatora navodeći njegove obaveze;

× zahtijevaju grant ne manji od 200.000 EUR i ne viši od 500.000 EUR za svaku godinu aktivnosti;

× sadrže izbalansiran budžet (s jednakim iznosima prihoda i rashoda) i da se pridržavaju pravila maksimalnog udjela EU u finansiranju u visini od 50% od ukupnog prihvatljivog budžeta projekta.

**IV.3.2 Projekti saradnje/Kratkoročni projekti (Odjeljak 1.2.1)**

Projekti saradnje/Kratkoročni projekti trebalo bi da ispune specifične kriterijume navedene dalje u tekstu. Za kriterijume konkursa koji su primjenljivi za sve odejljke, vidjeti Poglavlje II.2.1.

Javnom organizacijom smatra se svaka organizacija čije troškove u potpunosti ili djelimično snosi državni budžet, na centralnom, regionalnom ili lokalnom nivou. To znači da se njeni troškovi podmiruju iz fondova javnog sektora, koji se popunjavaju porezima i taksama, što opet znači da ove organizacije za svoje finansiranje ne moraju da konkurišu, pa samim tim ne mogu biti ni neusjpešne u obezbjeđivanju sredstava. Organizacije čiji opstanak zavisi od državnog finansiranja i koje dobijaju grant godinu za godinom, ali za koje postoji makar i teorijska mogućnost da za datu godinu ne dobiju novac, smatraju se privatnim organizacijama.

**IV.3.2.1 Aplikanti koji ispunjavaju kriterijume konkursa**

Organizacije koje mogu da apliciraju moraju biti javne ili privatne organizacije s pravnim statusom čija je glavna djelatnost u polju kulture (kulturni i kreativni sektor) i moraju imati sjedište registrovano u nekoj od zemalja sa pravom učešća u Programu.

**IV.3.2.2 Projekti koji ispunjavaju kriterijume konkursa**

Projekti bi trebalo da:

× ne traju duže od 24 mjeseca;

× uključuju pored koordinatora najmanje 2 koorganizatora; najmanje 3 kulturna djelatnika iz 3 različite zemlje sa pravom učešća u Programu;

× imaju priloženo potpisano ovlašćenje za svakog od koorganizatora navodeći njegove obaveze;

× zahijtevaju grant ne manji od 50.000 EUR i ne viši od 200.000 EUR;

× sadrže izbalansiran budžet (s jednakim iznosima prihoda i rashoda) i da se pridržavaju pravila maksimalnog udjela EU u finansiranju u visini od 50% od ukupnog prihvatljivog budžeta projekta.

**IV.3.3 Projekti kulturne saradnje sa trećim zemljama (Odjeljak 1.3.5)**

Projekti kulturne saradnje sa trećim zemljama trebalo bi da ispune specifične kriterijume navedene dalje u tekstu. Za kriterijume konkursa koji su primjenljivi za sve odjeljke, vidjeti Poglavlje II.2.1.

**IV.3.3.1 Aplikanti koji ispunjavaju kriterijume konkursa**

Organizacije koje mogu da apliciraju moraju biti javne ili privatne organizacije s pravnim statusom čija je glavna djelatnost u polju kulture (kulturni i kreativni sektor) i moraju imati sjedište registrovano u nekoj od zemalja sa pravom učešća u Programu.

**IV.3.3.2 Projekti koji odgovaraju kriterijumima konkursa**

Projekti bi trebalo da:

× ne traju duže od 24 mjeseca;

× uključuju pored koordinatora najmanje 2 koorganizatora; najmanje 3 kulturna djelatnika iz 3 različite zemlje sa pravom učešća u Programu;

× imaju priloženo potpisano ovlašćenje za svakog od koorganizatora navodeći njegove obaveze;

× u projekat uključe najmanje jednog partnera iz odabrane treće zemlje; najmanje 50% aktivnosti projekta mora se realizovati u odabranoj trećoj zemlji;

× budu zasnovani na Ugovoru o saradnji između kulturnih djelatnika (koordinator, koorganizator, partner iz treće zemlje); ovaj dokument, koji potpisuju koordinator, koorganizator i partner ili partneri iz treće zemlje, definiše načine njihove saradnje;

× zahtijevaju grant ne manji od 50.000 EUR i ne viši od 200.000 EUR;

× sadrže izbalansiran budžet (s jednakim iznosima prihoda i rashoda) i da se pridržavaju pravila maksimalnog udjela EU u finansiranju u visini od 50% od ukupnog prihvatljivog budžeta projekta.

NAPOMENA I:

Projekti o kojima je riječ u Poglavljima IV.3.1 — IV.3.3 ne smiju se baviti isključivo stvaranjem veb-sajtova i njihovim održavanjem, produkcijom magazina i novina, organizacijom konferencija i sastanaka, produkcijom studija i izvještaja. Projekti ovog tipa nijesu dozvoljeni.

NAPOMENA II:

U slučaju kada je koordinator (nosilac) projekta već aplicirao i dobio sredstva za Projekte višegodišnje saradnje, on ne može ponovo aplicirati kao koordinator za sredstva iz ovog Programa.

Objašnjenje: Ovo znači da koordinator jednog Višegodišnjeg projekta saradnje ne može postati koordinator nekog drugog Višegodišnjeg projekta saradnje (Odjeljak 1.1) odnosno Projekta saradnje/Kratkoročni projekti (Odjeljak 1.2.1), niti Projekta saradnje s trećim zemljama (Odjeljak 1.3.5) do završetka aktuelnog projekta Višegodišnje saradnje, odnosno do planiranog početka sledećeg projekta.

**IV.4 Kriterijumi za selekciju projekta**

Operativna i finansijska sposobnost

(pogledati Poglavlje II.2.3 — Kriterijumi za selekciju)

**IV.5 Koji su kriterijumi za dodjelu granta?**

Odluka o dodjeli granta ne donosi se samo na osnovu ispunjavanja uslova konkursa, već i na osnovu kriterijuma operativne i finansijske sposobnosti organizacije. Konačna odluka se donosi poglavito na osnovu kriterijuma za dodjelu granta.

Ovi kriterijumi obuhvataju kvalitativne i kvantitativne pokazatelje:

1. stvaranje vrijednosti koja bi bila prepoznatljiva kao EDV (evropska dodata vrijednost);

2. usklađenost sa specifičnim ciljevima Programa;

3. predlaganje aktivnosti koje ispoljavaju prepoznatljivu umjetničku i kulturnu vrijednost i za koje je dokazano da je moguće uspješno ih implementirati;

4. kvalitetno partnerstvo između koordinatora i koorganizatora;

5. u kojoj mjeri aktivnosti mogu da proizvedu rezultate koji ostvaruju specifične ciljeve Programa;

6. u kojoj mjeri će rezultati predloženih aktivnosti biti adekvatno predstavljeni i promovisani;

7. ostvarivanje rezultata na osnovu kojih bi bilo moguće postići čvrstu dugoročnu saradnju;

8. dimenzije međunarodne saradnje (za Projekte saradnje sa trećim zemljama, Odjeljak 1.3.5). Projekti mogu dobiti bodove na skali od 0 do 100 bodova, i biće rangirani na osnovu toga.

1. EVROPSKA DODATA VRIJEDNOST

(0-20 bodova za odjeljke: 1.1 i 1.2.1; 0-15 bodova za Odjeljak 1.3.5 )

U skladu sa opštim ciljevima Programa, predložene aktivnosti bi trebalo da imaju za cilj širenje kulturnog polja Evropljana putem razvoja saradnje u oblasti kulture među umjetnicima, djelatnicima i kulturnim institucijama u zemljama učesnicama Programa. U tom smislu, sledeći faktori biće podvrgnuti procjeni:

× način na koji ciljevi, metodologija i priroda saradnje među kulturnim radnicima demonstriraju jedno shvatanje razvoja sinergija na širem evropskom nivou koje prevazilazi lokalne, regionalne, pa čak i nacionalne interese;

× način na koji predložene aktivnosti mogu izvršiti veći uticaj na evropskom nego na nacionalnom nivou i kako njihovi ciljevi mogu biti lakše ostvarivi na evropskom nego na nacionalnom nivou;

× način na koji su saradnja i partnerstvo zasnovani na međusobnoj razmjeni iskustava; način na koji bi proizveli krajnji rezultat koji bi se kvalitativno razlikovao od rezultata aktivnosti koje bi bile sprovedene na nacionalnom nivou, čime bi bila ostvarena multilateralna interakcija koja bi promovisala postizanje zajedničkih ciljeva;

× posebna pažnja biće posvećena projektima koji omogućavaju saradnju sa organizacijama koje prethodno nijesu dobijale finansijsku pomoć iz fondova EU ili onim saradnjama koje su stvorene upravo radi ostvarivanja predloženog projekta.

2) RELEVANTNOST AKTIVNOSTI U ODNOSU NA SPECIFIČNE CILJEVE PROGRAMA

(0–20 bodova za odjeljke: 1.1 i 1.2.1; 0-15 bodova za Odjeljak 1.3.5)

Biće procijenjeno u kojoj meri predložene aktivnosti mogu da promovišu posebne ciljeve Programa, u koje spadaju:

× podsticanje međunarodne mobilnosti ljudi zaposlenih u sektoru kulture;

× podsticanje međunarodne razmjene djela i proizvoda iz oblasti umjetnosti i kulture;

× podsticanje interkulturnog dijaloga.

Posebna pažnja biće posvećena projektima koji ispunjavaju dva od tri navedena cilja Programa. Prednost će imati oni projekti koji ispunjavaju sva tri navedena cilja.

3) KVALITET PREDLOŽENIH KULTURNIH AKTIVNOSTI

(0–20 bodova za odjeljke: 1.1 i 1.2.1; 0-15 bodova za Odjeljak 1.3.5 )

Od projekata se očekuje ne samo da ispune ciljeve Programa, već i da budu uspješno sprovedeni uz visok nivo kvaliteta aktivnosti. U tom smislu, vršiće se procjena sledećih kriterijuma:

× stepen originalnosti, inovativnosti i kreativnosti predloženih aktivnosti;

× umijeće i iskustvo osoba koje su nadležne za vođenje i izvođenje aktivnosti;

× značaj predloženih aktivnosti u odnosu na ciljnu publiku/korisnike, uticaj na širu publiku, kao i socijalna dimenzija aktivnosti.

4) KVALITET PARTNERSTVA

(0–10 bodova)

Saradnja među kulturnim institucijama i radnicima predstavlja osnovu programa Kultura. Zbog toga, sledeći kriterijumi biće podvrgnuti procjeni:

× nivo saradnje i posvećenosti svakog od koorganizatora u zamisli, izvođenju i finansiranju projekta — broj koorganizatora, geografska rasprostranjenost organizacija koje učestvuju kao i njihova realna uloga u saradnji;

× uloga i doprinos svakog od koorganizatora u upravljanju projektom — metoda upravljanja primijenjena na predloženu aktivnost, preciznost zadataka dodijeljenih osoblju i jasan opis uloge svakog od koorganizatora uključenih u projekat;

× proporcionalnost predloženih aktivnosti, dodijeljenog budžeta i članova ekipe koji će učestvovati u implementaciji projekta;

× kvalitet prijedloga projekta i budžeta — ozbiljnost i kompletnost, preciznost i relevantnost predložene metodologije, preciznost opisa projekta na nivou ciljevi–aktivnosti–rezultati i preciznost predloženog budžeta.

5) OČEKIVAN NIVO REZULTATA

(0–10 bodova)

Od predloženih aktivnosti se očekuje da utiču na što je više moguće ljudi, kako direktno, tako i indirektno. Iz tog razloga, biće uzeti u razmatranje i sledeći kriterijumi:

× broj osoba i/ili različitih zemalja Evrope koje bi direktno ili indirektno mogle imati koristi, direktno i indirektno, od rezultata predloženih aktivnosti;

× nivo međusektorske dimenzije projekta u pogledu opsega i intenziteta učešća različitih sektora.

6) PREDSTAVLJANJE I PROMOCIJA AKTIVNOSTI

(0–10 bodova)

Rezultat predložene aktivnosti mora biti adekvatno predstavljen i promovisan, pri čemu ne postoji nikakva zakonska obaveza korišćenja zaštitnog znaka Evropske unije. U tom pogledu, biće uzeti u razmatranje sledeći kriterijumi:

× relevantnost plana predstavljanja projekta u odnosu na tip projekta i ciljnu publiku;

× relevantnost i primjenljivost budžeta namijenjenog planu predstavljanja/širenja/promocije i raznim promotivnim sredstvima u odnosu na direktan i indirektan uticaj.

× metodologija korišćena u svrhu vidljivosti predloženih akcija, detaljnog plana obavještavanja/širenja/promocije i raznih promotivnih sredstava (Internet strane, štampa, brošure, radio, itd.) koja su korišćena.

7) TRAJNOST UTICAJA — ODRŽIVOST

(0–10 bodova)

Od projekata se očekuje da ostvare što je moguće dugotrajnije rezultate i što trajnije saradnje, kao i da proizvedu nove potencijalne promotere. U tom pogledu, biće uzeti u razmatranje sledeći kriterijumi:

× potencijal predloženih aktivnosti da rezultiraju trajnom, održivom saradnjom, komplementarnim aktivnostima ili stalnim prednostima (povlasticama) na evropskom nivou, kao i da doprinesu stvaranju dugotrajne osnove za razvoj saradnje među kulturama evropskih zemalja;

× potencijal predloženih aktivnosti da generišu buduće inicijative za kulturnu saradnju kako na nivou cijele Evrope, tako i među državama u Evropi.

Samo za Odjeljak 1.3.5: Projekti kulturne saradnje sa trećim zemljama:

8) DIMENZIJA MEĐUNARODNE SARADNJE

(0–15 bodova)

Posebna pažnja biće posvećena onim projektima koji su posebno angažovani na polju međunarodne saradnje. U tom cilju, ovi projekti moraju ostvariti aktivnu saradnju sa najmanje jednim partnerom iz odabrane treće zemlje.

Prednost će imati oni projekti koji za realizaciju angažuju veći broj partnera od onog koji je kao minimum naveden u Poglavlju IV.3.3.

**IV.6 Finansijski uslovi**

Budžet bi trebalo da sadrži opravdane troškove koje je proizveo koordinator i/ili koorganizatori tokom implementacije projekta.

Za detaljnije informacije o važećim finansijskim pravilima, uključujući i detaljan opis budžeta, kao i definicije opravdanih i neopravdanih troškova vidjeti Poglavlje III.3.

Dodijeljeni grant pokriva troškove predloženog budžeta projekta u iznosu od 50% dozvoljenih troškova.

**IV.7 Kada se sklapa Ugovor o dodjeli granta, a kada Odluka o dodjeli granta ?**

Za Ugovore o dodjeli granta, tj. kada se koriste, vidjeti Poglavlje III.4 .

**IV.8 Uslovi plaćanja**

**IV.8.1 Predfinansiranje**

NB: Ukoliko je potrebna garancija, mijenjaju se uslovi pod kojima je moguće izvršiti plaćanja (za više informacija o garancijama vidjeti Poglavlje III.1.6).

Za odjeljke 1.2.1 i 1.3.5, korisniku se uplaćuje samo jedna rata predfinansiranja u roku od 45 dana od datuma potpisivanja Ugovora sa Izvršnom agencijom.

U slučaju Odjeljka 1.1 postoji mogućnost predfinansiranja u više rata (pogledaj objašnjenje navedeno niže).

Naime, u roku od 45 dana od datuma kada je Izvršna agencija potpisala Ugovor o dodjeli granta biće isplaćena početna suma za predfinansiranje. Ostale isplate će biti dodijeljene nakon podnošenja privremenog izvještaja. Privremeni izvještaj bi trebalo da sadrži izvještaj o napretku implementacije projekta i finansijski izvještaj o opravdanim troškovima napravljenim u navedenom periodu, odnosno završni račun i listu faktura, tako pružajući uvid u napredak projekta i pregled finansijskog stanja.

Za višegodišnje projekte saradnje (Odjeljak 1.1) u trajanju od 36 mjeseci (3 godine) suma za predfinansiranje biće isplaćena na sledeći način:

× u roku od 45 dana od datuma kada je Izvršna agencija potpisala Ugovor o dodjeli granta biće isplaćena početna suma za predfinansiranje, koja iznosi 40% odobrene finansijske pomoći, pod uslovom da su primljene sve tražene garancije (ukoliko je to primjenljivo);

× sledeća isplata, koja iznosi 40% odobrene finansijske pomoći, biće dodijeljena u roku od 45 dana od datuma kada je Izvršna agencija odobrila isplatu na osnovu zahtjeva za isplatu koji je koordinator podnio zajedno s privremenim izvještajem (izvještaj o napretku implementacije projekta i finansijski izvještaj o opravdanim troškovima napravljenim u navedenom periodu).

Za višegodišnje projekte saradnje (Odjeljak 1.1) u trajanju od 37 mjeseci (više od 3 godine) do 60 mjeseci (5 godina), isplata sume za predfinansiranje biće izvršena na sledeći način:

× u roku od 45 dana od datuma kada je Izvršna agencija potpisala Ugovor o dodjeli granta biće isplaćena početna suma za predfinansiranje, koja iznosi 30% odobrene finansijske pomoći, pod uslovom da su primljene sve tražene garancije (ukoliko je to primjenljivo);

× druga suma za predfinansiranje, koja iznosi 30% odobrene finansijske pomoći, biće dodijeljena u roku od 45 dana od datuma kada je Izvršna agencija odobrila isplatu na osnovu zahtjeva za isplatu koji je koordinator podnio s privremenim izvještajem (izvještaj o napretku implementacije projekta i finansijski izveštaj o opravdanim troškovima napravljenim u navedenom periodu).

× treći dio, koji iznosi 20% odobrene sume za predfinansiranje, biće isplaćen u roku od 45 dana od datuma kada je Izvršna agencija odobrila isplatu na osnovu zahtjeva za isplatu koji je koordinator podnio zajedno s privremenim izvještajem (izvještaj o napretku implementacije projekta i finansijski izvještaj o opravdanim troškovima napravljenim u navedenom periodu).

Napomena:

Druga i treća isplata ne mogu biti izvršene ukoliko nije potrošeno najmanje 70% prethodne sume isplaćene u svrhu predfinansiranja. U slučaju kada je potrošeno manje od 70% prethodne sume, iznos sledeće isplate biće umanjen u visini neiskorišćenih sredstava prethodne isplate.

Za Projekte saradnje (Odjeljak 1.2.1) i Projekte kulturne saradnje s trećim zemljama (Odjeljak 1.3.5) isplata sume za predfinansiranje biće izvršena na sledeći način:

Suma predfinansiranja, koja iznosi 70% dodijeljene finansijske pomoći, biće isplaćena po proceduri opisanoj u Poglavlju III.9.

**IV.8.2 Završna isplata**

Izvršna Agencija će odrediti sumu konačne isplate na osnovu završnog izvještaja.

Kako bi se ostvarilo pravo na završnu isplatu, potrebno je podnijeti završni izvještaj do krajnjeg roka naznačenog u Ugovoru/Odluci o dodjeli granta. Ovaj izvještaj bi trebalo da sadrži završni izvještaj o tehničkoj implementaciji i završni finansijski izvještaj, uključujući listu faktura i na taj način daje jasnu predstavu o postignutim rezultatima projekta i utrošenim sredstvima. Vidjeti Poglavlje III.7 u vezi sa pravilima sertifikacije završnog izvještaja.

Uz ovaj izvještaj neophodno je priložiti primjerke proizvoda nastalih tokom realizacije projekta (npr. publikacije, posteri, pozivnice, DVD, CD, majice itd), kao i drugi promotivni materijal.

Kako bi se korisnicima olakšao rad na sastavljanju izvještaja, osmišljeni su formulari, dokumenti za tehničku implementaciju — koji pomažu prilikom strukturisanja i određivanja relevantnih informacija, kao i eksel dokument, koji omogućava povezivanje završnog računa sa listom faktura, na taj način olakšavajući proračun troškova. Ovaj dokument možete preuzeti na sajtu Izvršne agencije.

Ukoliko su dozvoljeni troškovi nastali za vrijeme implementacije projekta niži nego što je planirano, Izvršna agencija će primijeniti procenat sufinansiranja koji je naveden u Ugovoru/Odluci o dodjeli granta. Ovo može voditi ka smanjenju sume dodijeljenog granta.

Ukoliko je potrebno, od korisnika će se tražiti da povrati sva sredstva koja je dodijelila Izvršna agencija, a koja korisnik nije utrošio.

**Poglavlje V: Projekti književnih prevoda**

**(odjeljak 1.2.2)**

**V.1 Uvod**

Namjera ovog Odjeljka je da u najvećoj mogućoj mjeri podstakne širenje dijela evropske literature među evropskim građanima davanjem podrške projektima prevođenja i publikovanja evropske literature na jezicima zemalja sa pravom učešća u Programu.

Prijedlozi projekata izdavača ili izdavačkih kuća koje žele da prevedu radove autora koji su dobili Evropsku nagradu za književnost imaće prednost.

Kako bi se podstakli procesi evropskih integracija, posebna pažnja biće posvećena prevođenju književnih djela zemalja koje su pristupile EU od 2004. godine.

**V.2 Podnošenje prijedloga projekta**

Kada podnijeti prijedlog projekta?

Prijedlozi projekata se mogu podnijeti svake godine u skladu s Kalendarom datim u Poglavlju I.7.

Kako podnijeti prijedlog projekta?

Pogledati Poglavlje II.

**V.3 Specifični kriterijumi konkursa**

Projekti bi trebalo da ispune specifične kriterijume navedene dalje u tekstu. Za kriterijume konkursa koji su primjenljivi za sve odjeljke, vidjeti Poglavlje II.2.1.

**V.3.1 Aplikanti koji ispunjavaju kriterijume konkursa**

Aplikanti koji ispunjavaju kriterijume konkursa, mogu biti:

× javne ili privatne izdavačke kuće ili grupe izdavača (ne mogu biti fizička lica);

× aplikanti koji imaju sjedište u jednoj od zemalja sa pravom učešća u Programu.

**V.3.2 Projekti koji odgovaraju kriterijumima konkursa**

× projekti koji odgovaraju kriterijumima konkursa sastoje se od projektnog prijedloga koji sadrži od jednog do najviše 10 djela za prevođenje sa jednog evropskog jezika (izvorni jezik) na drugi evropski jezik (ciljni jezik) u jednom konkursnom ciklusu;

× dozvoljeni su samo troškovi prevoda;

× samo djela fikcije, bez obzira na njihov književni žanr, kao što su novele, pripovjetke, kratke priče, pozorišni komadi, poezija, stripovi; djela kao što su turistički vodiči, autobiografije, biografije, eseji ili humanistika (istorija, filozofija, ekonomija i sl.) kao i uopše naučna djela drugih oblasti (fizika, matematika i sl.) nijesu dozvoljena;

× originalna djela koja se prevode moraju biti od autora koji pripadaju narodu ili žive u zemlji sa pravom učešća u Programu, osim djela napisanih na latinskom i starogrčkom;

× djela moraju biti ranije objavljivana;

× djela ne smiju imati ranije prevode na taj jezik;

× izabrani kandidati će morati da prikažu da posjeduju prava na odobrena književna djela koja su predložili za prevod. To znači da će podnosilac zahtjeva morati da priloži ugovor o prenosu prava, uredno potpisan i datiran, prije potpisivanja ugovora sa Izvršnom agencijom;

× realizacija projekta ne može da započne prije datuma naznačenog u Kalendaru (vidi Poglavlje I.7);

× trajanje projekta ne može da bude duže 24 mjeseca. Trajanje podrazumijeva datum početka prevoda prvog književnog djela do datuma objavljivanja posljednjeg prevedenog djela;

× grant koji se traži mora biti između 2.000 EUR i 60.000 EUR po konkursnom ciklusu.

**V.3.3 Jezici prevoda**

Jezici sa i na koje se prevodi jesu zvanični jezici zemalja sa pravom učešća u Programu, plus latinski i starogrčki jezik. Zvanični jezici su oni koji su definisani Ustavom odnosno zakonskim propisima zemlje koja je u pitanju.

Djela fikcije koja se prevode moraju biti u skladu sa sledećim:

× prevodi se s jednog evropskog jezika na drugi evropski jezik;

× prevođenje djela nacionalne literature na drugi zvanični jezik iste zemlje nije dozvoljeno;

× jezik na koji se prevodi mora biti maternji jezik prevodioca, osim u slučaju jezika koji se rjeđe koriste, ukoliko izdavač može jasno da obrazloži;

**V.3.4 Dokumenta potrebna za ispunjavanje kriterijuma konkursa**

Podobnost projekta će se ocenjivati na osnovu dokumentacije koja se zahtijeva, a po kriterijumima koji su zajednički za sve odjeljke ovog Programa (vidi Poglavlje II.2.1) i uz sledeću dokumentaciju i materijale:

× po jedan primjerak originala knjige koja se predlaže za prevođenje; fotokopije mogu biti uzete u obzir izuzetno, samo kad se radi o rijetkim knjigama i djelima od velike vrijednosti;

× CV svakog prevodioca;

× izjava o istinitosti podataka (Declaration on the honour) koju je potpisao pravni zastupnik aplikanta, kojom se potvrđuje:

− da su djela koja se predlažu za prevod ranije bila prevođena i izdata;

− da djela koja se predlažu za prevod nijesu ranije prevođena na ciljni jezik;

− da autori djela koja se predlažu za prevod pripadaju narodu ili žive u zemlji sa pravom učešća u Programu, osim djela napisanih na latinskom i starogrčkom;

− da je jezik na koji se prevodi maternji jezik prevodioca (osim u slučaju jezika koji se rjeđe koriste, ukoliko izdavač može jasno da obrazloži);

− da se izdavačka kuća obavezuje da koristi usluge prevodilaca navedenih u formularu.

Ukoliko je prijedlog projekta izabran, podnosilac je dužan da obezbijedi Izvršnoj agenciji kopiju ugovora između izdavača i prevodilaca, za svaku knjigu posebno;

− da aktivnosti prevođenja neće početi prije 1. septembra, godine konkurisanja;

Npr. prevod knjige napisane ne engleskom jeziku irskog pisca, koju objavljuje irski izdavačc na geliku (gaelic – irski jezik) nije prihvatljiv.

− da izdavačka kuća ili grupa izdavača posjeduje autorska prava na djela koja je predložila za prevod ili da će biti vlasnik prava prije potpisivanja Ugovora sa Izvršnom agencijom. Ukoliko je prijedlog projekta prihvaćen, aplikant bi trebalo da obezbijedi kopiju ugovora o autorskim pravima za svaku knjigu koja se prevodi.

Model dokumenta Izjava o istinitosti podataka je sastavni dio formulara kojim se konkuriše. Izjava o istinitosti podataka obavezuje organizaciju koja konkuriše da se pridržava pomenutih kriterijuma za ispunjavanje kriterijuma konkursa. U slučaju da je predložen projekat prihvaćen i u slučaju da ove obaveze navedene u Izjavi nijesu ispoštovane, dodijeljen grant će biti poništen i, ukoliko je to slučaj, iznosi koji su već uplaćeni, će morati da se refundiraju od strane aplikanta.

**V.4 Kriterijumi za dodjelu granta**

Odluka o dodjeli granta ne donosi se samo na osnovu ispunjavanja uslova konkursa, već i na osnovu kriterijuma operativne i finansijske sposobnosti organizacije. Konačna odluka se donosi poglavito na osnovu kriterijuma za dodjelu granta.

Ovi kriterijumi obuhvataju kvalitativne i kvantitativne pokazatelje koji određuju sledeće:

1. stvaranje vrednosti koja bi bila prepoznatljiva kao EDV (evropska dodata vrijednost)i u kojoj mjeri je projekat relevantan za specifične ciljeve Programa;

2. u kojoj mjeri su predložene aktivnosti izvodljive uz visok nivo kvaliteta;

3. u kojoj mjeri će rezultati predloženih aktivnosti biti komunikativni i promotivni. Projekti mogu dobiti ocjenu na skali od 0 do 100 bodova, i biće rangirani na osnovu toga. Kriterijumi za dodjelu granta:

1) U KOJOJ MJERI PROJEKAT MOŽE DA GENERIŠE STVARNU EVROPSKU DODATU VRIJEDNOST I U KOJOJ MJERI JE PROJEKAT RELEVANTAN ZA SPECIFIČNE CILJEVE PROGRAMA

(0–40 bodova)

U skladu s opštim ciljevima Programa, predložene aktivnosti trebalo bi da imaju za cilj širenje kulturnog polja Evropljana u zemljama učesnicama programa. U tom smislu, sledeći kriterijumi biće podvrgnuti procjeni:

× u kojoj mjeri izbor djela izdavača pokazuje shvatanje koje prevazilazi lokalne, regionalne, pa čak i nacionalne interese;

× u kojoj mjeri projekat ima za cilj širenje znanja o evropskoj literaturi među Evropljanima;

× u kojoj mjeri projekat ima za cilj povećanje međunarodne razmjene djela i proizvoda iz oblasti umjetnosti i kulture;

× u kojoj mjeri projekat doprinosi mobilnosti evropskih književnih djela;

× u kojoj mjeri projekat podstiče interkulturni dijalog;

× kako bi se podstakli procesi evropskih integracija, posebna pažnja biće posvećena prevođenju književnih djela autora koji su državljani zemalja koje su pristupile EU od 2004 godine;

× prijedlozi projekata radova autora koji su dobili Evropsku nagradu za književnost biće posebno razmatrani.

2) U KOJOJ MJERI SU PREDLOŽENE AKTIVNOSTI IZVODLJIVE UZ VISOK NIVO KVALITETA

(0–40 bodova)

Od prevoda književnih djela se očekuje ne samo da ispune ciljeve Programa već i da budu uspješno sprovedeni uz visok nivo kvaliteta. U tom smislu vršiće se procjena sledećih kriterijuma:

× literarni kvalitet djela koja bi trebalo da budu prevedena;

× profesionalnost i renome izdavačke kuće nadležne za realizaciju projekta s obzirom na njenu opštu izdavačku politiku i njenu prevodilačku politiku;

× umijeće i iskustvo profesionalnih prevodilaca;

× kvalitet podnijetog predloga projekta i budžeta: profesionalnost i kompletnost, jasnoća i relevantnost predložene metodologije, preciznost i primenljivost predložene dinamike implementacije, sveukupna konzistencija budžeta i koherencija, detaljan nacrt raspodjele troškova u odnosu na svako djelo predloženo za prevođenje.

3) AKTIVNOSTI KOJE DOVODE DO PROMOCIJE I DISEMINACIJE

(0–40 bodova)

U tom pogledu, biće uzeti u razmatranje sledeći kriterijumi:

× relevantnost plana predstavljanja projekta u odnosu na tip projekta i ciljnu publiku;

× broj prevedenih književnih djela koja će biti publikovana s obzirom na veličinu zemlje/zemalja u kojoj je prevedeno djelo objavljeno i uobičajenu praksu kada je u pitanju odabrani žanr;

× metodologija korišćena u svrhu vidljivosti predloženih aktivnosti, detaljan plan obavještavanja/širenja/promocije i razna promotivna sredstva (Internet strane, štampa, brošure, radio, itd).

**V.5 Finansijski uslovi**

Izračunavanje granta:

× Grant se izračunava prema fiksnom iznosu po strani prevoda koji se odnosi na sledeće literarne žanrove: romane, priče, kratke priče, drame, stripove, itd;

× Samo za poeziju, iznos granta se izračunava na osnovu izbalansiranog detaljnog proračuna budžeta izraženog u EUR, koji jasno pokazuje troškove prevoda za svako djelo. On pokriva troškove prevoda ukoliko ovi troškovi ne prelaze 50% ukupnih operativnih troškova (troškova prevoda i objavljivanja knjige/a).

**V.5.1 Paušalni (flat rate) način finansiranja**

Visina granta odgovara iznosu koji se dobije množenjem broja stranica originalnog djela tj. djela sa koga se prevodi sa koeficijentom jezika na koji se prevodi.

Grant se dodjeljuje u formi bruto iznosa ili jednokratne isplate namijenjene prevodu i publikaciji djela.

Koeficijenti su obračunati tako da ne stvaraju rizik stvaranja profita ili prekoračenja opšteg predviđenog maksimalnog iznosa ustanovljenog za Program (50% troškova prevoda i izdavanja nekog književnog dela).

Koeficijent je obračunat za jezik na koji se prevodi i na osnovu realnih troškova prevoda po strani, gdje jedna strana podrazumijeva 1.500 karaktera bez bjelina. Ovi koeficijenti variraju od jezika do jezika i redovno se obnavljaju. Koeficijent obračuna je koeficijent jezika na koji se prevodi.

Koeficijenti koji se primenjuju u zemljama koje učestvuju u Programu, prema jezicima (ovdje prikazani po abecednom redosledu prema oznakama za zemlju).

Koeficijenti će biti redovno ažurirani.

Odluka EK C(2008) 2781

U nekim slučajevima koeficijenti prevoda koji se primjenjuju za jedan jezik primjenjuju se i na druge zvanične jezike te zemlje. Primjer: za katalonski i baskijski jezik primenjuje se koeficijent za španski jezik.

Kalkulator granta koji se nalazi u formularu automatski preračunava maksimum zahtijevanog granta. Dovoljno je priložiti samo jednostavan predračun budžeta. Nije potrebno podnositi konačni obračun uz završni izvještaj.

Jezik Koeficijent po strani u EUR

|  |  |
| --- | --- |
| Albanski | 16,03 |
| Bosanski | 16,03 |
| Bugarski | 14,28 |
| Hrvatski | 16,03 |
| Češki | 13,49 |
| Danski | 27,21 |
| Holandski | 24,58 |
| Engleski | 25,95 |
| Estonski | 20,57 |
| Finski | 26,07 |
| Francuski | 25,27 |
| Gelik | 27,20 |
| Njemački | 26,56 |
| Grčki | 19,79 |
| Mađarski | 20,28 |
| Islandski | 35,67 |
| Italijanski | 28,50 |
| Letonski | 19,73 |
| Litvanski | 17,51 |
| Makedonski | 16,73 |
| Malteški | 18,05 |
| Crnogorski | 16,27 |
| Norveški | 24,96 |
| Poljski | 17,25 |
| Portugulaski | 17,08 |
| Rumunski | 10,21 |
| Srpski | 15,27 |
| Slovački | 13,36 |
| Slovenački | 16,17 |
| Španski | 22,58 |
| Švedski | 30,21 |
| Turski | 9,48 |

PRIMJER: Izračunavanje ukupnog iznosa granta:

– knjigu na rumunskom jeziku od 350 strana (1.500 karaktera bez bjelina) bi trebalo prevesti na holandski jezik

350 strana x 24,12 (koeficijent za holandski jezik NL), totalni grant iznosi 8.442 EUR.

***V.5.2 Budžetsko finansiranje — samo za poeziju***

Iznos granta izračunava se na osnovu izbalansiranog detaljnog proračuna budžeta izraženog u EUR, koji jasno pokazuje troškove prevoda za svaku knjigu.

39 ISO code 639-1

On pokriva troškove prevoda ukoliko ovi troškovi ne prelaze 50% ukupnih operativnih troškova (troškovi prevođenja i troškovi štampe).

Opravdani direktni troškovi

Opravdani direktni troškovi su oni koji se odnose na troškove prevodilaca, honorare ili plate, uključujući i doprinose za socijalno osiguranje i druge troškove vezane za njihove lične dohotke, ukoliko ti troškovi ne prelaze prosječne dohotke koje isplaćuje korisnik.

**V.6 Ugovor o dodjeli granta/Odluka o dodjeli granta**

U ovom Odjeljku predviđene su samo Odluke o dodjeli granta (vidi Poglavlje III.4).

**V.7 Uslovi plaćanja**

**V.7.1 Predfinansiranje**

NB: Ukoliko je potrebna garancija banke, mijenjaju se uslovi pod kojima je moguće izvršiti plaćanja. Za više informacija o garancijama vidjeti Poglavlje III.1.6.

Za grant preko 20.000 EUR, suma predfinansiranja iznosiće 70% dodijeljenog granta u skladu sa procedurom opisanom u Poglavlju III.9.

**V.7.2 Završna isplata**

Izvršna Agencija će odrediti sumu konačne isplate na osnovu završnog izvještaja. Potrebna su sledeća dokumenta za završnu isplatu:

a) finansiranje na osnovu paušala

– završni izvještaj mora biti popunjen za prevod svakog djela i mora sadržavati, između ostalog, i ime prevodioca;

– jedna kopija svakog prevedenog i objavljenog djela;

b) budžetsko finansiranje — samo za poeziju

– završni izvještaj mora biti popunjen za prevod svakog djela i mora da sadrži ime prevodioca;

– završni obračun, uključujući prateću dokumentaciju, u kome se jasno prikazuju iznosi sa i bez PDV-a;

– jedna kopija svakog prevedenog i objavljenog djela.

**Samo za poeziju**

Ukoliko su dozvoljeni troškovi koje korisnik načini za vreme implementacije projekta niži nego što je bilo predviđeno u prijedlogu projekta, Izvršna agencija će primijeniti na ove troškove stopu sufinansiranja navedenu u Odluci o dodjeli granta.

**Poglavlje VI: Podrška evropskim festivalima kulture**

(Odjeljak 1.3.6)

**VI.1 Uvod**

Cilj ovog odjeljka je pružanje podrške evropskim festivalima kulture sa naglaskom na:

1. Razmjenu iskustava putem mobilnosti evropskih profesionalaca iz oblasti kulture;

2. Predstavljanje evropskih kulturnih djela najširoj mogućoj publici (van nacionalnih okvira);

3. Promovisanje interkulturnog dijaloga.

**VI.2 Godišnja ili višegodišnja podrška**

Organizacije se mogu prijaviti za sledeće vrste grantova:

(a) Podrška jednom izdanju festivala (svake godine do 2012)

Organizacije se mogu prijaviti za godišnji grant svake godine sve do kraja Programa (vidjeti Kalendar u Poglavlju I.7). Organizacije koje dobiju višegodišnji grant kroz strateško partnerstvo (b) ne moraju da se prijavljuju za godišnji grant tokom trajanja partnerstva

ili

(b) Podrška za tri izdanja festivala — strateško partnerstvo (za tri godine, 2011-2013)

Organizacijama koje žele da uspostave dugoročnu saradnju sa Izvršnom agencijom predloženo je da podnesu prijedlog projekta za strateško partnerstvo. Sledeći rok za prijavljivanje za strateško partnerstvo je 2010. godina. Strateško partnerstvo uspostavlja odnos sa Izvršnom agencijom na tri godine, od 2011. do 2013, i tako omogućava postizanje dugoročnih ciljeva.

Organizacije koje žele da se prijave za strateško partnerstvo trebalo bi da podnesu, pored detaljnog godišnjeg prijedloga projekta za prvih 12 mjeseci (to jest, za 2011), trogodišnji plan aktivnosti sa jasnim ciljevima, prioritetima i očekivanim rezultatima za period 2011-2013, kao i strategiju i plan aktivnosti koje će biti implementirane kako bi se postigli zadati ciljevi i rezultati. Plan aktivnosti bi trebalo posebno da predstavi raspodjelu ciljeva/ rezultata i aktivnosti za svaku od godina.

Godine 2012. i 2013. izabrana organizacija će na zahtev Izvršne agencije podnijeti pojednostavljeni prijedlog projekta sa detaljnim opisom i odgovarajućim budžetom za 2012. i 2013. godinu. Prijedlog projekta koji zajednički odobre dvije strane, predstavljaće osnovu za dodjelu određenog granta za odgovarajuću godinu. Ukoliko ista organizacija odluči da 2010. godine podnese prijedloge projekata za obije opcije (a) i (b) i ukoliko su oba prijedloga izabrana, prioritet će biti dat strateškom partnerstvu.

**VI.3 Podnošenje prijedloga projekata**

Kada je prijavljivanje?

– Prijedlog projekta za godišnji grant: konkuriše se svake godine sve do 2012. godine.

– Prijedlog projekta za trogodišnje partnerstvo: konkuriše se samo 2010. godine. Za detalje pogledati Kalendar u Poglavlju I.7.

Kako se konkuriše?

Pogledati Poglavlje II (Formulari).

**VI.4 Specifični kriterijumi konkursa**

Prijedlozi projekata moraju odgovoriti na zadate kriterijume, navedene dolje. Za kriterijume konkursa koji su zajednički za sve odjeljke Programa, pogledati Poglavlje II.2.1.

**VI.4.1 Aplikanti koji ispunjavaju kriterijume konkursa**

Aplikanti moraju biti javne ili privatne organizacije sa pravnim statusom i čija je glavna aktivnost i djelatnost u oblasti kulture i čije je sjedište u jednoj od zemalja članica Programa.

Njihova glavna aktivnost i djelatnost mora biti organizacija festivala.

**VI 4.2 Projekti koji odgovaraju kriterijumima konkursa**

Mogu se prijaviti isključivo festivali koji postoje najmanje pet godina u trenutku podnošenja prijedloga projekta. Program prethodne godine i privremeni program za godinu za koju se traži grant mora da uključuje djela i radove iz najmanje sedam zemalja s pravom učešća u Programu. Ova pokrivenost će biti provjerena na osnovu kataloga programa od prethodne godine festivala, koji se mora priložiti zajedno sa prijedlogom projekta i privremenim programom za godinu za koju se sredstva traže.

Obratite pažnju da filmski festivali nijesu dozvoljeni, pošto postoji poseban odjeljak za to u okviru MEDIA programa.

Kako bi ispunjavali kriterijume konkursa projekti moraju i da:

× ne traju više od 12 mjeseci za jedno izdanje festivala;

× zahtijevaju grant ne viši od 100.000 EUR;

× sadrže izbalansiran budžet (s jednakim iznosima prihoda i rashoda) i da se pridržavaju pravila maksimalnog udjela EU u finansiranju u visini od 60% od ukupnog prihvatljivog budžeta projekta.

**VI.5 Kriterijumi za selekciju**

Operativni i finansijski kapacitet

(pogledati Poglavlje II.2.3 — Kriterijumi za selekciju)

Javnom organizacijom smatra se svaka organizacija čije troškove u potpunosti ili djelimično snosi državni budžet, na centralnom, regionalnom ili lokalnom nivou. To znači da se njeni troškovi podmiruju iz fondova javnog sektora, koji se popunjavaju porezima i taksama, što opet znači da ove organizacije za svoje finansiranje ne moraju da konkurišu, pa samim tim ne mogu biti ni neusjpešne u obezbjeđivanju fondova. Organizacije čiji opstanak zavisi od državnog finansiranja i koje dobijaju grant godinu za godinom, ali za koje postoji makar i teorijska mogućnost da za datu godinu ne dobiju novac, smatraju se privatnim organizacijama.

**VI.6 Kriterijumi za dodjelu granta**

Odluka o dodjeli granta ne donosi se samo na osnovu ispunjavanja uslova konkursa i isključivanja projekta, već i na osnovu kriterijuma operativne i finansijske sposobnosti organizacije. Konačna odluka se donosi poglavito na osnovu kriterijuma za dodjelu granta.

Kriterijumi za dodjelu granta se sastoje od kvalitativnih i kvantitivnih indikatora:

1. Evropska dodata vrijednost i evropska dimenzija predloženih aktivnosti

2. Kvalitet i inovativnost programa

3. Uticaj na publiku

4. Učešće evropskih profesionalaca i kvalitet predviđene razmjene među njima

Projekti mogu dobiti bodove na skali od 0 do 100 bodova, i biće rangirani na osnovu toga.

1) EVROPSKA DODATA VRIJEDNOST I EVROPSKA DIMENIZA PREDLOŽENIH AKTIVNOSTI

(0–25 bodova)

Kulturna i geografska različitost programa se uzima u obzir, odnosno proporcija između predstavljanja radova iz zemalja koje učestvuju u Programu i broja zemalja koje učestvuju u projektu.

2) KVALITET I INOVATIVNOST PROGRAMA

(0–25 bodova)

U obzir se uzimaju obim, priroda i originalnost programa u odnosu na ostale evropske festivale, struktura programa, kao i inovativni aspekti aktivnosti koje se sprovode u cilju razvoja festivala aplikanta u odnosu na druge evropske festivale.

3) UTICAJ NA PUBLIKU

(0–25 bodova)

Uzima se u obzir broj posjetilaca i aktivnosti koje su preduzete kako bi se predstavila evropska djela publici.

4) UČEŠĆE EVROPSKIH PROFESIONAČACA I KVALITET PREDVIĐENE RAZMJENE MEĐU NJIMA

(0-25 bodova)

Uzima se u obzir broj profesionalaca koji učestvuje, vrsta i raznolikost njihovog profesionalnog angažmana.

**VI.7 Finansijski uslovi**

Sredstva u okviru ovog odjeljka se dodjeljuju na osnovu procedure fokusiranog menadžmenta. U okviru ove procedure, iako se grant dodjeljuje na osnovu predloženih aktivnosti i odgovarajućeg ukupnog budžeta, samo troškovi vezani za evropsku dimenziju projekta su dozvoljeni.

Sledeće kategorije troškova su dozvoljene:

1. Troškovi vezani za prezentaciju evropskih djela van nacionalnih okvira (kao što su kostimi, scenografija, prevod, titlovanje, itd);

2. Troškovi puta i smještaja za profesionalce i amatere koji prate evropska djela van nacionalnih okvira (umjetnički, tehnički i menadžerski timovi);

3. Honorari za umjetnike koji izvode djela van nacionalnih okvira;

4. Troškovi za organizaciju radionica između evropskih profesionalaca (ograničeno je na 15% od dozvoljenih troškova);

5. Troškovi za izradu, prevod, štampu i diseminaciju zvaničnih kataloga i brošura;

6. Troškovi komunikacije (sajt, media plan, itd) (ograničeno na 15% od dozvoljenih troškova).

Aplikant mora da obezbijedi ukupan budžet za čitavu aktivnost, uključujući i finansijski plan i budžet dozvoljenih troškova koji bi se finansirali iz programa Kultura.

Dodijeljeni grant se izračunava na osnovu predloženog budžeta i može pokriti do 60% dozvoljenih troškova.

**VI.8 Ugovor ili Odluka o dodjeli granta**

Ugovori o dodjeli granta se koriste (pogledati Poglavlje III.4).

**VI. 9 Uslovi plaćanja**

**VI.9.1 Predfinansiranje**

N.B. Ukoliko se zahtijeva bankovna garancija, uslovi za plaćanje koji su navedeni niže nijesu isti (za više informacija o garancijama, vidjeti Poglavlje III.1.6).

Predfinansiranje u iznosu od 70% dodijeljenog granta se sprovodi u saglasnosti sa procedurom opisanom u Poglavlju III.9 i u roku od 45 dana od datuma potpisivanja Ugovora od strane Agencije.

**VI. 9.2 Konačna isplata**

Izvršna agencija utvrđuje visinu konačne isplate na osnovu finalnog izveštaja.

Kako bi se dobila konačna isplata, nosilac projekta mora da podnese finalni izvještaj do krajnjeg roka koji je naveden u Ugovoru o dodjeli granta. Finalni izvještaj mora da sadrži izvještaj o završnoj tehničkoj implementaciji projekta, izvještaj o rezultatima projekta, kao i finalni finansijski izvještaj sa listom faktura. Pogledajte Poglavlje III.7 u vezi sa finansijskim izvještajem. Pored toga, uz finalni izvještaj, trebalo bi priložiti i kataloge, postere, pozivnice, diskove, majice, i ostali prateći materijal.

Na sajtu Izvršne agencije se nalaze formulari za izvještaj o tehničkoj implemetaciji projekta, kao i link koji vezuje finalni finansijski izvještaj sa listom profaktura.

Ukoliko su dozvoljeni troškovi manji nego što je predviđeno, Izvršna agencija će primijeniti odnos sufinansiranja kako je opisano u Ugovoru o dodjeli granta, što može dovesti do smanjenja granta.

Takođe, može se dogoditi i da nosilac projekta vrati sva neutrošena sredstva dodijeljena od strane Izvršne agencije.

**Poglavlje VII: Podrška organizacijama aktivnim u oblasti kulture na evropskom nivou** (Odeljak 2)

**VII.1 Uvod**

Ovaj Odjeljak se bavi davanjem finansijske podrške organizacijama koje su angažovane na dugoročnim projektima u oblasti kulture u evropskim okvirima, ili koje rade na formiranju evropskih politika u ovoj oblasti.

Organizacije koje mogu dobiti finansijsku pomoć iz sredstava ovog odjeljka podeljene su u tri kategorije. Organizacija može da aplicira za grant samo na osnovu pripadnosti jednoj od ovih kategorija.

**VII.1.1 Tri kategorije**

a) ambasadori

Ova kategorija obuhvata organizacije koje, zahvaljujući svom uticaju na polju kulture, u Evropi imaju reputaciju pravih „predstavnika evropske kulture” i koje, zbog toga, mogu da nastupaju kao evropski ambasadori kulture. Organizacije koje spadaju u ovu kategoriju su: orkestri, horovi, pozorišne grupe, plesne trupe, čije aktivnosti imaju prepoznatljivu evropsku dimenziju. Aktivnosti ovakve organizacije moraju biti realizovane u najmanje sedam zemalja s pravom učešća u Programu.

b) Savjetodavne mreže

Ove mreže obezbjeđuju predstavljanje specifičnih kategorija kulturnih djelatnika ili oblasti kulture na evropskom nivou. Mreže moraju postojati najmanje jednu godinu.

Ovakve mreže bi trebalo da okupljaju članove koji imaju sjedišta u najmanje 15 zemalja s pravom učešća u Programu. Izuzetno, kada su mreže sastavljene od članova aktivnih na nacionalnom nivou (kao što su nacionalne federacije), moraju imati najmanje 10 članova iz zemalja s pravom učešća u Programu.

c) Platforme za strukturni dijalog (ograničeno učešće)

U okviru Evropske kulturne agende, podrška se obezbjeđuje organizacijama koje su aktivne u strukturnom dijalogu sa Evropskom komisijom na osnovu specifičnog procesa, kao i grupe koje razvijaju politike analize koje podržavaju ciljeve ove Agende, i posebno pet prioritetnih oblasti aktivnosti definisanih za period od 2008. do 2010. godine odobrenih na evropskom nivou od strane Savjeta Evrope.

Pet prioriteta su:

– poboljšanje uslova za mobilnost umjetnika i ostalih profesionalaca u polju kulture;

– promocija dostupnosti kulture, naročito kroz promociju kulturnog nasljeđa, kulturnog turizma, višejezičnosti, digitalizacije, sinergije sa obrazovanjem (naročito obrazovanja u oblasti umjetnosti) i mobilnosti kolekcija;

– razvijanje podataka, statistike i metodologija u kulturnom sektoru;

Rezolucija Savjeta Evrope od 16. Novembra 2007. godine o Evropskoj agendi 2007/C 287/01 http://eur-lex.europa.eu/LexUriServ/LexUriServ.do?uri=COM:2007:0242:FIN:EN:PDF

http://eur-lex.europa.eu/LexUriServ/LexUriServ.do?uri=OJ:C:2007:287:0001:0004:EN:PDF

– povećanje potencijala kulturnih i kreativnih industrija, naročito malih i srednjih preduzeća (SME);

– promocija i implementacija UNESCO Konvencije o zaštiti i promociji različitosti kulturnog izraza.

Ova kategorija je strogo ograničena na platforme za strukturni dijalog, koje su formirane za specifične konkurse (Calls for expression of interest — jedna vrsta javnog konkursa) koje objavljuje Evropska komisija i koje su u skladu sa specifikacijama koje se odnose na dati konkurs. Platforme se prijavljuju prema pozivu Izvršne agencije.

Platforme se sastoje od civilnih organizacija koje se bave strukturnim dijalogom sa Evropskom komisijom u okviru Evropske kulturne agende. Moraju odgovoriti na specifične kriterijume, prioritete i teme definisane od strane Evopske komisije u svakom konkursu.

Platforme bi trebalo da budu sastavljene od nevladinih organizacija iz sektora kulture (kao što su mreže, fondacije, profesionalne organizacije) s međunarodnom odnosno evropskom dimenzijom.

Članovi ovih platformi moraju kolektivno da zastupaju kulturne djelatnike i druge organizacije iz najmanje 15 iz zemalja s pravom učešća u Programu.

Ukoliko sama platforma nema pravni status, jedna od članica organizacija mora dobiti punomoćje da predstavlja tu platformu i upravlja radnim programom (vidjeti Poglavlje VII.3.1 za više detalja).

**Raspodjela budžeta između kategorija**

Budžet je približno raspodjeljen na tri kategorije:

– Ambasadori: oko 55% raspoloživog budžeta

– Savjetodavne mreže: oko 40% raspoloživog budžeta

– Platforme za strukturni dijalog: oko 5% raspoloživog budžeta

Ovi procenti su indikativni. Na osnovu kvaliteta prijedloga projakta, Izvršna agencija zadržava pravo da primjenjuje različite procente.

**VII.1.2 Godišnja ili višegodišnja podrška**

Organizacije mogu da izaberu da li će da apliciraju za:

a) Godišnji operativni grant (svake godine do 2012)

Organizacije mogu podnijeti prijedlog projekta za godišnji operativni grant svake godine do okončanja Programa (vidjeti Poglavlje I.7, Kalendar). Organizacije koje dobijaju višegodišnji grant na osnovu strateškog partnerstva ne moraju da apliciraju za jednogodišnji grant za svo vrijeme trajanja strateškog partnerstva. Na primjer, organizacija koja dobija višegodišnji grant u trajanju od 3 godine, od 2008. do 2010. godine, ne mora da aplicira 2008. Ili 2009. za 2009. ili 2010 godinu.

http://portal.unesco.org/en/ev.php-url\_ID=31038&URL\_DO=DO\_TOPIC&URL\_SECTION=201.html

Prvi poziv bio je objavljen 03/2008.

Vidjeti: http://ec.europa.eu/culture/pdf/doc1203\_en.pdf

b) Strateško partnerstvo (za period od 3 godine, 2011-2013)

Organizacije koje žele da uspostave dugoročnu saradnju sa Izvršnom agencijom pozvane su da podnesu prijedlog projekta za strateško partnerstvo. Sledeći datum za prijedlog projekta za ovo partnerstvo je 2010. godina. Partnerstvo formalizuje odnose između organizacije i Izvršne agencije u periodu od 3 godine, od 2011. do 2013. godine, kako bi se organizaciji omogućilo da ostvari svoje dugoročne ciljeve.

Organizacije koje žele da apliciraju za strateško partnerstvo dužne su da uz prijedlog projekta podnesu i detaljan godišnji radni program za prvih 12 mjeseci (npr. za fiskalnu 2011), trogodišnji akcioni plan kojim se definišu ciljevi, prioriteti i očekivani rezultati za ovaj period (2011-2013), kao i da navedu strategiju i neophodne aktivnosti za ostvarivanje predviđenih ciljeva. Akcioni plan mora da sadrži raspored aktivnosti i ciljeva (rezultata) za svaku godinu ponaosob u okviru ovog trogodišnjeg perioda.

Tokom 2011. i 2012. godine odabrana organizacija će, na zahtjev Izvršne agencije, podnijeti pojednostavljeni prijedlog projekta za grant, koji bi trebalo da sadrži detaljni radni program i odgovarajući budžet za ove dvije godine. Radni program koji su odobrile obije strane služiće kao osnova za dodjelu operativnih grantova za svaku od ovih godina.

Ukoliko ista organizacija 2010. godine odluči da aplicira pod obije navedene opcije (a) i (b) i ukoliko oba prijedloga projekta budu usvojeni, prioritet će biti dat drugoj opciji, strateškom partnerstvu.

**VII.2 Podnošenje prijedloga projekta**

Kada podnijeti prijedlog projekta?

× Godišnji operativni grantovi — prijedlozi projekata mogu biti podnijeti svake godine do 2012;

× Strateško partnerstvo — može se aplicirati jedino 2010; Za detalje vidjeti Poglavlje I.7, Kalendar.

Kako podnijeti prijedlog projekta?

Pogledati Poglavlje II.

**VII.3 Specifični kriterijumi konkursa**

Projekti bi trebalo da ispune specifične kriterijume navedene dalje u tekstu. Za kriterijume konkursa, koji su primjenljivi za sve odjeljke Programa, vidjeti Poglavlje II.2.1.

**VII.3.1 Aplikanti koji ispunjavaju kriterijume konkursa**

Organizacije koje mogu da apliciraju:

× Moraju biti javne ili privatne organizacije, nezavisne organizacije s pravnim statusom. Međunarodne, nacionalne, regionalne ili lokalne javne ustanove, kao što su opštine, okruzi ili regioni ne mogu aplicirati, kao ni fizička lica;

× moraju imati sjedište registrovano u nekoj od zemalja s pravom učešća u Programu;

× moraju biti neprofitne organizacije;

× moraju biti zakonski ovlašćene za rad u oblasti kulture;

× moraju za cilj imati ostvarivanje evropskih interesa u polju kulture ili njihovi ciljevi moraju činiti dio EU politika u ovoj oblasti;

× moraju podnijeti samo jedan predlog projekta za godišnji operativni grant po krajnjem roku.

Ako organizacija podnosi više od jednog predloga projekta za godišnji operativni grant, smatraće se da nisu odgovorili na kriterijume konkursa.

ambasadori:

× trebalo bi da imaju ustanovljen pravni status najmanje 2 godine prije datuma apliciranja;

× aktivnosti ovakve organizacije moraju biti realizovane u najmanje 7 zemalja s pravom učešća u Programu;

Savjetodavne mreže:

× trebalo bi da imaju ustanovljen pravni status najmanje godinu dana prije datuma apliciranja;

× trebalo bi da okupljaju mrežu članova koji imaju sjedišta u najmanje15 zemalja s pravom učešća u Programu;

× u slučajevima kada su mreže sastavljene od članova aktivnih na nacionalnom nivou (kao što su nacionalne federacije), one moraju imati najmanje 10 članova ustanovljenih u 10 različitih zemalja s pravom učešća u Programu.

Platforme za strukturni dijalog:

× koje su formirane za specifične konkurse koje objavljuje Evropska komisija i koje su u skladu sa specifikacijama koje se odnose na dati konkurs. Platforme se prijavljuju prema pozivu Izvršne agencije.

× moraju da poseduju pravni status ili

× moraju imati predstavnika u vidu organizacije sa pravnim statusom i moraju biti zakonski ovlašćene od strane zvaničnog predstavnika platforme da podnese projektni prijedlog;

× moraju predstavljati platformu za vrijeme perioda selekcije i moraju koordinisati grupom (potpisuje se ovlašćenje za predstavnika/predsjedavajućeg platformom);

× trebalo bi da budu sastavljene od nevladinih organizacija iz sektora kulture, s međunarodnom odnosno evropskom dimenzijom;

× trebalo bi da okupljaju članove koji kolektivno zastupaju evropske kulturne djelatnike iz najmanje 15 zemalja s pravom učešća u Programu.

Tri platforme trenutno ispunjavaju zadate kriterijume.

Za izračunavanje granta u obzir se uzimaju one aktivnosti koje se odnose na stalne aktivnosti organizacije i koje su relevantne za ciljeve programa Kultura i za strukturni dijalog sa Evropskom komisijom, kako je navedeno u javnom konkursu. Prema tome, radni program pokriva troškove jedino ovih aktivnosti. Svaki dodatni ili ad hoc projekti koji ne ispunjavaju ove kriterijume ili koji su već dobili evropski ili neki drugi grant, ne mogu biti dio radnog programa. Takođe, troškovi aktivnosti nastali u zemljama bez prava učešća u Programu ne smiju da iznose više od 15% ukupnih troškova implementacije radnog programa (vidjeti Poglavlje III.3.1.1).

Prvi poziv je objavljen u martu 2008. godine,

vidi: <http://ec.europa.eu/culture/pdf/doc1203_en.pdf>

Platforma o dostupnosti kulture (Platform on Access to Culture); Platforma za Interkulturnu Evropu (Platform for Intercultural Europe);Platforma kulturne i kreativne Industrije (Platform of Cultural and Creative Industries).

**VII.4 Koji su kriterijumi za dodjelu granta?**

Odluka o dodjeli granta ne donosi se samo na osnovu ispunjavanja uslova konkursa i isključivanja projekta i kriterijuma za dodjelu granta (vidi Odjeljak II). Konačna odluka se donosi poglavito na osnovu vrste podnijetog prijedloga projekta (godišnji grant ili strateško partnerstvo) u odnosu na odgovarajuće kriterijume za dodjelu granta.

Ukoliko se aplicira za:

× godišnji operativni grant, Odluka o dodjeli granta biće donijeta na osnovu sadržaja i predviđenih rezultata definisanih u radnom programu za fiskalnu godinu za koju se podnosi prijedlog projekta;

× organizacije koje žele da apliciraju za strateško partnerstvo dužne su da uz aplikaciju podnesu i detaljan godišnji radni program za prvih 12 mjeseci (dakle za 2011), trogodišnji akcioni plan kojim se definišu ciljevi, prioriteti i očekivani rezultati za ovaj period (2011–2013), kao i da navedu strategiju i neophodne aktivnosti za ostvarivanje predviđenih ciljeva. Akcioni plan mora da sadrži raspored aktivnosti i ciljeva za svaku godinu ponaosob u okviru ovog trogodišnjeg perioda.

Za sve kategorije, projekti mogu dobiti ocjenu na skali od 0 do 100 bodova, i biće rangirani na osnovu toga. Kriterijumi za dodjelu granta su:

1) u kojoj mjeri projekat i njegove aktivnosti generišu evropsku dodatu vrijednost (EDV), kao i

evropsku dimenziju predloženih aktivnosti;

2) u kojoj mjeri je projekat relevantan za specifične ciljeve Programa;

3) u kojoj mjeri su radni program i u njemu predložene aktivnosti izvodljive uz visok nivo kvaliteta;

4) u kojoj mjeri aktivnosti projekta i predložen radni program mogu da proizvedu rezultate od kojih bi veliki broj ljudi direktno ili indirektno mogli imati koristi;

5) u kojoj mjeri će rezultati predloženih aktivnosti biti adekvatno predstavljeni i promovisani;

6) u kojoj mjeri aktivnosti mogu da stvore odgovarajući nivo održivosti (dugoročnih rezultata i saradnje) i da proizvedu nove potencijalne promotere.

**Zajednički kriterijumi za dodjelu granta za sve tri kategorije**

1. KVALITET PREDLOŽENIH KULTURNIH AKTIVNOSTI

kriterijum 3 (20 bodova)

U kojoj mjeri predloženi radni program i iz njega proistekle aktivnosti mogu da budu uspješno realizovane uz visok nivo kvaliteta? Od projekata se očekuje ne samo da ispune ciljeve Programa već i da budu uspješno sprovedeni uz visok nivo kvaliteta aktivnosti.

U tom smislu, vršiće se procjena sledećih faktora:

× umijeće i iskustvo osoba koje su nadležne za vođenje projekta i izvođenje aktivnosti;

× značaj predloženih aktivnosti za predstavljanje evropske kulture na najvišem mogućem nivou, za uticaj na evropsku i svjetsku javnost, kao i za socijalnu dimenziju pomenutih aktivnosti;

× jasnoća i konzistencija predloženih aktivnosti, kao i operativna i finansijska sposobnost organizacije;

× kvalitet prijedloga projekta i budžeta i visina predviđenog budžeta; profesionalnost i kompletnost prijedloga projekta, jasnoća i relevantnost predložene metodologije, preciznost u definisanju predloženih aktivnosti i ciljeva;

× sveukupna konzistencija budžeta, rezultati i detaljan nacrt raspodjele troškova za projekte koji apliciraju za grantove na osnovu budžeta.

PREDSTAVLJANJE I PROMOCIJA AKTIVNOSTI

kriterijum 5 (0–15 bodova)

Rezultat predložene aktivnosti mora biti adekvatno predstavljen i promovisan. U tom pogledu, biće uzeti u razmatranje sledeći faktori:

× relevantnost plana predstavljanja projekta u odnosu na tip projekta i ciljnu publiku;

× relevantnost i primenljivost budžeta koji odgovara planu predstavljanja/širenja/promocije u odnosu na očekivan direktni i indirektni uticaj;

× metodologija korišćena u svrhu vidljivosti predloženih akcija, detaljan plan obavještavanja/širenja/promocije plana i razna promotivna sredstva (Internet strane, štampa, brošure, radio, itd.) koja su korišćena.

1. TRAJNOST UTICAJA — ODRŽIVOST

kriterijum 6 (0–10 bodova)

Od projekata se očekuje da ostvare što je moguće dugotrajnije rezultate i što trajnije saradnje, kao i da proizvedu nove potencijalne promotere.

U tom pogledu, biće uzeti u razmatranje sledeći faktori:

× u kojoj mjeri iskustvo stečeno tokom implementacije prethodnih i aktuelnih aktivnosti obezbjeđuje dugotrajnu održivost u smislu EDV;

× koliki je potencijal predloženih aktivnosti u smislu rezultiranja trajnom, čvrstom saradnjom u sličnim aktivnostima ili trajnim vrijednostima na evropskom nivou, kao i u smislu doprinošenja stvaranja dugotrajne osnove razvoja saradnje među kulturama evropskih zemalja;

× koliki je potencijal predloženih aktivnosti u smislu doveđenja do budućih inicijativa koje imaju za cilj međunarodnu mobilnost ljudi koji rade u kulturnom sektoru, međunarodnu razmjenu kulturnih i umetničkih radova, kao i interkulturni dijalog.

**Posebni kriterijumi za dodjelu granta za svaku od tri kategorije**

a) ambasadori

1) EVROPSKA DODATA VRIJEDNOST I EVROPSKA DIMENZIJA PREDLOŽENIH AKTIVNOSTI

kriterijum 1 (0–20 bodova)

U tom pogledu, biće uzeti u razmatranje sledeći faktori:

× način na koji ciljevi, metodologija i priroda saradnje među kulturnim radnicima pokazuju stav koji prevazilazi lokalne, regionalne, pa čak i nacionalne interese radi razvoja sinergije na širem evropskom nivou;

× način na koji predložene aktivnosti mogu izvršiti veći uticaj na evropskom nego na nacionalnom nivou, a njihovi ciljevi biti lakše ostvarivi na evropskom nego na nacionalnom nivou;

× u kojoj mjeri organizacija putem svojih aktivnosti na evropskom nivou ispunjava ulogu „evropskog ambasadora kulture” i kao takvog sposobnost predstavljanja evropske kulture;

× u kojoj mjeri planirane aktivnosti imaju evropsku dimenziju.

1. RELEVANTNOST U ODNOSU NA SPECIFIČNE CILJEVE PROGRAMA

kriterijum 2 (0–20 bodova)

Biće procenjeno u kojoj mjeri predložene aktivnosti doprinose mobilnosti ljudi, umjetničkih djela i interkulturnom dijalogu.

1. OČEKIVAN NIVO REZULTATA

kriterijum 4 (0–15 bodova)

Biće uzeti u razmatranje i sledeći faktori:

× broj osoba koje bi direktno ili indirektno mogle imati koristi od rezultata predloženih aktivnosti;

× broj različitih zemalja Evrope koje bi mogle imati koristi od rezultata predloženih aktivnosti, naročito zemlje, gradovi ili prostori koji bi bili domaćini predloženih aktivnosti;

× broj saradnika i sektora koji će biti efektivno i trajno predstavljeni na evropskom nivou.

b) Savjetodavne mreže

1) EVROPSKA DODATA VRIJEDNOST I EVROPSKA DIMENZIJA PREDLOŽENIH AKTIVNOSTI

kriterijum 1 (0–20 bodova)

U tom pogledu, biće uzeti u razmatranje sledeći faktori:

× način na koji ciljevi, metodologija i priroda saradnje među kulturnim radnicima pokazuju stav koji prevazilazi lokalne, regionalne, pa čak i nacionalne interese: da rade sa ciljem umrežavanja, obezbjeđivanja podrške i ostvarivanja strukturnog dijaloga u opštem evropskom interesu na polju kulture;

× način na koji predložene aktivnosti mogu izvršiti veći uticaj na evropskom nego na nacionalnom nivou, a njihovi ciljevi biti lakše ostvarivi na Evropskom nego na nacionalnom nivou;

× u kojoj mjeri mreža aplikanata, putem svojih aktivnosti na evropskom nivou, predstavlja tijla aktivna u zemljama sa pravom učešća u Programu, odnosno u trećim zemljama i diseminira informacije o ovim aktivnostima EU, prvenstveno kako bi se promovisala evropska kulturna saradnja;

× u kojoj mjeri planirane aktivnosti imaju evropsku dimenziju.

2) RELEVANTNOST U ODNOSU NA SPECIFIČNE CILJEVE PROGRAMA

kriterijum 2 (0–20 bodova)

Biće procenjeno u kojoj meri predložene aktivnosti zastupanja i dijaloga doprinose strukturi i podstiču debate u vezi s razvojem evropskog zajedničkog kulturnog prostora i zastupaju stanovišta na kulturnom polju Evrope, kako u sektoru, tako i na individualnom nivou.

3) OČEKIVAN NIVO REZULTATA

kriterijum 4 (0–15 bodova)

Biće uzeti u razmatranje i sledeći faktori:

× broj osoba koje bi direktno ili indirektno mogle imati koristi od rezultata predloženih aktivnosti;

× broj različitih zemalja Evrope koje bi mogle imati koristi od rezultata predloženih aktivnosti, naročito zemlje, gradovi ili prostori koji bi bili domaćini predloženih aktivnosti;

× broj saradnika i sektora koji će biti predstavljeni na evropskom nivou, kao i očekivani rezultati od uspostavljanja kontakata sa institucijama EU.

c) Platforme za strukturni dijalog

1) EVROPSKA DODATA VRIJEDNOST I EVROPSKA DIMENZIJA PREDLOŽENIH AKTIVNOSTI

kriterijum 1 (0–20 bodova)

U tom pogledu, biće uzeti u razmatranje sledeći faktori:

× način na koji svako od članova platforme doprinosi kroz diversifikaciju i proširivanje perspektive platforme na osnovu tematskih prioriteta definisanih u pozivu na javni konkurs;

× način na koji ciljevi, metodologije i priroda saradnje među kulturnim radnicima pokazuju stav koji prevazilazi lokalne, regionalne, pa čak i nacionalne interese; da rade u cilju umrežavanja, obezbjeđivanja podrške i ostvarivanja strukturnog dijaloga u opštem evropskom interesu u polju kulture;

× način na koji predložene aktivnosti mogu izvršiti veći uticaj na evropskom nego na nacionalnom nivou, a njihovi ciljevi biti lakše ostvarivi na evropskom nego na nacionalnom nivou;

× u kojoj mjeri mreža aplikanata putem svojih aktivnosti, koje se odnose na diseminaciju rezultata, može stići do zainteresovanih strana na evropskom nivou.

2) RELEVANTNOST U ODNOSU NA SPECIFIČNE CILJEVE PROGRAMA

kriterijum 2 (0–20 bodova)

× način na koji predložene aktivnosti doprinose strukturnom dijalogu sa Evropskom komisijom na osnovu tematskih prioriteta definisanih u pozivu na javni konkurs;

× u kojoj meri predložene aktivnosti zastupanja i dijaloga doprinose strukturi i podstiču debate u vezi s razvojem evropskog zajedničkog kulturnog prostora, a naročito u vezi sa ciljevima Evropske kulturne agende.

3) OČEKIVAN NIVO REZULTATA

kriterijum 4 (0–15 bodova)

Biće uzeti u razmatranje i sledeći faktori:

× broj konsultativnih procesa i preporuka koje mogu da proizađu kao rezultat rada platformi;

× broj osoba i organizacija koje bi direktno ili indirektno mogle imati koristi od rezultata predloženih aktivnosti.

**VII.5 Finansijski uslovi**

Udio u sufinansiranju EU ne može premašiti 80% opravdanih operativnih troškova ukupnog budžeta u odnosu na podnijeti program rada aplikanta.

Prema tome, najmanje 20% od ukupnog operativnog budžeta organizacije mora biti finansirano iz drugih izvora.

**VII.5.1 Ograničenje rasta budžeta u odnosu na prethodne budžetske godine**

Kako bi se obezbijedila transparentna raspodjela sredstava budžeta namenjenih za operativne grantove organizacija aktivnih na evropskom nivou u oblasti kulture, i kako bi se izbjegla neopravdana inflacija budžeta, uveden je princip ograničenja u odnosu na prethodne fiskalne godine.

Planirani troškovi (implementacije) programa mogu se uvećati najviše za 10% u odnosu na troškove u poslednjoj obračunskoj godini godini N-247 (zato što konačan obračun za N-1 godinu nije završen u vrijeme pripreme aplikacije) ili ostati na tom nivou. Projekcija troškova utvrđuje na osnovu bilansa uspjeha za tu godinu.

Ukoliko su troškovi u godini koja prethodi poslednjoj obračunskoj godini (N-3) bili viši nego oni u godini N-2, ograničenje projektovanog budžeta može se izračunati koristeći N-3 kao referentnu godinu.

Ovo pravilo se odnosi kako na jednogodišnje, tako i na višegodišnje operativne grantove.

N je oznaka za godinu u kojoj se grant dodjeljuje.

**VII.5.2 Maksimalni iznosi**

I pored pravila o 80%-om sufinansiranju i specifičnih uslova navedenih u Finansijskoj regulativi, aplikant ne može zahtijevati grant koji je viši od sume predviđene za svaku kategoriju posebno:

a) ambasadori

Projektovani troškovi u odnosu na

implementaciju radnog programa maksimalni iznos granta

ispod 100.000 EUR 75.000 EUR

od 100.000 EUR do 149.999 EUR 80.000 EUR

od 150.000 EUR do 199.999 EUR 120.000 EUR

od 200.000 EUR do 299.999 EUR 160.000 EUR

od 300.000 EUR do 449.999 EUR 240.000 EUR

od 450.000 EUR do 799.999 EUR 360.000 EUR

od 800.000 EUR do1.200.000 EUR 480.000 EUR

iznad 1.200.000 EUR 600.000 EUR

b) Savjetodavne mreže i c) Platforme

Projektovani troškovi u odnosu na

implementaciju radnog programa maksimalni iznos granta

ispod 100.000 EUR 75.000 EUR

od 100.000 EUR do 150.000 EUR 80.000 EUR

iznad 150.000 EUR 120.000 EUR

**VII.5.3 Postepeno smanjenje operativnih grantova (digressivity rule)**

U skladu sa članom 113(2) Finansijske regulative, operativni grantovi biće postepeno smanjivani pri obnavljanju. Ovo pravilo se primjenjuje na sledeći način:

× kada stopa sufinansiranja premašuje 5% u svakoj narednoj godini stopa sufinansiranja će biti bar za 1procentni poen (1 procenat) niža. Stopa sufinansiranja od 60% u godini N je prema tome smanjena na 59% u godini N+1. Ako je recimo stopa finansiranja u N-toj godini 40% u N+1 biće 39% u N+2 38% itd.

× kada je stopa sufinansiranja ispod 5% u svakoj narednoj godini smanjivaće se za 5% (u odnosu na procenat učešća u finansiranju). Ako je stopa finansiranja u N-toj godini 4%, u N+1 godini stopa finansiranja će biti (4 – 4x0.05) = 3.8% a u N+2 godini biće (3.8 – 3.8x0.05) = 3.61% itd.

Primjer A: stopa sufinansiranja EU od 5% za godinu N je smanjena na 4.75% za godinu N+1. Primjer B: stopa sufinansiranja EU od 4% za godinu N biće 3.8% u godini N+1.

Isto pravilo se primjenjuje i za grantove dodijeljene za trogodišnje Ugovore o strateškom partnerstvu.

**VII.6 Kako se izračunava grant?**

Za izračunavanje operativnog granta organizacijama koje apliciraju stoje na raspolaganju dva sistema finansiranja:

paušalno finansiranje (vidi Poglavlje VII.6.1) ili standardni sistem izračunavanja budžeta (vidi Poglavlje VII.6.2).

Sistem paušalnog finansiranja uveden je kako bi se pojednostavilo izračunavanje granta. Umjesto tradicionalnog sistema, gdje se grant izračunava na osnovu detaljnog budžeta, paušalni sistem izračunavanja omogućava fiksni iznos po članu tima angažovanog za rad na projektu. Kako operativni grantovi pokrivaju ukupne troškove organizacije, ovo štedi vrijeme i daje veću fleksibilnost organizacijama u korišćenju sredstava granta. Sistem paušalnog izračunavanja granta suštinski se razlikuje od standardnog utoliko što ne zahtijeva detaljni budžet. Svi drugi uslovi (ograničenje rasta troškova iz godine u godinu, maksimalni iznos granta, pravilo o postepenom smanjenju granta) biće ipak primenjivani na proračunavanje granta metodom paušala.

**VII.6.1 Paušalni (flat rate) način finansiranja**

Opšte odredbe

Po ovom sistemu, grant se preračunava na osnovu fiksnog iznosa sredstava po osobi na platnom spisku organizacije — zaposlenom puno radno vreme ili dio radnog vremena. Ovaj spisak obuhvata sve osobe zaposlene u organizaciji, kao što su: menadžeri, sekretarice, asistenti, ali isključuje honorarne saradnike (subcontractors), volontere i stažiste. Muzičari i drugi umjetnici mogu biti uključeni u proračun granta čak i ako nijesu formalno zaposleni u organizaciji, ali mogu biti plaćeni samo u režimu dnevnice i/ili im mogu biti refundirani putni troškovi. Grant koji se izračunava na ovaj način pokriva sve operativne troškove organizacije do visine propisane maksimalnim iznosima.

Organizacija može koristiti grant kako bi implementirala dogovorene programske aktivnosti bez ograničenja predefinisanim budžetskim maksimalnim iznosom, što omogućava veću fleksbilnost u radu.

Izvršna agencija zasniva izračunavanje granta na aktuelnom broju osoba zaposlenih u organizaciji za predložene aktivnosti u radnom programu u onoj godini za koju organizacija dobija grant. Organizacije moraju da dokumentuju trenutni broj zaposlenih na kraju svake fiskalne godine u okviru svojih godišnjih obračuna, posebnom potvrdom koju je dao zvanični nezavisni revizor. Moraju podnijeti i svoje godišnje račune, koji moraju biti ovjereni u slučaju kada grant prelazi 100.000 EUR i više.

izračunavanje iznosa granta

Izračunavanje iznosa granta se bazira na broju zaposlenih u godini za koju aplicira. To se određuje tako što se ukupan broj radnih dana zaposlenih podijeli sa 220 (broj radnih dana u godini).

Jedna godina = 220 radnih dana

Jedan radni dan = minimum 7,5 sati

Odluka Komisije C(2008)2729

Samo radni dani zaposlenih osoba, koje su kao takve naznačene u posebnoj potvrdi revizora, uzimaju se u obzir za konačan proračun granta.

Paušal varira zavisno od države u kojoj je organizacija osnovana odražavajući različite nivoe troškova u svakoj od njih. Paušal se obračunava u odnosu na zemlju gdje se odvijaju glavne aktivnosti organizacije, što podrazumijeva zemlju u kojoj stalno radi najmanje 50% zaposlenih iz te organizacije. Obično je tu i sjedište organizacije.

Paušali koji se primjenjuju u zemljama s pravom učešća u Programu

Zemlja Kod Koeficijent po osobi u EUR

Austrija AT 42.747

Belgija BE 39.905

Bugarska BG 14.318

Kipar CY 33.213

Češka CZ 27.874

Njemačka DE 40.078

Danska DK 41.638

Estonija EE 23.367

Grčka EL 32.639

Španija ES 35.571

Finska FI 40.633

Francuska FR 37.443

Hrvatska HR 21.738

Mađarska HU 22.327

Irska IE 46.942

Island IS 41.811

Italija IT 35.363

Iznosi ovih paušala biće redovno ažurirani.

Automatski kalkulator granta koji je dat u formularu služi za izračunavanje maksimalnog iznosa granta. Kako bi omogućio da se u proračun granta uključe i zaposleni sa dijelom radnog vremena, princip rada kalkulatora se zasniva na odnosu čovjek/dani. Iznos koji se dobije ovakvim proračunom predstavlja maksimalni iznos granta koji se može dobiti u skladu s pravilima datim u Poglavlju VII.5.

U skladu s pravilom neprofitnosti (vidjeti Poglavlje III.1.5), organizacije se moraju uzdržati od zahtijevanja maksimalnog iznosa dobijenog pomoću kalkulatora u slučaju kada mogu da predvide da će taj iznos jednim dijelom predstavljati višak.

Izvršna agencija zadržava pravo da pri dodjeli granta ponudi sumu koja je niža od one koju je tražio aplikant. Za izračunavanje granta po paušalnom sistemu, aplikanti su dužni da podnesu:

a) eX-aNte (pri konkurisanju)

× zajedno s programom rada, najnovije obračune prihoda i rashoda koje je ovjerio ovlašćeni nezavisni spoljni revizor, u slučajevima gdje je grant 100.000 EUR i više (ovi obračuni ne bi trebalo da budu stariji od 18 mjeseci);

× radni program koji opisuje aktivnosti koje potpadaju pod program Kultura;

× izjavu o troškovima implementacije projekta u godini N-2, u slučajevima realizacije aktivnosti izvan programa Kultura;

× sažeti privremeni izvještaj o rashodima i prihodima, uključujući i procijenjeni broj zaposlenih za godinu za koju se konkuriše;

b) EX-POST (uz završni izvještaj)

× izvještaj sa detaljima implementacije i rezultata programa rada (završni izvještaj);

× obračuni prihoda/rashoda za godinu za koju je grant dobijen (godišnji obračuni), koje je ovjerio nezavisni revizor, u slučajevima gdje je grant 100.000 EUR i više;

× deklaracija ovjerena od strane nezavisnog revizora koja potvrđuje ukupan broj zaposlenih u organizaciji (broj zaposlenih/godina/dani) koji su bili angažovani na implementaciji projekta.

Ova dokumenta su namijenjena utvrđivanju tačnog broja zaposlenih, kao i utvrđivanju činjenice da li organizacija stiče profit dobijanjem granta, i na taj način služi preciznom izračunavanju granta koji će se dodijeliti.

Primjer za izračunavanje granta po paušalnom sistemu izračunavanje ukupnog iznosa granta Organizacija iz Austrije aplicira za grant za 2008. godinu u kategoriji Ambasadora i ima ukupne troškove po svom posljednjem zaključenom i ovjerenom obračunu prihoda i rashoda 286.000 EUR (2007); organizacija je naznačila da su joj projektovani troškovi za 2008. godinu 290.000 EUR i da ima 5 zaposlenih na platnom spisku (od toga 2 s punim radnim vremenom, jedan zaposlen s pola radnog vremena i umjetnici, zaposleni 15% od radnog dana) koji rade 220 dana u godini.

1) Primjena pravila ograničenja rasta budžeta

Naznačavajući da su joj projektovani troškovi 290.000 EUR, organizacija poštuje pravilo ograničenja rasta budžeta od 10% (vidi Poglavlje VII.5.1)

2) Primjena paušalnog obračuna

Pet zaposlenih u organizaciji x 42.747 EUR (koeficijent za Austriju) daje iznos od 213.735 EUR za potencijalni grant.

3) Primjena principa maksimalnog iznosa

Kako su troškovi austrijske organizacije u prethodnoj godini bili 290.000 EUR, maksimum granta koji se može zahtijevati biće 160.000 EUR (vidi Poglavlje VII.5.2 za maksimalni iznos granta). Maksimalni iznos za koji organizacija može da aplicira jeste 160.000 EUR.

Primjena pravila o neprofitnosti znači (vidi Poglavlje III.1.5) da je Izvršna agencija u obavezi da redukuje iznos granta u slučaju da na kraju godine godišnji obračun organizacije pokaže višak sredstava na računu. Organizacije ovo moraju da uzmu u obzir kada apliciraju za grant. U navedenom primjeru austrijska organizacija ne bi trebalo da aplicira za grant od 160.000 EUR ukoliko zna da će taj iznos dovesti do viška sredstava na kraju godišnjeg obračuna, već da umjesto toga aplicira za nešto nižu sumu.

4) Primjena pravila o postepenom smanjivanju iznosa operativnih grantova

Takođe, prema finansijskim propisima o postepenom smanjivanju, iznos operativnih grantova bi trebalo da opada tokom vremena. U slučaju pomenute austrijske organizacije, uzmimo da je primila operativni grant od 143.000 EUR prethodne godine (50% ukupnih troškova te godine). U tom slučaju, novi grant ne može iznositi više od 49% ukupnih troškova. Dakle, maksimalni grant koji mogu zahtijevati bio bi 142.100 EUR (49% od 290.000 EUR, što predstavlja smanjenje granta od 900 EUR u odnosu na prethodnu godinu).

**VII.6.2 Budžetsko finansiranje**

Ovaj vid proračuna budžeta podrazumijeva da se on dobija na osnovu balansiranog detaljnog projektovanog budžeta, u EUR, za svaku godinu trajanja projektnih aktivnosti. Budžet bi trebalo da bude planiran na osnovu smjernica o opravdanim troškovima datim u Poglavlju III.3.1.

Na ovaj vid proračuna budžeta primjenjuju se i pravila iz Poglavlja VII.5 — ograničenje rasta troškova iz godine u godinu, maksimalni iznos granta, pravilo o postepenom smanjenju granta i pravilo o neprofitnosti.

**VII.7 Uslovi plaćanja**

**VII.7.1 Predfinasiranje**

NB: Ukoliko je potrebna garancija, mijenjaju se uslovi pod kojima je moguće izvršiti plaćanje (vidjeti Poglavlje III.1.6 ovog Vodiča).

Kako je i navedeno u Ugovoru o dodjeli granta, suma predfinansiranja biće isplaćena korisniku u roku od 45 dana od datuma potpisivanja Ugovora od strane Izvršne agencije i prijema svih potrebnih garancija.

U zavisnosti od situacije u kojoj se nalazi organizacija, ovaj iznos može biti manje ili više značajan.

VII.7.2 Konačna isplata

Izvršna agencija će ustanoviti iznos konačne sume koja će biti isplaćena korisniku na bazi završnog izveštaja.

Dokumenta koja je potrebno priložiti prilikom konkurisanja za grant koji se izračunava po paušalnom sistemu:

× završni izvještaj o implementaciji programa rada i po dve kopije publikacija nastalih u realizaciji aktivnosti projekta;

× godišnji obračun za godinu za koju je grant dobijen, ovjeren od strane nezavisnog revizora, u slučajevima gdje je grant 100.000 EUR i više;

× izjava o broju zaposlenih na implementaciji radnog programa koja je ovjerena od strane nezavisnog revizora;

Ukoliko organizacija ne implementira program rada u potpunosti ili ima višak sredstava zaostalih iz budžeta, grant će biti smanjen.

Dokumenta koja je potrebno priložiti prilikom konkurisanja za grant koji je baziran na budžetu:

× završni izjveštaj o implementaciji i rezultatima programa rada;

× završni finansijski izvještaj u vezi s načinjenim opravdanim troškovima i projektovana na osnovu strukture budžeta;

× završni račun sa listom faktura troškova nastalih implementacijom programa rada;

× potvrde finansijskih izvještaja: potvrda o završnom računu programa rada i pratećih računa, izdata od strane nezavisnog revizora, u slučajevima gdje je grant 100.000 EUR i više.

Vidjeti Poglavlje III.7 o pravilima u vezi sa overavanjem završnih finansijskih izvještaja.

Ukoliko su opravdani troškovi koje je načinio korisnik za vrijeme implementacije projekta niži od planiranih, Izvršna agencija će primijeniti na ove troškove stopu sufinansiranja navedenu u Ugovoru o dodjeli granta.

Ukoliko organizacija ne implementira radni program u potpunosti ili ima višak sredstava zaostalih iz budžeta, grant će biti smanjen.

Poglavlje VIII: Projekti saradnje organizacija uključenih u analizu kulturnih podataka (Odjeljak 3.2)

**VIII.1 Uvod**

Odjeljak 3.2 pruža podršku projektima saradnje između privatnih i javnih organizacija (kao što su javne kulturne ustanove nacionalnog, regionalnog i lokalnog nivoa, kulturne opservatorije ili fondacije, odjeljenja univerziteta koja se bave kulturnom djelatnošću, profesionalne organizacije i mreže), koje imaju direktno i praktično iskustvo u analizi, evaluaciji i proceni uticaja kulturnih politika na lokalnom, nacionalnom, regionalnom i/ili evropskom nivou, a koje se odnose na jedan ili više od tri cilja Evropske kulturne strategije:

– Promocija kulturne različitosti i interkulturnog dijaloga;

– Promocija kulture kao katalizatora kreativnosti u okviru Lisabonske strategije;

– Promocija kulture kao vitalnog elementa u spoljnoj politici EU, u okviru UNESCO konvencije o zaštiti i promociji različitosti kulturnog izraza.

U projektu moraju da učestvuju najmanje tri organizacije iz tri različite zemlje s pravom učešća u Programu. Podrška se daje sledećim aktivnostima:

– Sekretarijat i koordinacija grupacije;

– Razmjena, analiza, komparativna analiza kvalitativnih i kvantitativnih podataka;

– Izrada predloga i preporuka za nove evaluacione metode ili kvalitativnih i kvantitativnih podataka. Troškovi sprovođenja novih studija ili prikupljanje baza podataka nisu dozvoljeni.

Ko je koordinator, koorganizator, pridruženi partner?

Kulturni djelatnici mogu biti uključeni u implementaciju projekata saradnje na sledeći način:

Koordinator je kulturni djelatnik iz zemlje koja učestvuje u Programu, koji preuzima ulogu koordinatora pri implementaciji projekta. Ova uloga podrazumijeva preuzimanje potpune odgovornosti za izvođenje svih aktivnosti u skladu sa Ugovorom o dodjeli granta, kao i suštinsko posvećivanje izradi, sprovođenju i finansiranju projekta. Koordinator potpisuje Ugovor o dodjeli granta.

Koorganizator je kulturni djelatnik iz zemlje koja učestvuje u Programu koji je suštinski posvećen izradi, sprovođenju i finansiranju projekta. Učešće svakog od koorganizatora mora biti jasno definisano u projektnom predlogu.

Svaki od koorganizatora mora da potpiše Ovlašćenje kojim potpisnici daju punomoćje koordinatoru da u njihovo ime i za njihov račun djeluju za vrijeme realizacije projekta. Primjer Ovlašćenja obezbjeđuje Izvršna Agencija. Potpisana ovlašćenja svih koorganizatora prilažu se uz Ugovor/Odluku o dodjeli granta i pokazuju finansijski doprinos projektu svakog koorganizatora projektu. Ovlašćenja potpisana od strane svih koorganizatora prilažu se uz dokumentaciju koja čini prijedlog projekta, i u slučaju da je on prihvaćen, čine aneks Ugovora o dodjeli granta.

Puko obezbjeđivanje robe ili usluga za projekat, bez obzira da li postoji ugovor ili ne, ne definiše status koorganizatora.

Vidjeti dokument o Novoj evropskoj kulturnoj strategiji u globalizujućem svijetu http://europa.eu/legislation\_summaries/culture/129019\_en.htm

http://www.unesco.org/new/en/unesco

Pridruženi partner je kulturni djelatnik iz zemlje koja učestvuje u Programu, koji učestvuje u predloženim projektnim aktivnostima, ali u manjem obimu nego koorganizatori; pridruženi partner nije u obavezi da finansijski doprinese projektu; troškovi nastali radom pridruženih partnera ne spadaju u opravdane troškove, osim ako ih direktno ne namiruju koordinator i/ili koorganizatori.

**VIII. 2 Podnošenje prijedloga projekta**

Kada podnijeti prijedlog projekta?

Prijedlog projekta se može poslati svake godine, u skladu s Kalendarom datim u Poglavlju I.7.

Kako podnijeti prijedlog projekta?

Pogledati Poglavlje II.

**VIII.3 Specifični kriterijumi konkursa**

Prijedlozi projekata trebalo bi da ispune specifične kriterijume navedene dalje u tekstu. Za kriterijume konkursa koji su primjenljivi za sve odjeljke, vidjeti Poglavlje II.2.1.

**VIII.3.1 Aplikanti koji ispunjavaju kriterijume konkursa**

Organizacije koje mogu da konkurišu moraju biti javne ili privatne organizacije s pravnim statusom i moraju imati sjedište registrovano u nekoj od zemalja sa pravom učešća u Programu.

Glavna djelatnost organizacije mora biti u polju kulture.

**VIII.3.2 Projekti koji odgovaraju kriterijumima konkursa**

Projekti bi trebalo da:

– traju od 12 do 24 mjeseca;

– uključuju pored koordinatora još najmanje 2 koorganizatora i da svi budu iz različitih zemalja sa pravom učešća u Programu;

– imaju priloženo potpisano ovlašćenje za svakog od koorganizatora navodeći njegove obaveze;

– budu zasnovani na Ugovoru o saradnji između koordinatora i koorganizatora; ovaj dokument, koji potpisuju koordinator i koorganizatori, definiše načine njihove saradnje;

– zahtijevaju grant ne viši od 120.000 EUR za svaku godinu aktivnosti;

– sadrže izbalansiran budžet (s jednakim iznosima prihoda i rashoda) i da se pridržavaju pravila maksimalnog udjela EU u finansiranju u visini od 60% od ukupnog prihvatljivog budžeta projekta.

**VIII.4 Kriterijumi za selekciju projekta**

Operativna i finansijska sposobnost

(pogledati Poglavlje II.2.3 — Kriterijumi za selekciju)

**VIII.5 Koji su kriterijumi za dodjelu granta?**

Odluka o dodjeli granta ne donosi se samo na osnovu ispunjavanja uslova konkursa i isključivanja projekta, već i na osnovu kriterijuma operativne i finansijske sposobnosti organizacije. Konačna odluka se donosi poglavito na osnovu kriterijuma za dodjelu granta.

Ovi kriterijumi obuhvataju kvalitativne i kvantitativne pokazatelje:

1. stvaranje vrijednosti koja bi bila prepoznatljiva kao EDV (evropska dodata vrijednost);

2. usklađenost sa specifičnim ciljevima Programa;

3. predlaganje aktivnosti koje ispoljavaju prepoznatljivu umjetničku i kulturnu vrijednost i za koje je dokazano da je moguće uspješno ih implementirati;

4. kvalitetno partnerstvo između koordinatora i koorganizatora;

5. u kojoj mjeri aktivnosti mogu da proizvedu rezultate koji ostvaruju specifične ciljeve Programa;

6. u kojoj mjeri će rezultati predloženih aktivnosti biti adekvatno predstavljeni i promovisani;

7. ostvarivanje rezultata na osnovu kojih bi bilo moguće postići čvrstu dugoročnu saradnju. Projekti mogu dobiti bodove na skali od 0 do 100 bodova, i biće rangirani na osnovu toga.

1) EVROPSKA DODATA VRIJEDNOST

(0–20 bodova)

Za ispunjavanje ovog kriterijma sledeći faktori biće podvrgnuti procjeni:

– način na koji ciljevi, metodologija i priroda predloženih aktivnosti demonstriraju jedno shvatanje koje prevazilazi lokalne, regionalne, pa čak i nacionalne interese i koje vodi ka boljem razumijevanju uticaja kulturnih politika na evropskom nivou;

– na koji način svaka od organizacija uključenih u projekte saradnje doprinosi svojim aktivnostima i iskustvom diversifikaciji i jačanju uticaja jednog ili više od tri cilja Evropske kulturne strategije;

– način na koji predložene aktivnosti mogu izvršiti veći uticaj na evropskom nego na nacionalnom nivou.

2) RELEVANTNOST AKTIVNOSTI U ODNOSU NA SPECIFIČNE CILJEVE PROGRAMA

(0–20 bodova)

Biće procijenjeno u kojoj mjeri predložene aktivnosti mogu da promovišu posebne ciljeve Programa, u koje spadaju:

– relevantnost predloženih aktivnosti u doprinošenju implementaciji ciljeva Evropske kulturne strategije;

– u kojoj mjeri predložene aktivnosti doprinose razvoju debata na temu ciljeva Evropske kulturne strategije.

3) KVALITET PREDLOŽENIH KULTURNIH AKTIVNOSTI

(0–20 bodova)

Od projekata se očekuje ne samo da ispune ciljeve Programa, već i da budu uspješno sprovedeni uz visok nivo kvaliteta aktivnosti. U tom smislu, vršiće se procjena sledećih kriterijuma:

– umijeće i iskustvo osoba koje su nadležne za vođenje i izvođenje aktivnosti;

– jasnoća predloženih aktivnosti i njihova konzistentnost sa kapacitetom i iskustvom uključenih organizacija.

4) KVALITET PARTNERSTVA

(0–10 bodova)

Saradnja među kulturnim institucijama i radnicima predstavlja osnovu programa Kultura. Zbog toga, sledeći kriterijumi biće podvrgnuti procjeni:

– nivo saradnje i posvećenosti svakog od koorganizatora u zamisli, izvođenju i finansiranju projekta — broj koorganizatora, geografska raspoređenost organizacija koje učestvuju kao i njihova realna uloga u saradnji;

– uloga i doprinos svakog od koorganizatora u upravljanju projektom — metoda upravljanja primijenjena na predloženu aktivnost, preciznost zadataka dodijeljenih osoblju i jasan opis uloge svakog od koorganizatora uključenih u projekat;

– proporcionalnost predloženih aktivnosti, dodijeljenog budžeta i članova ekipe koji će učestvovati u implementaciji projekta;

– kvalitet prijedloga projekta i budžeta — ozbiljnost i kompletnost, preciznost i relevantnost predložene metodologije, preciznost opisa projekta na nivou ciljevi-aktivnosti-rezultati i preciznost predloženog budžeta.

5) OČEKIVAN NIVO REZULTATA

(0–10 bodova)

Biće uzeti u razmatranje i sledeći faktori:

– kvantitet i kvalitet novih podataka i/ili analize i metodologije koji mogu rezultirati iz projekta;

– broj osoba i/ili različitih zemalja Evrope koje bi direktno ili indirektno mogle imati koristi, direktno i indirektno, od rezultata predloženih aktivnosti.

6) PREDSTAVLJANJE I PROMOCIJA AKTIVNOSTI

(0–10 bodova)

Rezultati predloženih aktivnosti moraju biti adekvatno predstavljeni i promovisani, pri čemu ne postoji nikakva zakonska obaveza koriščćenja zaštitnog znaka Evropske unije. U tom pogledu, biće uzeti u razmatranje sledeći kriterijumi:

– relevantnost plana predstavljanja projekta u odnosu na tip projekta i ciljnu publiku;

– relevantnost i primenljivost budžeta koji odgovara planu predstavljanja/širenja/promocije i raznim promotivnim sredstvima u odnosu na očekivan direktni i indirektni uticaj;

– metodologija korišćena u svrhu vidljivosti predloženih akcija, detaljan plan obavještavanja/ širenja/promocije plana i razna promotivna sredstva (internet strane, štampa, brošure, radio, itd.) koja su korišćena;

– u kojoj mjeri aktivnosti komunikacije i diseminacije dopiru do zainteresovanih kulturnih operatera na nacionalnom i evropskom nivou.

7) TRAJNOST UTICAJA — ODRŽIVOST

(0–10 bodova)

Od projekata se očekuje da ostvare što je moguće dugotrajnije rezultate i što trajniju saradnju, kao i da proizvedu nove potencijalne promotere. U tom pogledu, biće uzeti u razmatranje sledeći kriterijumi:

– potencijal predloženih aktivnosti u smislu rezultiranja trajnom, održivom saradnjom, komplementarnim aktivnostima ili stalnim prednostima (povlasticama) na evropskom nivou, kao i u smislu stvaranja dugotrajne osnove za razvoj saradnje među kulturama evropskih zemalja;

– potencijal predloženih aktivnosti u smislu stvaranja budućih inicijativa za kulturnu saradnju na nivou cijele Evrope.

**VIII.6 Finansijski uslovi**

Budžet bi trebalo da sadrži opravdane troškove koje je proizveo koordinator i/ili koorganizatori tokom implementacije projekta.

Za detaljnije informacije o važećim finansijskim pravilima, uključujući i detaljan opis budžeta, kao i definicije opravdanih i neopravdanih troškova vidjeti Poglavlje III.2.

Dodijeljeni grant pokriva troškove predloženog budžeta projekta u iznosu od 60% dozvoljenih troškova.

**VIII.7 Ugovor o dodjeli granta ili Odluka o dodjeli granta**

Za Ugovore o dodjeli granta, tj. kada se koriste, vidjeti Poglavlje III.4

**VIII.8 Uslovi plaćanja**

**VIII.8.1 Predfinansiranje**

NB: Ukoliko je potrebna garancija, mijenjaju se uslovi pod kojima je moguće izvršiti plaćanja (za više informacija o garancijama vidjeti Poglavlje III.1.6).

Korisniku se uplaćuje samo jedna rata prefinansiranja koja odgovara 70% od dodijeljenog granta u roku od 45 dana od datuma potpisivanja Ugovora sa Izvršnom agencijom, a u skladu sa procedurom opisanom u Poglavlju III.9.

**VIII.8.2 Završna isplata**

Izvršna Agencija će odrediti sumu konačne isplate na osnovu završnog izvještaja.

Kako bi se ostvarilo pravo na završnu isplatu, potrebno je podnijeti završni izvještaj do krajnjeg roka naznačenog u Ugovoru/Odluci o dodjeli granta. Ovaj izvještaj bi trebalo da sadrži završni izvještaj o tehničkoj implementaciji i završni finansijski izvještaj, uključujući listu faktura i na taj način da daje jasnu predstavu o postignutim rezultatima projekta i utrošenim sredstvima. Vidjeti Poglavlje III.7 u vezi sa pravilima sertifikacije završnog izvještaja.

Uz ovaj izvještaj neophodno je priložiti primjerke proizvoda nastalih tokom realizacije projekta (npr. publikacije, posteri, pozivnice, DVD, CD, majice itd), kao i drugi promotivni materijal.

Kako bi se korisnicima olakšao rad na sastavljanju izvještaja, dizajnirana su automatizovana dokumenta, dokumenta za tehničku implementaciju — koja pomažu prilikom strukturisanja i određivanja relevantnih informacija, kao i eksel dokumenta, koja omogućavaju povezivanje završnog računa sa listom faktura, na taj način olakšavajući proračun troškova.

Ukoliko su dozvoljeni troškovi nastali za vrijeme implementacije projekta niži nego što je planirano, Izvršna agencija će primijeniti procenat sufinansiranja koji je naveden u Ugovoru/Odluci o dodjeli granta. Ovo može voditi ka smanjenju sume dodijeljenog granta.

Ukoliko je potrebno, od korisnika će se tražiti da povrati sva sredstva koja je dodijelila Izvršna agencija, a koja korisnik nije utrošio.

**Poglavlje IX: Rječnik ključnih termina — pojmovnik**

Grant: Suma za koju se konkuriše na program Kultura 2007–2013.

Konkurs: Konkurs predstavlja jedan od načina implementacije programa EU. Konkurs se objavljuje jednom godišnje i određuje nekoliko elemenata: ciljevi kojima se teži i godišnji budžet koji se dobija po tipu aktivnosti za koju se konkuriše; uslovi konkursa, diskvalifikacija, selekcija i kriterijumi za dodjelu granta, kao i relevantna dokumenta koja treba predati; uslovi za EU finansiranje; uslovi za podnošenje prijedloga projekta, predloženi početak implementacije projekta, dinamika dodjele granta.

Konkursi se objavljuju na sajtu institucija EU i u Službenom glasniku EU. Ovaj Vodič kroz Program sadrži pojedinačne konkurse za sve odjeljke navedene u Drugom Dijelu Vodiča.

Bankovni račun: Odnosi se na bankovni račun koordinatora ili na njegov podračun, u eurima, preko koga će biti izvršeno svako plaćanje u vezi s projektom. Izvršna agencija će otvoriti dosije koji će sadržati podatke ovog računa ili podračuna, zasnovane na Obrascu finansijske identifikacije (Financial Identification Form), a koje će priložiti koordinator/nosilac projekta. Obrazac finansijske identifikacije mora potpisati vlasnik računa i ovjeriti banka (tj. mora sadržati zvanični žig banke i potpis bankarskog službenika).

Budžet Programa: Evropski savjet i Evropski parlament utvrđuju budžet EU na prijedlog Evropske komisije.

Opravdani budžet: Budžet je dio elektronskog formulara, koji se sastoji iz dva dijela: projektovani opravdani troškovi, koje je potrebno pokriti iz fonda EU, i projektovani prihod (uključujući i finansijsku pomoć EU tj. — grant). Mora postojati budžetska ravnoteža (troškovi = prihodi). Mora biti predstavljen pomoću modela koji je priložen uz formular prijedloga projekta za svaki odjeljak posebno.

Direktni troškovi: Opravdani direktni troškovi su oni troškovi koje je moguće ocijeniti kao posebne troškove koji su u direktnoj vezi sa implementacijom projekta ili programom rada i koje je, stoga, moguće direktno vezati za njega.

Amortizacija opreme: U slučaju kupovine opreme za potrebe projekta ili za sufinansiranje godišnjeg radnog programa, neophodno je u obzir uzeti amortizaciju. Opravdanim direktnim troškom se smatra samo amortizacija tokom trajanja projekta, kako je definisano u Ugovoru i to u onoj mjeri u kojoj je oprema korišćena isključivo za potrebe projekta. Pravila amortizacije su ona koja važe za pravila oporezivanja i računovodstva koordinatora/ nosioca projekta i moraju biti navedena u formularu.

Opravdani troškovi: Nezaobilazni, posebni i razumni troškovi koje je napravio koordinator i koorganizator tokom implementacije akcije, a koji su registrovani na njihovom računu u skladu sa primjenljivim principima vođenja računovodstva. Sopstvene procedure računovodstva i revizije koordinatora i koorganizatora moraju biti takve da omogućavaju direktno podmirenje navedenih troškova i prihoda do kojih dolazi u vezi sa aktivnošću, a koje korespondiraju sa računovodstvenim izvještajima i dodatnim dokumentima.

Sertifikat o konačnom finansijskom obračunu: Za odjeljke 1.1, 1.2.1,1.3.5 i 1.3.6 konačni finansijski izvještaj (aneks III i lista faktura) mora ovjeriti ovlašćeni nezavisni revizor, ili u slučaju javnih organizacija ovlašćeni državni službenik.

U slučaju operativnog granta (Odjeljak 2), revizija je neophodna ukoliko dodijeljeni grant iznosi više od 100.000 EUR.

Korisnik sredstava bi trebalo da dostavi revizorski izvještaj uz zahtjev za poslednju isplatu rate granta, u kojem izjavljuje:

„Troškovi navedeni od strane korisnika sredstava u finansijskom izvještaju (na osnovu kojeg se podnosi zahtjev za posljednju isplatu) stvarni su i opravdani, precizno navedeni i u skladu su sa uslovima navedenim u Ugovoru/ Odluci o dodjeli granta.“

Robni doprinos (Contribution in kind): Robni doprinos (nefinansijski doprinos, doprinos u naturi ili uslugama) je bilo kakav doprinos projektu koji izvrši bilo koja treća strana, koji ne plaćaju ni koordinator ni koorganizatori (troškovi koji nisu računovodstveno evidentirani kod koordinatora/koorganizatora za odeljke 1.1, 1.2.1,1.3.5, 1.3.6 i 3.2 ili koordinatora u Ugovoru o grantu za druge odjeljke).

To mogu biti doprinosi u vidu trajnih kapitalnih dobara ili opreme, sirovina, nenaplaćen dobrotvorni rad fizičkog lica ili firme, ili unajmljeno osoblje druge organizacije (koje ne pripada ni organizaciji koordinatora ni organizacijama koorganizatora) koje plaća matična organizacija.

Robni doprinosi ni u kom slučaju ne spadaju u opravdane troškove.

Nezavisni revizor: Ukoliko je zatraženi grant veći od 500.000 EUR ili više, u slučaju finansiranja projekta, ili 100.000 EUR, u slučaju finansiranja operativnih troškova, uz predlog projekta mora biti priložen izvještaj autorizovanog nezavisnog revizora. Taj izvještaj mora sadržati ovjerene prekontrolisane račune posljednje fiskalne godine za koju je to moguće dostaviti (ne starije od 18 mjeseci).

Te obaveze su oslobođeni: javne organizacije definisane u ovom Vodiču, međunarodne organizacije koje se nalaze pod nadležnošću javnog zakona, institucije srednjeg ili višeg obrazovanja, kao i korisnici sa zajedničkom ili višestrukom odgovornošću (u slučajevima kada Ugovori/Odluke o dodjeli granta uključuju više korisnika).

Finansijska sposobnost kandidata: Ovo je jedan od kriterijuma koji se primjenjuju tokom procesa selekcije pristiglih prijedloga projekata. Kandidati moraju imati stabilne izvore prihoda tokom perioda realizacije aktivnosti projekta, kao i dovoljne finansijske izvore za učestvovanje u njegovom finansiranju.

Da bi se sprovela provjera finansijske sposobnosti kandidata, mora se predati formular o finansijskoj sposobnosti (Financial capacity form). Kada se finansijska sposobnost ocijeni nedovoljnom, Izvršna agencija može odbiti prijedlog projekta, zatražiti dodatne informacije, zahtijevati garanciju ili predložiti Ugovor/Odluku o dodjeli granta bez predfinansiranja.

Finansijska izjava (Financial Identification Form): Do dodjele granta, kao ni do autorizacije predfinansiranja od strane Izvršne agencije ne može doći sve dok nisu registrovani i potvrđeni podaci o korisniku. Za tu svrhu, kandidati moraju predati Finansijsku izjavu, kojom se omogućava verifikacija bankovnog računa vezanog za Ugovor/Odluku o dodjeli granta. Ovaj formular mora potpisati vlasnik računa i mora ga ovjeriti banka zvaničnim pečatom banke i potpisom predstavnika banke.

Fiskalna godina: Period koji pokriva godišnje izvještaje organizacije; u većini slučajeva to je 1. januar – 31. decembar.

Paušal (Flat rate): Primenjuje se pri izračunavanju ukupnog iznosa u slučaju granta za operativne troškove (Odjeljak 2) i kod književnih prevoda (Odjeljak 1.2.2). U ovom slučaju, finansijska pomoć se računa prema fiksnom iznosu: npr. fiksni iznos po strani ili fiksni iznos po zaposlenom u organizaciji.

Kalkulator granta (Ready Reckoner): Dostupan je za književne prevode (Odjeljak 1.2.2) i operativne grantove (Odjeljak 2). Predstavlja dio formulara za konkurisanje i automatski izračunava odgovarajuće iznose.

Indirektni troškovi (administrativni/operativni troškovi): Opravdani troškovi koji se ne mogu ocijeniti kao posebni troškovi koji su neposredno povezani sa implementacijom akcije (tj. ne mogu joj se neposredno pripisati), ali koje koordinator i/ili koorganizatori mogu sagledati i opravdati kao troškove napravljene tokom izvođenja aktivnosti. Tu, između ostalog, spadaju troškovi rente, grejanja, struje, gasa, pošte.

Konflikt interesa: u skladu s Finasijskom regulativom (Član 52):

1. „Svim osobama uključenim u implementaciju budžeta, menadžment, reviziju ili kontrolu biće zabranjena svaka aktivnost koja bi mogla dovesti njihove interese u konflikt sa interesima EU. U tom slučaju ta osoba bi morala da se uzdrži od sličnih postupaka i prijavi slučaj odgovarajućoj instanci.“

2. „Konflikt interesa postoji kada je rad i funkcionisanje osobe spomenute u paragrafu 1 ugroženo zbog porodice, emotivnog života, političke ili nacionalne naklonjenosti, ekonomskog ili bilo kojeg drugog interesa koji dijeli sa nosiocem projekta.“

Ugovor o saradnji: Odnosi se na odjeljke 1.1, 1.3.5 i 3.2. Projekat mora biti zasnovan na Ugovoru o saradnji, tj. na zajedničkom dokumentu čija je forma zakonski priznata u jednoj od zemalja s pravom učešća u Programu, koji potpisuju svi uključeni kulturni entiteti (koordinator, koorganizatori, partneri iz treće zemlje) i koji se šalje uz ostala dokumenta koja čine prijedlog projekta. Ovaj dokument sadrži precizan opis projekta, aktivnosti koje će biti preduzete radi ostvarivanja tih ciljeva, ulogu koorganizatora (uključujući i koordinatora) u kreiranju i implementaciji projekta, kao i ukupan iznos njihovog finansijskog doprinosa.

Korisnik (Beneficiary): Organizacija pravno odgovorna za implementaciju aktivnosti projekta i recipijent granta.

Koordinator (korisnik/nosilac projekta): Da bi bio smatran koordinatorom, kulturni entitet zemlje s pravom učešća u Programu koji preuzima ulogu koordinatora tokom implementacije projekta mora biti jedan od zakonskih potpisnika Ugovora/Odluke o dodjeli granta EU, koju dodjeljuje Izvršna agencija. Osim toga, to podrazumeva ulogu koordiniranja i posebnog, ključnog učesnika u kreiranju, implementaciji i finansiranju projekta.

Koorganizator: Da bi bio smatran koorganizatorom, kulturni entitet zemlje s pravom učešća u Programu mora uzeti specifično i ključno učešće u kreiranju, implementaciji i finansiranju projekta. To podrazumijeva garantovano učešće iz sopstvenih ili dobijenih sigurnih fondova. Učešće svakog od koorganizatora mora biti jasno navedeno u formularu koji je dio prijedloga projekta. Prosto obezbjeđivanje usluga ili dobara koja su u vezi sa akcijom, bez obzira da li je bazirano na ugovoru ili ne, ne smatra se ulogom koorganizatora.

Pridruženi partner: Kulturni djelatnik iz zemlje s pravom učešća u Programu ili iz treće zemlje koji učestvuje u kreiranju i implementaciji predloženih aktivnosti u projektu, ali ne u meri u kojoj je u to uključen koorganizator. Troškovi koje napravi pridruženi partner ne smatraju se opravdanim, osim u slučajevima kada ih neposredno podmiruje ili refundira koordinator i/ili koorganizator.

Zemlje s pravom učešća u Programu: vidi Poglavlje I.3.2.

Kriterijumi konkursa (Elegibility criteria): Ovi kriterijumi su uspostavljeni za svaki od odjeljaka Programa i provjeravaju se na početku procesa selekcije predloženih projekata. Jedino projekti koji odgovaraju zadatim kriterijumima su predmet dublje analize na osnovu kriterijuma selekcije i kriterijuma za dodjelu granta.

Kriterijumi za selekciju (Selection criteria): Ovi kriterijumi služe kao osnova za procjenu finansijske i profesionalne sposobnosti kandidata da ostvari predloženi projekat (vidjeti pod „finansijska sposobnost” i „operativna sposobnost”).

Kriterijumi za dodjelu granta (Award criteria): Ti kriterijumi predstavljaju osnovu procjene kvaliteta projekta, pri čemu se vodi računa o ciljevima i zadatostima navedenim u Programu za svaki pojedinačni odjeljak. Oni obuhvataju i kriterijume kvaliteta i kriterijume kvantiteta, od kojih svaki nosi određenu težinu.

Odjeljak: Određena aktivnost za koju je predviđeno sufinansiranje od strane EU u okviru programa Kultura 2007–2013.

Period u kojem se mora realizovati projekat (Elegibility period): Period tokom kojeg mogu nastati opravdani troškovi, tj. troškovi koje je neophodno napraviti radi implementacije akcije ili sufinansiranja radnog programa , kao i period tokom kojeg je moguće navesti obavezu plaćanja. Rok je naveden u Ugovoru/Odluci o dodjeli granta.

Eliminacioni kriterijumi (Exclusion criteria): Aplikanti moraju potvrditi da odgovaraju odredbama članova 93(1), 94 i 96(2)(a) Finansijske Regulative.

Ugovor o dodjeli granta: Finansiranje od strane EU za uspješne projekte može imati formu Ugovora o dodjeli granta između Izvršne agencije i korisnika. Ugovor o dodjeli granta precizira uslove i propise koji pokrivaju dodijeljenu finansijsku pomoć i stupa na snagu nakon potpisivanja Izvršne agencije. Ugovor može biti dopunjen tokom perioda u kojem se mora realizovati projekat tj. roka datog za nastanak opravdanih troškova.

Odluka o dodjeli granta: Finansiranje od strane EU za uspješne prijedloge projekata može imati formu Odluke o dodjeli granta, koju potpisuje samo Izvršna agencija. Odluka o dodjeli granta precizira uslove i propise koji pokrivaju dodijeljenu finansijsku pomoć i može biti dopunjen tokom perioda u kojem se mora realizovati projekat tj. roka datog za nastanak opravdanih troškova.

Pravno lice: Kako bi stekli pravo prijave na konkurs, koordinator i koorganizatori moraju imati status pravnog lica (privatnog ili javnog) i njihova osnovna aktivnost mora se obavljati u sferi kulture. Kako bi bilo moguće dokazati da kulturni entitet posjeduje status pravnog lica, neophodno je dostaviti i Obrazac o posjedovanju statusa pravnog lica (Legal Entity Form), zajedno sa odgovarajućim pratećim dokumentima (statut, potvrda o registraciji , odluka o osnivanju koja se objavljuje u Službenom listu i sl.).

Punomoćje (Mandate): Može se primijeniti samo na Višegodišnje projekte saradnje (Odjeljak 1.1) i Projekte saradnje/Kratkoročne projekte (Odjeljak 1.2.1), Projekte saradnje sa trećim zemljama (1.3.5) i Projekte saradnje organizacija uključenih u analizu kulturnih politika (Odjeljak 3.2). Na osnovu Ugovora o dodjeli granta, koordinator snosi punu odgovornost prema Izvršnoj agenciji. Svaki koorganizator mora potpisati ovaj dokument, čime se daje punomoćje pravnom zastupniku koordinatoru da istupa u njihovo ime i u njihovu korist tokom perioda implementacije projekta. Finansijsko učešće u projektu svakog koorganizatora mora biti navedeno u ovom dokumentu. Punomoćje čini dio prijedloga projekta i aneksa Ugovora.

Operativne mogućnosti: Predstavlja jedan od kriterijuma selekcije koji se procjenjuju prilikom odabira prijedloga projekata. Aplikanti moraju biti profesionalno kompetentni i kvalifikovani za sprovođenje predložene akcije ili radnog programa. U tu svrhu, neophodno je dostaviti i izveštaj o aktivnostima i CV osoba odgovornih za projekat, i to u ime svake od organizacija koje apliciraju.

Partner iz odabrane treće zemlje (Odjeljak 1.3.5): Da bi bio smatran partnerom iz odabrane treće zemlje, kulturni djelatnik mora imati registrovano sjedište u odabranoj trećoj zemlji, mora učestvovati u kreiranju i implementaciji predloženih aktivnosti i potpisati Ugovor o saradnji. Troškovi partnera iz treće zemlje nisu dozvoljeni, izuzev u slučaju kada ih direktno pokriva ili refundira koordinator i/ili koorganizator. Spisak odabranih zemalja za svaku godinu objavljen je na vebsajtu Izvršne agencije, najkasnije 4 mjeseca prije krajnjeg roka za podnošenje prijedloga projekta.

Programski odbor (Programme Committee): Na osnovu odluke kojom je ustanovljen program Kultura, Komisija i Izvršna agencija su potpomognuti Odborom sastavljenim od predstavnika zemalja koje imaju pravo učešća u Programu pri implementaciji Programa (npr. Vodič kroz Program, lista projekata odabranih za sufinansiranje). Takođe, Odbor daje svoje mišljenje o relevantnim prijedlozima projekata.

Javna organizacija: U ovoj specifikaciji, javnom organizacijom se smatra bilo koje tijelo, bilo koji entitet čiji troškovi padaju na teret državnog budžeta, bez obzira da li se radi o centralnoj, regionalnoj ili lokalnoj vlasti, što znači da se ti troškovi namiruju iz državnih fondova koji nastaju putem oporezivanja, novčanih kazni ili taksi, a ne prolaze proces prijave na konkurse, koji bi mogli rezultirati i odbijanjem. One organizacije koje zavise od državnog finansiranja i koje svake godine primaju finansijsku pomoć, ali koje se suočavaju bar sa teorijskom mogućnošću da bi im jedne godine ta pomoć mogla biti uskraćena, Komisija smatra privatnim tijelima.

Pravo superkontrole (right of scrutiny): Evropski parlament ima pravo superkontrole kod implementacionih mjera koje spadaju pod proceduru zajedničkog odlučivanja (tj. odluka koju donosi Savjet i Parlament na prijedlog Komisije). U ovoj situaciji, Parlament u roku od mjesec dana donosi nacrt mere, prije nego što Komisija donese formalnu odluku. Vremenski rok počinje čim je predložena implementaciona mera (npr. lista prijedloga odabranih za kofinansiranje) proslijeđena Parlamentu nakon konsultacija s Programskim odborom.

Podugovor (ugovori o implementaciji/ugovori o javnoj nabavci): Bilo koje usluge i/ili roba u vezi s predloženim aktivnostima ili radnim programom koje obezbeđuju treće strane (ne koordinator i koorganizatori), a čiji troškovi u potpunosti padaju na teret koordinatora i koorganizatora bez obzira na oblik zakonskog sporazuma između koordinatora i koorganizatora i te treće strane. Podugovorne strane uključene u projekat moraju biti navedene u prijedlogu projekta, a direktni troškovi koji nastanu tokom realizacije aktivnosti ovih strana moraju biti jasno naznačeni u budžetu. Ukupni iznos ovih ugovora ne smije da prelazi polovinu vrijednosti dodijeljenog granta.

Treće zemlje: Bilo koja zemlja koja nije zemlja s pravom učešća u Programu.

Odabrana treća zemlja: Odabrane treće zemlje su ciljne zemlje za Projekte kulturne saradnje sa trećim zemljama (Odjeljak 1.3.5). Projekat mora uključivati najmanje jednog partnera sa pravnim sjedištem u, za taj period, odabranoj trećoj zemlji i realizovati u njoj planirane aktivnosti (minimum 50%). Svake godine odabira se jedna ili više zemalja za tu godinu. Odabrane zemlje objavljuju se na vebsajtu Izvršne agencije, najkasnije 4 mjeseca prije krajnjeg roka za podnošenje prijedloga projekta navedenog u Poglavlju I.7.